

第3回国際デザイン・コンペティション報告書

REPORT OF THE THIRD INTERNATIONAL DESIGN COMPETITION, OSAKA

財団法人 国際デザイン交流協会
JAPAN DESIGN FOUNDATION



目次 Contents

あいさつ	2
Greetings	
1 事業の趣旨と日程	3
Aim and Schedule	
2 テーマ	3
Theme:[Water]	
3 審査員	5
Members of Jury	
4 ICOGRADA・ICSID・IFIの承認	5
Approval of ICOGRADA・ICSID・IFI	
5 募集	6
Entry Recruitment	
6 質問と回答	7
Inquiries	
7 応募登録	7
Registration	
8 予備審査用作品応募	7
Recruitment of entries for preliminary judging	
9 予備審査	7
Preliminary Judging	
10 本審査	9
Final Judging	
11 審査員報告	12
The Jury's Report	
12 表彰・展示	14
Citation Ceremony and Exhibition	
入賞作品	16
The Prize-winning Works	
本審査対象作品	31
Entries for the Final Judging	
あとがき	70
Epilogue	
財団法人 国際デザイン交流協会	71
Japan Design Foundation	
後援・協賛	72
Sponsors / Supporters	

あいさつ

この報告書は、産業の文化的側面を代表するデザインを通じ、新しい国際交流の場を提供する事を目的として、1983年(昭和58年)より、隔年毎に開催し、今回第3回を迎えた国際デザイン・フェスティバルの基幹事業である「第3回国際デザイン・コンペティション」についてまとめたものであります。

このコンペティションは、デザイン全分野を対象としている事や、漢字によるユニークかつグローバルなテーマ、大賞1,000万円というスケールの大きさなどの点で、世界中のデザイナーの大きな関心を集め、世界でも最も注目を集めるコンペティションのひとつとして評価されるようになって参りました。今回、第3回国際デザイン・コンペティションもテーマ「水」のもとに前回は上まわる世界48ヵ国、1,144点にのぼる応募をいただき、成功裡に終了する事ができました。この多くの作品の中から選ばれた受賞作品は、デザインの視座はもとより、社会的、文化的に人類の未来に及ぼす意義を重視し、厳正なる審査によって選定されたものであります。また、この国際デザイン・フェスティバルは、このコンペティションのほか、国際デザイン・アワード、国際デザイン展、その他多くの関連事業によって構成され、これらの事業の展開によって社会や文化に大きく貢献できるものと信じております。終わりに、種々のご協力、ご指導を賜わった通商産業省、大阪府、大阪市、経済界、デザイン界の方々、及びその他関係各位ならびにICOGRADA(国際グラフィックデザイン協会協議会)、ICSID(国際インダストリアルデザイン団体協議会)、IFI(国際インテリアデザイナー連盟)に対し、深く感謝の意を表明するとともに、今後ますますのご支援をお願いする次第であります。

1988年3月

財団法人 国際デザイン交流協会

会長 佐治敬三

Greetings

This report sums up the Third International Design Competition, Osaka, one of the key projects of the International Design Festival held every two years since 1983 with the aim of providing a forum for new international exchange via design activities representing cultural aspects of industry.

The International Design Competition, Osaka has developed into what is regarded as one of the most talked-about competitions in the world, drawing the attention of designers around the world for its unprecedented scale covering all areas of design, a unique, global theme represented by a Chinese character, and the Grand Prizes totalling ¥10 million.

The Third International Design Competition held under the theme of "Water" has proved another great success, enjoying the participation of 1144 entries from 48 countries around the world. Prize winning works have been selected, in terms of design excellence as well as of the social and cultural significance they render to the future of humankind.

This International Design Festival, Osaka is indeed a unique design event, comprised of various related activities including the International Design Award, Osaka and International Design Exhibition, in addition to the aforesaid Competition, its development will undoubtedly make a great contribution to society and culture as well.

In concluding, on behalf of the Japan Design Foundation, I should like to express our heartfelt thanks to the Ministry of International Trade and Industry, Osaka Prefectural Government, Osaka Municipal Government, industrial circles, designers, the ICOGRADA (International Council of Graphic Design Association), the ICSID (International Council of Societies of Industrial Design) and the IFI (International Federation of Interior Architects/Interior Designers) for their kind cooperation and suggestions; and I should also like to ask all concerned bodies and persons for their continued support of our future activities.

March 1988



Keizo Saji
Chairman
Japan Design Foundation

1. 事業の趣旨と日程

国際デザイン・コンペティションは21世紀をめざして、人類の豊かな未来への具体的なビジョンを明確にすることにより、あらためてデザインの役割を問うために、あらゆるデザイン分野を対象に1983年(昭和58年)を第1回として、以降隔年ごとにテーマを設けて開催するもので1985年に第2回、そして第3回が1987年に開催された。国内外のデザイナーなどによって構成された審査員により審査し、優秀な作品に賞を贈るとともに、それらの作品の展示や広報などを通じて、社会一般のデザインに対する理解と関心を深め、産業と文化の向上に寄与することを目的としている。

<第3回国際デザイン・コンペティション日程>

1986年(昭和61年) 6月	応募要項発行
6月1日	応募登録開始
7月	ポスター発行
7月31日	質問締切り
9月	回答書送付
10月31日	応募登録締切り
1987年(昭和62年) 1月10日	予備審査用出品締切り
2月23日~25日	予備審査
3月	予備審査結果通知
6月15日	本審査用出品締切り
7月26日~8月1日	本審査
8月	本審査結果通知
10月30日	表彰式典
10月31日~11月15日	展示会(国際デザイン展'87)

2. テーマ「水」

第3回国際デザイン・コンペティションのテーマは5名の委員により構成される審査実行委員会に設けられたテーマ小委員会により討議、提案され、審査実行委員会において決定された。(P-71参照)

第1回テーマ「集」、第2回テーマ「交」に対する意見をふまえ、

- ① 全デザイン分野を対象とするコンペティションにふさわしいこと
- ② 前衛的姿勢をもつこと
- ③ 現代的意義をもつこと
- ④ 世界中が共通の認識ができること
- ⑤ 日本の主催するコンペティションとしての独自性をもつこと

などの観点を考慮して討議された。

そして、候補として「居」「安」「心」「文」「災」「祭」「道」「和」「双」「太陽」「遊び」「災害」「死」「復活」「水」等が提案され、その中からこれまでの抽象的な概念のテーマに対して、今回は具象的なテーマ「水」に決定された。

1. Aim and Schedule

First held in 1983, again in 1985, and for the third time in 1987, the biannual International Design Competition, Osaka covering all areas of design, serves to redefine the role played by design while presenting a concrete vision of a better future for mankind as the 21st century nears. The jury chosen from all over the world will screen entries to honor outstanding works with prizes; then all these prize-winning works will be exhibited and advertized to deepen the general public's understanding of and interest in design activities, contributing to the development of culture.

3rd International Design Competition, Osaka

[Schedule]

1986 Jun.	The conditions and rules made public
Jun. 1	Registration began
Jul.	The poster made public
Jul. 31	Closing date for inquiries
Sept.	Replies to inquiries sent
Oct. 31	Closing date for registration
1987 Jan. 10	Closing date for entries for Preliminary judging
Feb. 23 ~ 25	Preliminary judging
Mar.	Results of preliminary judging announced
Jun. 15	Closing date for entries for final judging
Jul. 26 ~ Aug. 1	Final judging
Aug.	Results of final judging announced
Oct. 30	Citation ceremony
Oct. 31 ~ Nov. 15	The 3rd International Design Exhibition

2. Theme:[Water]

The theme of the Third International Design Competition, Osaka was chosen by the Selection Execution Committee from the possible themes proposed and deliberated by the five-member Theme Subcommittee, established within that Committee. (Refer to page 71)

Deliberations were conducted with consideration given to opinions on the two former themes, "Shu" and "Kou."

- 1) The theme should be appropriate for a Competition which covers all areas of design.
- 2) The theme should be avant-garde in nature.
- 3) The theme should have present-day significance.
- 4) The theme should promote global consciousness.
- 5) The theme should offer uniqueness as a theme for a competition sponsored by Japan.

Among the theme proposals were the followings: 「居」(Kyo), 「安」(An), 「心」(Shin), 「文」(Bun), 「災」(Sai), 「祭」(Sai), 「道」(Dou), 「和」(Wa), 「双」(Sou), 「太陽」(Taiyo): Sun, 「遊び」(Asobi): Playing, 「災害」(Saigai): Disaster, 「死」(Shi): Death, 「復活」(Fukkatsu): Restoration, 「水」(Mizu): Water, etc. The final choice was the more concrete image of 「水」(Water), in contrast with the previous inclination toward more abstract themes.

テーマ解題

“水にかたちを”

Design for Water in Everyday Life

この地球は水のめぐる星。千変万化する水は天才。だが水の性、水の Nature、それにふさわしいかたちを与えなければ、天才は邪鬼と化する。私たちの明日のうるおいに、水の新しいかたちを与えよう。身近な水のふるまい、新しい水のたたずまいに、水の性をどう発揮させるかにかかっている。

宇宙から振り返ってみると、この地球は青いという。ひとしずくの水滴のように青いという。満身に水をたたえ、水がめぐる星。このおおいなる水惑星に、私たちは住んでいる。

太古より人は、水を楽しみ、水に苦しみ、そして水におおいなる夢を託してきた。人と水のかかわりは、あるときは厳しい戦いの歴史であり、ときには壮大な融合と調和を実現した。水を治め、水をわかち、水にかたちを与えることによって、自らの文明を築き、文化の華を咲かせてきたのである。つねに水を真剣に見つめ、身近なものとしてとらえ続けてきた人間にとって、水の不幸は文明の破綻、その幸福は、文化成熟のあかしであった。

水は方円の器に従うという。しかし、器が水にふさわしくなければたちまちあふれ、手綱さばきもままならぬ激流へと変身する。一碗にたゆたう水、一瓶にはこぼれる水、軽やかに流れる水、静かに澄みわたる水鏡。その千変万化のパフォーマンスは、水の不思議をかたちどり、人の心をひきつける。

神話の中に水がある。儀式の中に水がある。ノアの箱船、ポセイドン、洗礼、産湯、末期の水。遊びの中に水がある。観賞される水がある。滝、噴水、ししおどし、水は人々に限りない楽しみを運んでくれる。水は天才なのである。

いま、水の姿から、水のかたちから、私たちの文化は遠のいている。水のもつ無限の可能性を私たちは引き出せないままである。おいしい水、美しい水、楽しい水を手にすることができない。水を得てなお、生活は乾いたままである。

水に生命あるかたちを与えたい。いまこそ水の尊厳をとりもどし、その豊かな才能を発揮させる時である。それだからこそ、人と水とのインターフェイス、すなわち身近に引きよせた水との親しみ、楽しめる関係が成立する。時代はそれを求めている。

身のまわりの水に、素晴らしいかたちを創り出そう。水に優雅なるふるまいを。親しめる水のたたずまいを。水に未知の体験を与えよう。小さな水、身近かな水からはじめよう。1ccの水、1ℓの水、流れる水、たゆたう水。そして、それらが創り出す水の風景。身のまわりの水の尊厳をとりもどしてゆくとき、それはしだいに拡がりをまし、大きな水をも治め清める底力となろう。

水の歓喜する方円のかたち、それは水の性に兆している。人心のうるおう水の姿もまた水の性に兆している。それをあらわにさせてやろう。自然なる水の性(Nature)に拍手をおくり、輝かしい人類の未来(Future)を喝采したくなる、水のかたちを求めよう。

From Nature To Future

Explanation of Theme

“Giving Shape to Water”

Design for Water in Everyday Life

The earth is a planet brimming with water. This water is an ever-changing, mutable gift of nature, but if its essence and nature are perverted this gift turns evil and destructive. Let us give a new shape to the water of the future. The role of water in our everyday lives, and the form of the water of our future depend on how well we succeed in manifesting the essence of water itself.

Looking at the earth from space, we see a blue sphere, like the blue in a single drop of water. The earth is brimming with water, and it is on this aqueous planet that we live.

Since ancient times humans have taken pleasure in water, have fallen victims of water and have had great visions of the potential of water. The relationship between humans and water has been one of violent struggle and, at other times, that of magnificent union and harmony. By regulating and controlling water, by sharing water and giving it shape and form, civilizations have been founded and cultures have effloresced. Because human beings have always considered water as part of their lives, the failure to control water meant a breakdown in civilization and a successful use of water, proof of a culture's maturity.

It is said that water conforms to the shape of its vessel. But placed in an inappropriate vessel the water will overflow in an instant. Unless handled properly, water will distort into a swift, uncontrollable torrent. The mutability of water is an embodiment of its mysteriousness and its ability to fascinate human beings. It can be swirled around in a single cup, carried in a single container; it cascades, and it forms a still, perfectly clear mirror.

Water is found in myths, in stories of Noah's Ark and the Poseidon, and in rituals like baptism, the first bath of a newborn baby, and at one's death bed. Water is also a source of amusement. Waterfalls, fountains, the plunking of a bamboo conduit in a Japanese garden — water brings unlimited enjoyment to people. It is indeed an ingenious fountain of pleasure.

There days our culture is becoming increasingly detached from the form, the shape, of water. Such is the condition that we are unable to draw out water's unlimited possibilities. We cannot fully appreciate its deliciousness, its beauty or its pleasures. We receive water and yet our lives remain barren; the abundance of water has yet to enrich our living.

We should give shape to water so that its spirit is enlivened. It is time to give water back its majesty and make its rich capability manifest. This means establishing in the interface between humans and water, that is, in the communion we have created with water by integrating it into our lives, a relationship that can be enjoyed. The times are calling for such action.

Let us give fabulous forms to the water around us; make it graceful, accessible and inviting. Let us give water a novel experience. We can start with small amounts of water, with the water near us — one cc of water, one cup of water, flowing water, swirling water—and work with these environments. When we restore the grandeur to the water around us, we can learn to use our potential to better manage large amounts of water in the greater environment.

The shape and form of water that appears to be moving with delight is the shape that reveals its essence. The shape of water that benefits the public is also the shape that reveals its essence. Let us unfold that essence. Let us pay tribute to the essence of water in nature and search for its form — one that can provide the human race with a future we can rejoice in.

3. 審査員

第3回国際デザイン・コンペティションの審査員はICOGRADA、ICSID、IFIの定める国際デザイン・コンペティション規定に基づき、日本（主催国）より2名、国外より3名の計5名で構成することとし、国外からの審査員については、このコンペティションの承認団体ICOGRADA、ICSID、IFIのデザイン国際機構3団体に候補者の推薦を求め、その選定は審査実行委員会において、① テーマ「水」との関係 ② 国際的視野 ③ 地域的バランス ④ 専門分野のバランス ⑤ 国際デザイン・コンペティション規定との対応の観点から、厳正に審議のうえ決定された。



審査委員長
Chairman
ロバート・イアン・ブレイク
Robert Ian Blaich

インダストリアル・デザイナー／1930年生／アメリカ・オランダ
1954～79 アメリカの家具会社ハーマン・ミラー社デザイン部長。
1980 オランダ・フィリップス社デザインセンター所長となり、現在に至る。
1986～87 ICSID（国際インダストリアルデザイン団体協議会）事務総長。

Born in 1930. Industrial designer <U.S.A., the Netherlands> 1954 – 79: Manager of the Design Department at Harman Miller, leading U.S. furniture maker. 1980-present: Director of the Corporate Industrial Design Center at Philips, the Netherlands. 1986 ~ 87 Secretary General of ICSID (International Council of Societies of Industrial Design)



アラン・ジェラード・フレッチャー
Alan Gerard Fletcher

グラフィック・デザイナー／1931年生／イギリス
1956 ロンドン・ロイヤル・カレッジ・オブ・アーツ卒業
1957～59 ニューヨークでタイム、ライフ及びフォーチュン誌のデザインを担当。
1959～62 ロンドンでフリーランス・デザイナー。
1972 ロンドンでコリン・フォービス、ケニス・グランジらとベンタグラム・デザインを設立、現在に至る。
1983 第1回国際デザイン・アワード受賞。
1986 五十嵐威暢氏らとアウン・インターナショナルを日本に設立。

Born in 1931. Graphic designer <United Kingdom> 1956: Graduated from Royal College of Arts, London. 1957 – 59: Created design works for the magazine Time, Life and Fortune in New York. 1959 – 62: Freelance designer in London. 1972: Established “Pentagram” in London with Colin Forbes, Kenneth Grange and others, of which he still is an associate. 1983: Won the 1st International Design Award, Osaka. 1986: Established Aun International in Japan, as an associate.



菊竹清訓
Kiyonori Kikutake

建築家／都市計画家／1928年生／日本
1950 早稲田大学を卒業。竹中工務店、村野・森建築事務所、早稲田大学「武研究室」を経て、
1953 菊竹清訓建築設計事務所を設立、現在に至る。
現在 (社)新日本建築家協会理事。日本建築学会理事・評議員。アメリカ建築家協会名誉特別会員。日本マクロエンジニアリング学会副会長。

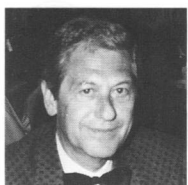
Born in 1928. Architect/urban planner <Japan> 1950: After graduating from Waseda University, worked at Takenaka Komuten, Murano/Mori Architect Office and Waseda University “Take Laboratory”. 1953: Established Kikutake Architect & Associates. Currently Director of Japan Institute of Architects. Director and council member of the Architectural Institute of Japan. Honorary Fellow, American Institute of Architect.



永井一正
Kazumasa Nagai

グラフィック・デザイナー／1929年生／日本
1951 東京芸術大学美術学部彫刻科を中退。大和紡績株式会社を経て、
1960～ 日本デザインセンターの設立に参画、現在に至る。
1970 第3回ワルシャワ国際ポスタービエンナーレ展審査員。
現在 (社)日本グラフィックデザイナー協会副会長。日本デザインコミッテイ理事。
AGI (国際グラフィックデザイン連盟) 会員。

Born in 1929. Graphic designer <Japan> 1951: Left the Sculpture Department of Tokyo National University of Fine Arts and Music to join Daiwabo Co., Ltd. 1960: Played active role in establishing the Nippon Design Center, of which still is a member. 1970: Member of the Jury at the 3rd Warsaw International Poster Biennale Exhibition. Currently Vice-president of the Japan Graphic Designers Association; Director, Japan Design Committee. Member of AGI (Alliance Graphique Internationale)



ジャン・パントン
Jean Pinton

インテリア・デザイナー／1929年生／フランス
パリ エコール・ブルーを卒業。
1962～ 事務所設立。
1980 ニースに店舗、住宅設計事務所設立、現在に至る。
1985～87 IFI (国際インテリアデザイナー連盟) 会長。
現在 SNA (フランス・インテリアデザイナー協会) 役員。

Born in 1929. Interior designer <France> Graduate of the Ecole Beulle, Paris, France. 1980: Established residence/design office in Nice. 1985 ~ 87: President of IFI (International Federation of Interior Designers/Architects). Currently Director of SNA (Syndicat National des Architectes, France)

4. ICOGRADA・ICSID・IFIの承認

この国際デザイン・コンペティションは「国際デザイン・コンペティションに関する規定」に正式に準拠したコンペティションとして、ICOGRADA (国際グラフィック・デザイン協会協議会)、ICSID (国際インダストリアルデザイン団体協議会)、IFI (国際インテリアデザイナー連盟) の正式承認を受けて行われた。

3. Member of Jury

The jury for the Third International Design Competition was composed of five members in total – two from the host country, Japan, and three from abroad – in compliance with the international design competition regulations decreed by ICOGRADA, ICSID, and IFI. The members of the jury from overseas were selected by the Selection Executive Committee, based on recommendations made by the official endorsers of the Competition, ICOGRADA, ICSID, and IFI. The jury was selected following fair and impartial deliberation, on the basis of 1) their relevance to the theme “Water,” 2) their global perspective, 3) well-balanced regional representation, 4) well-balanced professional representation, and 5) conformity with International Design Competition regulations.

4. Approval of ICOGRADA, ICSID, and IFI

The International Design Competition Osaka, was held as an official competition in compliance with the “Regulations and Guidelines governing the Conduct of International Design Competition” with the official approval and endorsement of ICOGRADA, ICSID, and IFI.

5. 募集

この国際デザイン・コンペティションをより世界中の多くの人々に知らせ、また多数の応募を得るために、募集の広報活動は次のように行なった。

□募集及び広報資料の作成

①パンフレット=応募要項

1986年6月/A4判・12ページ・日英仏語・13,000部
AD:D:青葉益輝

②ポスター

1986年7月/B全・日英仏語・4,000枚
AD:D:青葉益輝

③ニュース・リリース

1986年6月19日/No.25『第3回国際デザイン・コンペティション作品募集始まる。—「水」をテーマに世界のデザイナーが競作』

1987年2月16日/No.29『第3回国際デザイン・コンペティション予備審査始まる』

1987年7月29日/No.33『第3回国際デザイン・コンペティション入賞者決定』

④広告掲載

1986年6月~7月/国内・外のデザイン関係雑誌30誌及び新聞紙に、募集広告を掲載した。

5. Entry Recruitment

To inform people around the world of the International Design Competition, Osaka and to solicit entries, entry recruitment and PR activities were conducted as follows:

◇ Preparation of entry recruitment and P.R. materials

① Pamphlet = the Conditions and Rules of 3rd International Design Competition, Osaka

Issuance date: June, 1986
Form: A4 size, 12 pages
Language: Japanese, English, French
Circulation: 13,000 copies
AD: D: Masuteru Aoba

② Poster

Issuance date: July, 1986
Form: B-whole size
Languages: Japanese, English, French
Circulation: 4,000 copies
AD: D: Masuteru Aoba

③ News Release

Issuance date: June 19, 1986
No. 25 "The 3rd International Design Competition, Osaka" has begun! — Inviting designers worldwide — The theme is "Water"

Issuance date: February 16, 1987

No. 29 Preliminary Selection Completed for the 3rd International Design Competition, Osaka

59 works from 18 countries selected for final competition

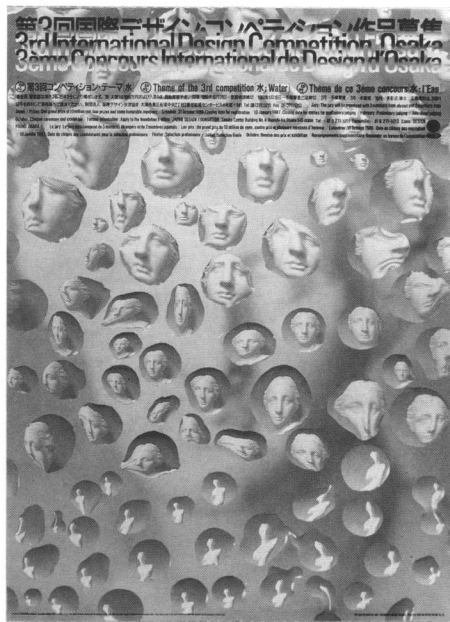
Issuance date: July 29, 1987

No. 33 Winners Announced in the 3rd International Design Competition, Osaka.

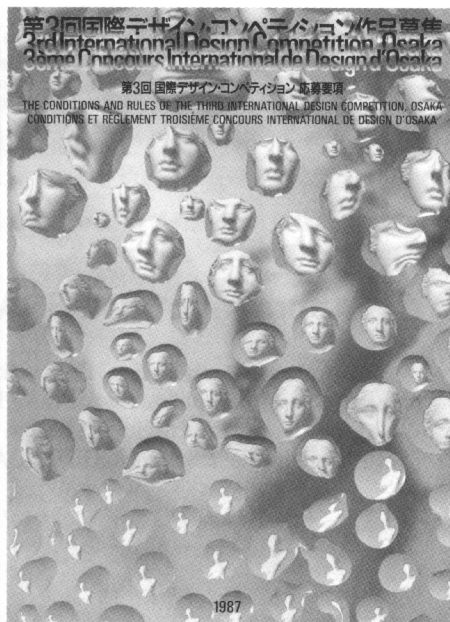
④ Advertisement

From June through July, 1986, advertisements soliciting entries were placed in 30 design-related magazines and a number of newspapers both in Japan and abroad.

ポスター/Poster



応募要項/The conditions and rules



広告/Advertisements



6. 質問と回答

応募要項に関する質問は1986年7月31日をもって締め切り、これを事務局にて同じ内容の質問毎に整理し、また第1回、第2回の質問回答で重要なものを追加し、応募要項の項目番号に対応し79項目にまとめた。

その回答内容は審査実行委員会で審議のうえ決定した。

質問回答書は、日・英・仏の3ヵ国語で作成し、応募要項を補完するものとして応募登録者全員に送付した。

7. 応募登録

応募登録は、1986年10月31日をもって締め切った。

応募登録の総数は58ヵ国2,334名であった。

8. 予備審査用作品応募

予備審査用作品は、1作品につき5枚以内の35mmスライドと、作品の創作意図を述べた予備審査用出品票によって提出され、応募は1987年1月10日をもって締め切った。

応募総数は、48ヵ国851名、1,144点であった。

9. 予備審査

予備審査は5名の審査員全員の参加により、1987年2月23日より25日まで大阪市北区・クラブ関西2階会議室で行われた。

(1) 予備審査のための準備

予備審査に際し、事務局は次のような事前準備を行った。

- ① 予備審査が円滑に進められるよう作品を、下記の五つの分野ごとに分類した。
 - A. ポスター、印刷物、写真、イラストレーション、タイポグラフィ、パッケージ等
 - B. 乗物、照明器具、機器、設備、道具等
 - C. 家具、雑貨、テーブルウェア、クラフト、テキスタイル、オブジェ等
 - D. 環境、建築、インテリア、モニュメント等
 - E. デザイン・コンセプト、研究、その他
- ② 出品表を分類に合わせ翻訳、整理し、登録番号と応募者名を伏せて、分類記号と一連番号のファイルを作成した。
- ③ スライドを分野毎の分類に合わせて整理するとともに、5台のプロジェクターで同時に映写できるようにセットした。
- ④ スライド内に登録番号や応募者名の入っている作品は、応募要項[11-4]に従い、その部分が写らないようにした。
- ⑤ 1,144点の作品を要領よく的確に審査を進めるため、ボタン式点滅ランプ器を用いて可否を事務局で集計する方法をとることとし、装置を準備した。

(2) 予備審査の経過

まず木村事務局長より、予備審査までの経過説明のあと、審査員長にロバート・イアン・ブレイク氏を選び、審査に入った。

① 全作品の把握

最初に全応募作品の全体レベルを把握するために、1,144点の全作品を1点約6秒間隔で映写した。

6. Inquiries

The inquiry period as to the Conditions and Rules ended on July 31, 1986. Inquiries were classified according to content by the Secretariat. The series of responses, with some important "Questions and Answers" treated in the "Questions and Answers" in the 1st and 2nd competitions, were classified under 79 headings which were numbered to correspond to the numbers in the headings of the Conditions and Rules. The responses were determined by the Selection Executive Committee. The "Questions and Answers," published in Japanese, English, and French, were sent to all registrants as a supplement to the Conditions and Rules.

7. Registration

The time for registration ended on October 31, 1986. The registrants, from 58 countries, numbered 2,334.

8. Recruitment of Entries for Preliminary Judging

Entries for preliminary judging were submitted in the form of five or less 35 mm slides for each entry with an Entry Form for Preliminary Judging stating the creative concept of the entry attached. The receipt of submission was closed on January 10, 1987.

1144 entries were submitted from 851 persons of 48 countries.

9. Preliminary Judging

The preliminary judging was conducted from February 23 to 25, 1987 in the Conference Room on the second floor of the Club Kansai, Kita-ku, Osaka, with the full participation of the five member Jury.

(1) Preparation for preliminary judging.

For the preliminary judging, the Secretariat made preparations as follows:

- ① Entries were classified into the following five genres for smooth preliminary judging.
 - A. Poster, Printed Matter, Illustration, Typography, Package, etc.
 - B. Vehicle, Lighting Equipment, Machinery, Tool, etc.
 - C. Furniture, Sundry Goods, Tableware, Craft, Textile, Object, etc.
 - D. Environmental Design, Architectural Design, Interior Design, Monument, etc.
 - E. Design Concept, Research, and others.
- ② All Entry Forms were translated and reorganized concealed registration numbers and competitors' names on the Forms, prepared a file of classification codes and series of numbers.
- ③ Slides were rearranged to match the classification by genre and were set so as to enable the simultaneous projection by five projectors.
- ④ Works with registration numbers and/or competitors' names inscribed on the slides were, in accordance with the Conditions and Rules of the third International Design Competition, Osaka [11-4], modified so that they would not be seen.
- ⑤ To facilitate the judgement of 1144 entries, a system incorporating buttons and indicating lamps was adopted to indicate the passage or failure of entries. The results were processed by the Secretariat.

(2) Preliminary Judging Process

Following a brief explanation of the competition process up to the preliminary judging by Mr. Kazuo Kimura, Secretary-General of Japan Design Foundation, and the appointment of Mr. Robert Ian Blaik as chairman of the jury, the preliminary judging was conducted.

① Overall comprehension of entries

At first, to determine the average level of all 1,144 entries, the slides of the entries were projected one by one at intervals of six seconds.

② 第1回審査

作品は事務局で事前に準備した分類順に1点ごとに出品作品タイトルを、また審査員の要請があれば創作意図を読み上げ、5台のプロジェクターでスクリーンに同時映写した。審査員はすぐれていると思う作品については自分のボタンを押すことにした。1点以上得票した作品を第1回審査通過作品とし、169点が通過した。

③ 第2回審査

第2回の投票は、第1回で1票以上得票した作品169点を、タイトルを読みあげながら再映写して投票し、2票以上得票した作品を第2回審査通過作品とし、59点が通過した。

④ 最終審査

第2回審査の対象となった全作品169点をタイトル、第2回審査での投票数を読み上げながらその可否を確かめ再検討を行った。その結果第2回審査で2票以上得票して通過した作品59点のうち3点の作品がその通過を拒否され、第2回審査で1票以下で拒否された110点のうち3作品が復活した。以上の3回にわたる審査により59点の作品が予備審査通過作品に決定した。

(3) 審査員の要望

最後に審査員は、本審査への出品にあたっては、応募者は作品の同一性を尊重したうえで、デザイン・コンセプト及びデザインそれ自身の完成度の向上、プレゼンテーションの表現技術の向上等、十分な考察とともに、より高度な作品へと努力することを強く要望された。

例えばポスターの場合コピーを入れ、その訴求意図を明確に表現すること、製品デザインの場合、作品を実際の環境の中に置いて説明し、サイズ、スケール、機能などがわかるようにすること、作品のコンセプトはすぐれた点が見られるものの、そのデザイン自身あるいはその表現に問題を有する作品があり、このコンペティションがデザイン・コンペティションであり、総合的な評価によって本審査が行われること、また本審査に提出される作品が国際デザイン展に展示されることも充分留意して最善を尽くすことを強く要望された。

この要望は、事務局から予備審査結果通知と同時に審査員のコメントととして予備審査通過者に連絡した。

(4) 予備審査結果通知

1987年3月、予備審査応募者全員にその登録番号により、審査結果を通知した。

② First judging

In the order in which the Secretariat had arranged the slides, each entry's title was read out, and its creative concept was also read out if the jury so desired, and the slide of the entry was projected by five projectors simultaneously. The jury members then pushed the lamp buttons for the approval of the entry; 169 entries, which were approved by one or more members of the jury, passed the first judging.

③ Second judging

The slides of the 169 entries which had been approved by one or more members of the jury in the first judging were projected again as the title of each entry was read out. 59 entries, which were approved by two or more members of the jury, passed the second judging.

④ Final judging

Reexamination confirming the passage or failure of the 169 entries which had been the subjects of the second judging as the number of votes for each entry was read out. As a result, of 59 entries which has passed the second judging, three were rejected while three entries of the other 110 which had been rejected in the second judging were accepted. 59 entries ultimately passed the preliminary judging.

(3) Request by the jury

In the end, the jury requested that the competitors exert further effort to improve their submissions for final judging by refining or thoroughly reexamining the design concept expression, technical and graphical aspects, and design itself, respecting at the same time the work's conceptual consistency in the slides and the final works.

For example, a poster may be reinforced in terms of its message by adding copy; a tool may be presented in an actual use situation to give clearer statement about its size, scale, functions, etc. The jury noted that some entries had excellent concepts but the designs of such entries often had problems of expression and urged that the competitors do their best, understanding that the Competition was a design competition in which entries would be evaluated comprehensively in the final judging and that entries submitted to the final judging would be exhibited at the International Design Exhibition. The above request was sent, along with the preliminary judging result, by the Secretariat as the jury's comment to the competitors whose works had passed the preliminary judging.

(4) Notification of preliminary judging results

All competitors were notified in March, 1987 of the registration numbers of the works passing the preliminary judging.



10. 本審査

本審査は予備審査と同じ5名の審査員全員により、1987年7月27日より31日まで、大阪市北区梅田・大阪駅前第4ビル18階、(株)ミサワホーム総合研究所の大ホールで行われた。

(1) 本審査のための準備

本審査に際し、事務局は次のような事前準備を行った。

- ① 本審査が円滑に進められるよう、予備審査同様、作品をA、B、C、D、Eの五つの分野に分類した。
- ② 出品票を上記の分野毎に整理し、登録番号と応募者名を伏せて一連番号をつけた。
- ③ 技術補佐役として、特許庁の審査第一部審査長 伊藤隆夫氏に技術的問題について、事前に調査を依頼した。

(2) 本審査の対象作品

予備審査通過作品59点のうち、審査員の意見により、5点のシリーズを1点にまとめた作品と、未提出の作品が3点あり本審査対象作品は52点となった。

(3) 本審査の方法

本審査に入る前に事務局から審査方法と審査基準についての説明を行った。審査方法及び基準については以下の通りである。

- ① 審査は3段階に分け、第1回審査で1票以上得票した作品を、第2回審査の対象とした。第2回審査で再び1票以上を得た作品を最終審査の対象とし、これらを1点ずつ討議しながら最終審査を行った。
- ② 審査にあたっての基準は「テーマ『水』への適合性」と、作品のオリジナリティ、革新性、プレゼンテーションの質など総合的な見地から見た「作品の質」の2点で審議を行った。
- ③ 作品が実現可能か、機能的か、賢明な作品か、使用している語義上の意味はどうかなどの点は当然の基準として、個々の審査員の判断にゆだねた。
- ④ 審査段階で別々に提出されたシリーズ作品は、基本的にはまとめて1作品とみなした。

以下()は提出された作品数によるものである。

(4) 本審査の経過

① 第1回審査

審査員全員による投票を行い、その結果19(26)点が選出され、分野ごとでは以下ようになった。

A : 7 (9)点 B : 8 (10)点 C : 1点
D : 3 (6)点 E : 0点 計 19(26)点

② 第2回審査

第1回審査を通過した19(26)点を対象に再度投票を行い、1票以上得票したものの、8(15)点が選出され、分野ごとでは以下ようになった。

A : 3 (5)点 B : 3 (5)点 C : 0点
D : 2 (5)点 E : 0点 計 8 (15)点

③ 最終審査

第2回審査を通過した8(15)点について、1点ずつ慎重に討議を重ねながら、賞の選定を行い、大賞(内閣総理大臣賞)1(4)点、通商産業大臣賞1点、国際デザイン交流協会会長賞1点、大阪府知事賞1点、大阪市長賞1(3)点、奨励賞1点の計6(11)点が決定した。

10. Final Judging

The final judging was conducted from July 27 to 31, 1987, in Misawa Interior Hall of Misawa Homes Institute of Research and Development, on the 18th floor of Osaka Ekimae Dai-4 Building, Umeda, Kita-ku, Osaka, by the same five-member jury as for the preliminary judging.

(1) Preparation for the Final Judging

For the final judging, the Secretariat made preparations as follows:

- ① For smooth final judging, entries were classified by genre into A, B, C, D, and E, as for the preliminary judging.
- ② The registration numbers and competitors' names were concealed; Entry Forms were classified according to the above genres and given a series of numbers.
- ③ The Secretariat entrusted advance investigation to Mr. Takao Ito, Director of First Examination Department of Japan Patent Office, as technical assistant concerning technical matters.

(2) Works to be Judged in the Final Judging

The numbers of entries for the final judging was 52 after it was decided to count a five-piece series as one, as suggested by the jury, and because three entries which has passed the preliminary judging were not re-submitted.

(3) Final Judging Method

Before final judging, the Secretariat gave an explanation of final judging method and criteria as follows:

- ① The entire judging process is divided into three stages: entries getting one or more points in the first judging proceed to the second judging; entries getting one or more points in the second judging proceed to the final judging, in which entries are examined one by one.
- ② The two criteria set for the final judging are the compatibility with the theme "Water" and the quality of the work as evaluated comprehensively in terms of originality, innovativeness, and presentation.
- ③ Other obvious points to contemplate in judging, such as feasibility, function thoughtfulness, the significance of the language used, etc., are left to the jury's individual judgement.
- ④ Entries submitted separately which are designed to form a serial work are considered as one.

*The figures in () represent the number of entries submitted.

(4) Final Judging Process

① First judging

As the result of the full-member vote, 19 (26) entries passed; the breakdown of these entries by genre was as follows:
A: 7 (9) B: 8 (10) C: 1 D: 3 (6) E: 0 Total: 19 (26)

② Second judging

The 19(26) entries passing the first judging were screened out, and 8 (15), which obtained one or more votes, passed; the breakdown of these entries by genre was as follows:
A: 3 (5) B: 3 (5) C: 0 D: 2 (5) E: 0 Total: 8 (15)

③ Last judging

After careful deliberation of each of the eight (15) entries that passed the second judging, one (4) Prime Minister's Prize were given as the grand prize. Other prizes included one Minister of International Trade and Industry Prize, one chairman of Japan Design Foundation Prize, one Governor of Osaka Prefecture Prize, one (3) Mayor of Osaka City Prize, and one Honorable Mention, six (11) prizes in total.

	点数	登録番号
大賞 (内閣総理大臣賞)	1 (4)	71002、71003、71004、71006
通商産業大臣賞	1	20446
国際デザイン交流協会会長賞	1	70448
大阪府知事賞	1	70860
大阪市長賞	1 (3)	20170A、20170B、20170C
奨励賞	1	20199

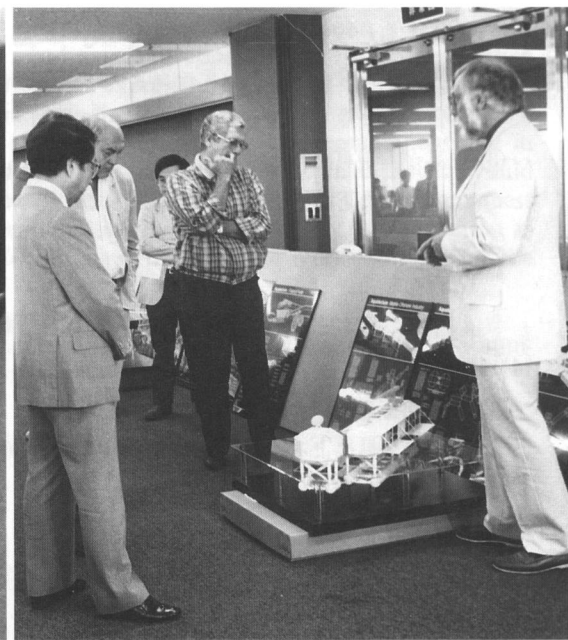
	Works	Registration No.
Grand Prize (Prime Minister's Prize)	1 (4)	71002, 71003, 71004, 71006
Minister of International Trade and Industry Prize	1	20446
Chairman of Japan Design Foundation Prize	1	70448
Governor of Osaka Prefecture Prize	1	70860
Mayor of Osaka City Prize	1 (3)	20170A, 20170B, 20170C
Honorable Mention	1	20199

(5) 本審査結果通知

1987年8月、本審査応募者全員に登録番号により審査結果を通知した。

(5) Notification of final judging results

Each competitor was notified of the final judging results; arranged by the registration numbers, in August, 1987.



国(地域)別応募状況および予備審査結果 / Registrants by country / region and result of preliminary judging

① 応募登録者数 No. of registrants						② 予備審査応募者数 No. of registrants entered preliminary judging					③ 予備審査応募作品数 No. of entries submitted to preliminary judging					④ 予備審査通過作品数 No. of entries passing preliminary judging					⑤ 本審査出品作品数 No. of entries submitted to final judging						
国名 Country/Region	①	②	③	④	⑤	国名 Country/Region	①	②	③	④	⑤	国名 Country/Region	①	②	③	④	⑤	国名 Country/Region	①	②	③	④	⑤				
日本 Japan	728	157	198	11	11	韓国 Republic of Korea	30	9	10	1	1	ソ連 U.S.S.R.	10	7	14	0	0	ニュージーランド New Zealand	2	2	2	0	0				
アメリカ U. S. A.	279	116	150	15	13	オランダ The Netherlands	29	7	9	0	0	香港 Hong Kong	9	5	5	0	0	フィリピン Philippine	2	2	2	0	0				
イタリア Italy	164	70	91	0	0	デンマーク Denmark	27	13	27	1	1	アルゼンチン Argentina	7	1	1	0	0	アルジェリア Algeria	1	0	0	0	0				
西ドイツ Federal Republic of Germany	162	71	89	9	8	ユーゴスラビア Yugoslavia	27	12	14	3	3	ポルトガル Portugal	7	4	6	1	1	ブータン Bhutan	1	1	1	0	0				
フランス France	137	45	58	1	1	スペイン Spain	23	10	15	2	2	ブラジル Brazil	6	3	3	0	0	キプロス Cyprus	1	0	0	0	0				
カナダ Canada	103	33	39	0	0	オーストリア Austria	21	11	22	5	1	ギリシャ Greece	6	5	6	0	0	エジプト Egypt	1	1	1	0	0				
イギリス U. K.	70	33	36	1	1	スイス Switzerland	18	12	14	1	1	インドネシア Indonesia	6	0	0	0	0	マルタ Malta	1	0	0	0	0				
ハンガリー Hungary	53	32	45	0	0	コロンビア Colombia	15	6	6	0	0	イラン Iran	5	5	13	2	2	オマーン Oman	1	1	1	0	0				
インド India	46	14	21	0	0	スウェーデン Sweden	15	9	14	0	0	アイルランド Ireland	5	3	3	0	0	カタール Qatar	1	1	1	0	0				
イスラエル Israel	43	14	16	1	1	メキシコ Mexico	14	6	11	1	1	ノルウェー Norway	5	2	3	0	0	シンガポール Singapore	1	0	0	0	0				
ポーランド Poland	42	26	55	0	0	中国 People's Republic of China	14	6	8	0	0	トルコ Turkey	5	0	0	0	0	タンザニア Tanzania	1	0	0	0	0				
オーストラリア Australia	40	11	12	1	1	ベルギー Belgium	11	3	3	0	0	スーダン Sudan	4	3	4	0	0	ウルグアイ Uruguay	1	0	0	0	0				
チェコスロバキア Czechoslovakia	32	25	41	0	0	ブルガリア Bulgaria	11	3	3	0	0	マレーシア Malaysia	3	1	1	0	0	イエメン Yemen	1	0	0	0	0				
ルーマニア Romania	31	19	34	0	0	台湾 Taiwan	11	2	2	0	0	パキスタン Pakistan	3	0	0	0	0	合計 Total	①	2,334							
東ドイツ Democratic Republic of Germany	30	21	23	2	2	フィンランド Finland	10	6	8	1	1	チリ Chile	2	2	3	0	0		②	851							
																						③	1,144				
																						④	59				
																						⑤	52				

分野別応募状況および予備審査結果 / Entries by genre and result of preliminary judging

		③	④	⑤
A	ポスター, 印刷物, 写真, イラストレーション, パッケージ等 Poster, Printed Matter, Photograph, Illustration, Typography, Package etc.	365	28	24
B	乗物, 照明器具, 機器, 設備, 道具等 Vehicle, Lighting Equipment, Machinery, Tool etc.	256	16	16
C	家具, 雑貨, テーブルウェア, クラフト, テキスタイル, オブジェ等 Furniture, Sundry Goods, Tableware, Craft, Textile, Object etc.	196	1	1
D	環境, 建築, インテリア, モニュメント等 Environmental Design, Architectural Design, Interior Design, Monument etc.	298	14	11
E	デザイン・コンセプト, 研究, その他 Design Concept, Research, and others.	29	0	0
合計 Total		1,144	59	52

*この分類は審査の便宜上, 事務局が行なった。 Genre classification was made by the Secretariat for convenience.

11. 審査員報告

本審査終了後、審査員全員によって第3回国際デザイン・コンペティション全般にわたる総評および各受賞作品についての講評がなされた。

○ 総評

- (1) 今回のコンペティションのテーマ「水」は、第1回の「集」第2回の「交」と比較して具体的であったため、プロダクトや建築分野の作品のレベルが全般に高く、その反面グラフィック分野の作品のレベルがやや低調であったと思われる。このことは、同時に応募を未発表作品に制限している点や、全てのデザイン分野の作品を同じレベルで審査するという当コンペティションの基本方針を今一度十分に検討する必要性を示唆している。
- (2) 審査員は、この国際デザイン・コンペティションが有する社会的、文化的意義の大きさを考慮する時、全世界から少しでも多くの参加を得るばかりでなく、作品の一層のレベルアップを望むものである。そのためには主催者である(財)国際デザイン交流協会に対して、コンペティションの運営方法や、広報活動などを十分に検討して、このコンペティションの国際的地位の向上を目指し、なお一層の努力を期待するものである。

○ 大賞 (内閣総理大臣賞)

「アクアテクチャーシリーズ：可動型沿岸工場、水上農場

エネルギー・システム・ユニット、海上交差道路

キンバリー・A・ケイン、モーラ・A・ポドラジック、クレイグ・S・ザプラティンスキー、スコット・A・ルイスほか16名の共同創作 (アメリカ)

これからの開発分野として注目されているウォーター・フロントを活用するアイデアを追求し、技術的、機能的、社会的など多角的な考察のもとに、壮大なスケールでまとめあげたダイナミックなプロジェクトである。

水という意味の「Aqua」と建築「Architecture」を結びつけた造語「Aquatecture」と名付けられたこのシリーズは、可動型沿岸工場、水上農場、エネルギー・システム・ユニット、海上交差道路の四つのプロジェクトから成っている。

20人の学生が協力して、プロジェクトに取り組んでいることも評価された。

プレゼンテーションも創造的で、精緻なモデルを作る努力がされている。

○ 通商産業大臣賞

「防水3Dビデオカメラ」

村中 稔ほか4名の共同創作 (日本)

カメラ部は頭部に、記録部は胸部に装着できるので、両手を自由に使い、水中でよく画像をとらえることができる。スポーツだけでなく、さまざまな科学的なプロジェクトにも活用できる提案である。

○ 国際デザイン交流協会会長賞

「一体型スキューバ・ヘルメット」

コーディ・フェイズ (アメリカ)

ひとつのユニットで、スキューバ・ダイビングに不可欠な時間、深度などの情報を得ることができる。このスポーツのもつ問題点を、うまく解決しており、スキューバ・ダイビングに対する理解の深さが、うかがわれるデザインである。

11. The Jury's Report

Following the final judging, the jury's general comments on the entire the Third International Design Competition, Osaka, and on each winning entry were given.

○ Comments:

- (1) Since the theme of the competition "Water" was specific as compared to the previous themes. "Shu" and "Kou," the overall level of entries of such areas as architectural design and products was high while that of graphic works was relatively low. This suggests the necessity of re-examination of the Competition basic policy of limiting entries to unpublished works and of judging entries of all areas on the same basis.
- (2) The Jury, in considering the social and cultural significance of this Competition, hopes to have as many participants from around the world as possible, and to upgrade the level of submissions. Therefore, it is desired that the Competition sponsor, Japan Design Foundation continue to examine the management mode of the Competition and its PR activities, in its effort to further enhance the international standing of this Competition.

○ GRAND PRIZE (Prime Minister's Prize)

"Aquatecture Series: Mobile Offshore Industry/Floating Fields/
Patterned Energy/Crossroads in the Sea"

Kimberly A. Kane, Maura A. Podrazik, Craig S. Zaplatynsky, Scott A. Lewis and 16 co-producers.— U.S.A.

The idea of utilizing the waterfront, now being focused on as an area for future development, is thoroughly pursued and shaped into a dynamic project on a grand scale from multi-faceted considerations involving technical, functional and social aspects.

The series is named "Aquatecture", a new word born by joining "aqua" meaning water and "architecture", and is made up of four projects: mobile offshore industry, floating field, patterned energy and crossroads in the sea.

The brilliant collaboration of the 20 students in producing the project is also Praiseworthy.

○ Minister of International Trade and Industry Prize "3D in-on Water Video Camera"

Minoru Muranaka and four co-producers — Japan

The camera unit can be fitted to the head and the recording unit to the chest, leaving both hands free while filming under water. An excellent idea for sports and scientific projects alike.

○ Chairman of Japan Design Foundation Prize "Integrated Scuba Helmet"

Khodi Feiz — U.S.A.

A single unit can provide the information on time and depth so indispensable to scuba diving. This design solves the problem points of this sport, allowing one to fathom the depth of understanding of scuba diving.

○大阪府知事賞

「太陽熱による飲料水生成装置」

ウルリッヒ・ライフほか1名の共同創作（西ドイツ）

開発途上国がかかえる問題解決のためのプロジェクトである。技術的には改善する点はあるものの、コンセプトとしては、実現可能である。デザインがこれから取り組むべき課題を示唆するものとして、評価できるデザインである。

○大阪市長賞

「水に浮かぶ「あかり」—蝶・織・傘—水と光と風との対話」

佐々木正久ほか5名の共同創作（日本）

情緒的で音楽を感じさせるデザインである。

公園など、人が集まるところだけでなく、プライベートな空間にも利用できる。夜ばかりではなく、日中でも、その美しさを充分楽しむことができるだろう。

○奨励賞

「賽の河原地蔵を讃える御詠歌」

濱 日吉（日本）

日本の文字をこれだけ多く使い、美しくまとめあげることが、非常に困難であるにもかかわらず、すぐれた色彩構成と、イラストレーションとあいまって、美しく洗練された仕上がりとなっており、かつ、宗教的雰囲気をかもしだすことに成功している。

1987年7月31日

審査員長 ロバート・イアン・ブレイク

審査員 アラン・ジェラード・フレッチャー

菊 竹 清 訓

永 井 一 正

ジャン・パントン

○ Governor of Osaka Prefecture Prize
“Solar Drinking Water Generator”

Ulrich Reif and a co-producer – Federal Republic of Germany

A project for solving problems affecting developing nations. Though needing technical improvement, it is a feasible concept. Should be praised for suggesting the theme that design should tackle in the future.

○ Mayor of Osaka City Prize

“Floating Light: Cho-Sen-San Dialog/water-light-wind”

Masahisa Sasaki and five co-producers – Japan

A design that allows us to feel music with our emotions. Can be used in parks and other public spaces, and in private spaces too. Its beauty can be fully enjoyed not only at night but in the daytime too.

○ Honorable Mension

“Prayer for Sainokawara Jizo”

Hiyoshi Hama – Japan

Despite the hardship involved in using so large a number of Japanese characters in a beautifully composed text, the design successfully expresses a religious air and exquisitely refined finish with excellent color lay-out and illustration.

31 July 1987

Chairman

Jury

12. 表彰・展示

第3回国際デザイン・コンペティションの入賞作品及び本審査対象作品（公開拒否1点を除く）の展示は、1987年10月31日より11月15日まで、大阪市住之江区・インテックス大阪・1号館で開催された第3回国際デザイン・フェスティバル「国際デザイン展'87」会場で行われた。

これに先だち10月30日、その開幕式典が同じくインテックス大阪・国際会議ホールで挙行され、第3回国際デザイン・コンペティション受賞者の表彰が受賞者19名を招いて行われた。

ひきつづき、テープカット及び招待客の内覧が行われた。

12. Citation Ceremony and Exhibition

The prize winning works and works passing the preliminary judging (excluding one work whose designer refused public presentation) of the Third International Design Competition, Osaka were exhibited at the Third International Design Exhibition held from October 31 to November 15, 1987, in Hall No. 1, INTEX Osaka, preceded by the Opening Ceremony on October 30 at the INTEX Osaka International Conference Hall, where 19 prize winners of the Competition were invited for citation. Following that, the tape-cutting ceremony and an exclusive viewing of the exhibition was conducted for invited guests.





入賞作品

3rd International Design
Competition, Osaka
The Prize-winning Works

大賞 GRAND PRIZE アクアテクチャーシリーズ

可動型沿岸工場、水上農場、エネルギー・システム・ユニット、海上交差道路
キンバリー・A・ケイン、モーラ・A・ポドラジック、クレイグ・S・ザプラティンスキー、
スコット・A・ルイスほか16名の共同創作—アメリカ

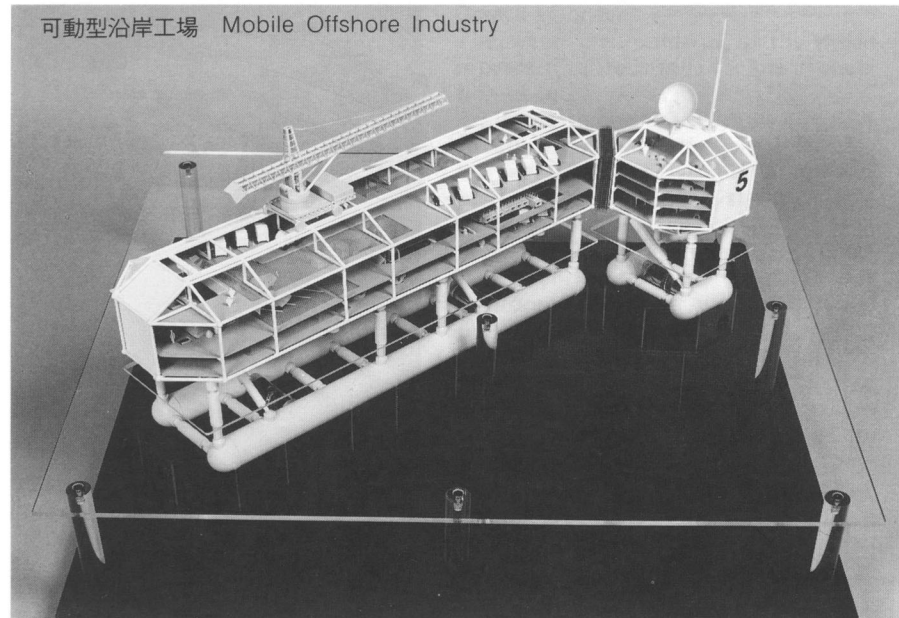
内閣総理大臣賞

Prime Minister's Prize Aquatecture Series

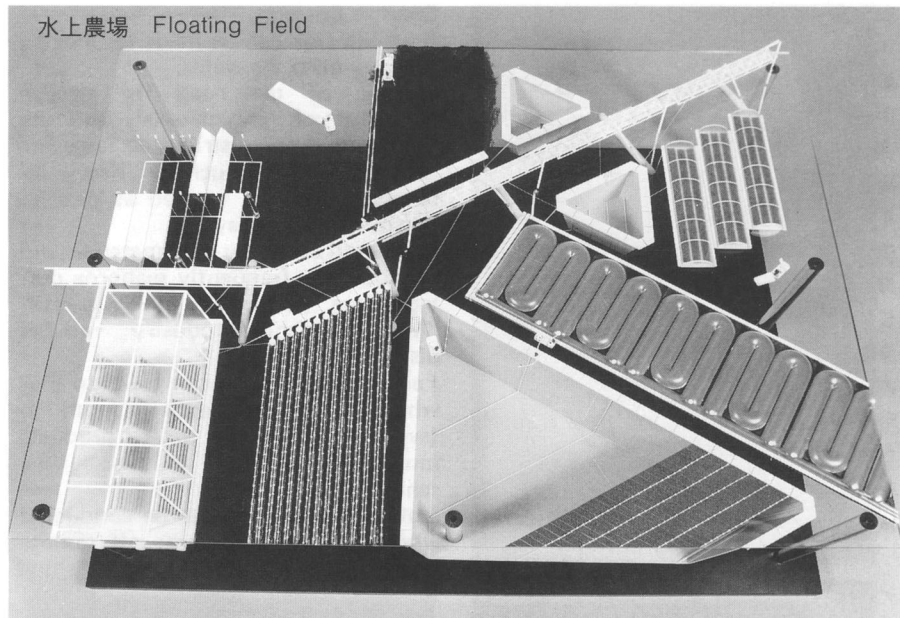
Mobile Offshore Industry/Floating Fields/Patterned Energy/Crossroads in the Sea
Kimberly A. Kane, Maura A. Podrazik, Craig S. Zaplatynsky, Scott A. Lewis and 16 co-producers.

—USA.

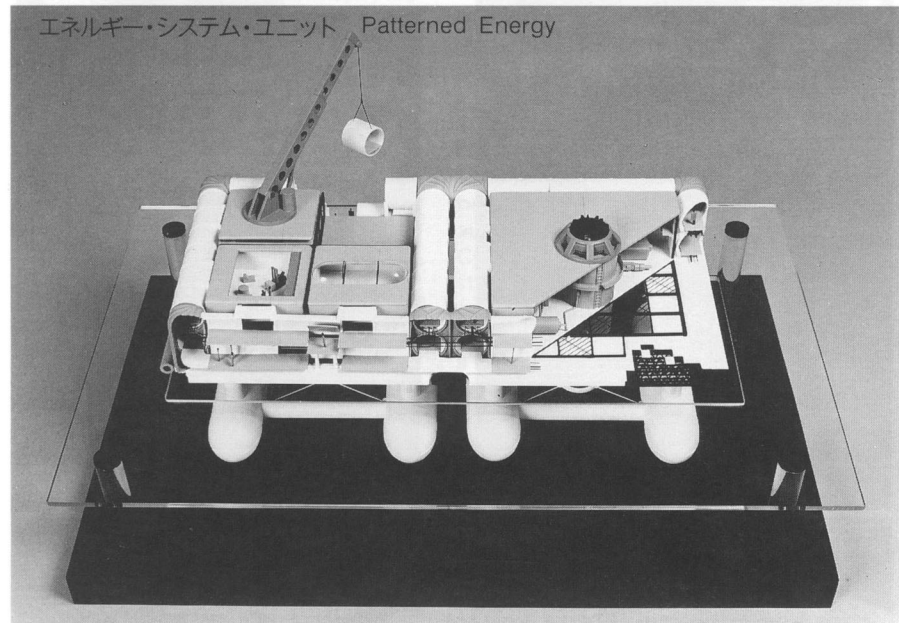
可動型沿岸工場 Mobile Offshore Industry



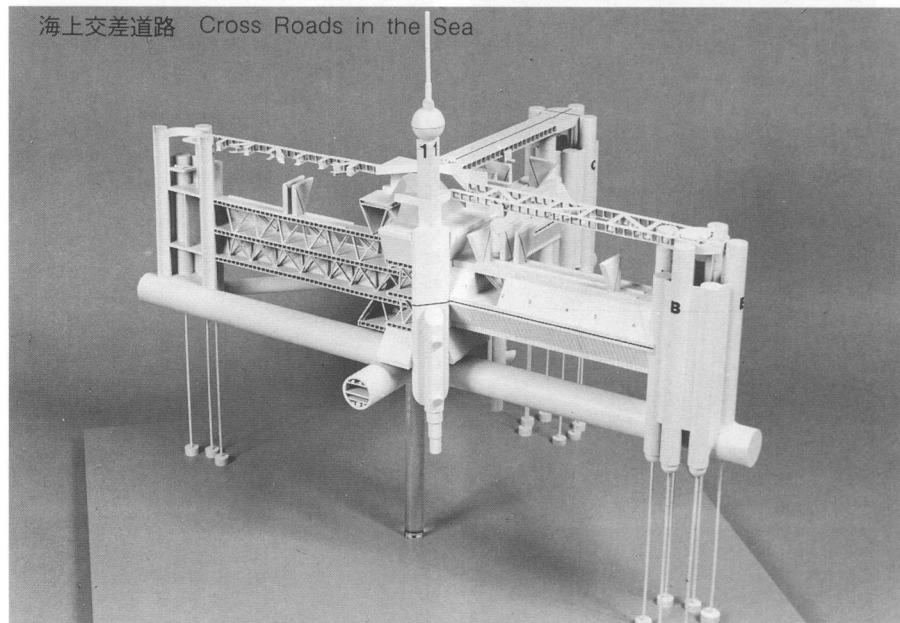
水上農場 Floating Field



エネルギー・システム・ユニット Patterned Energy



海上交差道路 Cross Roads in the Sea



受賞者のことば
今回「アクアテクチャー」を創作した、イリノイ工科大学のメンバーを代表して、国際デザイン交流協会に対し、深く感謝いたします。今回のコンペティションで最終審査まで残っても我々には名誉なことでありましたが、このように大賞受賞という大変な栄誉を与えられたことは、まさに審査員の皆様のおかげと心から感謝の意を表したいと思います。我々は今度の作品が、まさしくイリノイ工科大学のデザイン哲学そのものであると信じています。すなわち、我々の作品は絶え間ない実験の一部であり、その思想は経済的、社会

的、物質的環境の欲求に合致し得る情報と技術を発達させる新しい方法を探り出すことにあります。我々は、このデザインが、地球が与えてくれた水や空気などの自然の偉大な贈りものの、調和を保ちながら、有効的に活用することを促進し、コンセプトのいくつかが実用化されて、今世紀、そして21世紀の人類にとって有益な存在となることを望んでいます。

(モーラ・A・ポドラジック)

Comment of the Prize Winner
Permit me to extend deepest appreciation to everyone at the Japan Design Foundation on behalf of the teams that were part of the Illinois Institute of Technology "Aquatecture" design entries in the 1987 Third International Design Competition. It was an honor simply to have the opportunity to compete and be among the finalists. It is great honor and privilege to have been awarded the Grand Prize, for which we thank the competition judges especially. We are extremely grateful and happy and now look forward to the awards ceremony

in October in Osaka. We believe our entries were true to the philosophy of the Institute of Design at IIT. That is, that our ideas are part of a continuous experiment, a searching for new ways to evolve technology and information that can be applied to meet the needs of the economic, social and physical environments. We hope our designs stimulate balanced, sensible use of the great natural gifts the Earth offers and that our design concepts one day will become practical and beneficial realities for all humankind in the rest of this century and the 21st century.

(Maura A. Podrazik)

アクアテクチャー：可動型沿岸工場

Aquatecture : Mobile Offshore Industry

キンバリー・A・ケイン、シンシア・ガーリンガー、アリソン・M・リード、エド・モレノ、ダン・ロック

(写真左から)

Kimberly A. Kane, Cynthia Gerlinger, Alison M. Reid, Ed Moreno, Dan Rock. (from left to right)



創作意図

工場を水の上に移動させる計画案である。大量の原材料の調達と、大量の最終製品の流通の必要性から、重工業の多くは、これまでも水路の近くに位置している。経済社会では、原材料と製品の輸送は一部海上で行われることが多いが、「可動型沿岸工場」により輸送途中の積換えを低減できる。

海上の工場は、労働力と原材料の豊富な所へ移動したり、または、製品を時間通り供給するために移動する。原材料の処理は、漁船団の近くなど原材料のある所で行なう。

可動型沿岸工場システムの各ユニットは、高さ18mで、24×24、48または96mの海上の工業構築物である。各々がスワツ（小型双船体）の水中チューブに取り付けられた水圧レグの上に水面から9m出ている。多方向ポンプによるダイナミックな位置設定と水圧レグによる波の動きの垂直方向の修正により、システム全体の安定が図られる。

受賞者プロフィール

キンバリー・A・ケイン：1965年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

シンシア・ガーリンガー：1963年生まれ。国籍、ブラジル。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

アリソン・M・リード：1964年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

エド・モレノ：1964年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

ダン・ロック：1965年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

Creative Concept

A strong case can be made for moving industry onto the water.

Because of the need for massive quantities of raw materials and the requirement for distributing large finished products, much of heavy industry already is located as near as possible to waterways.

In a world economy, raw materials and products are frequently seaborne during some portion of their transit. "Mobile Offshore Industry" reduces discontinuities.

Factories on the sea can travel to sites where labor and materials are in favorable supply, or where products must be supplied to just-in-time schedules.

Materials processing can be conducted where the materials are: off remote shores, over seabottoms, near fishing fleets or with other aquatectural structures. Demonstration factories can bring manufacturing to developing urban centers. Plant configurations can almost exactly follow flowcharts — a practical metaphor virtually unobtainable in crowded urban environments. Elements of the Mobile Offshore Industry system are aquatectural structures 18 meters high and 24 by 24, 48 or 96 meters. Each rides 9 meters above the water surface on hydraulic legs mounted to submerged tubes of a SWATH (Small Water-plane Area Twin Hull). Dynamic positioning by multi-directional pumps and vertical corrections for wave movements by the hydraulic legs stabilize the system.

Profile of the Prize Winner

Kimberly A. Kane: Born in 1965. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

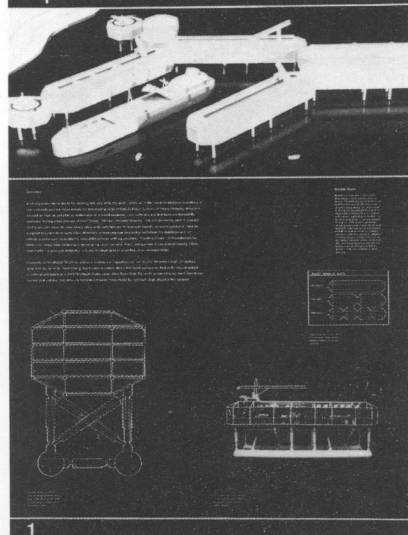
Cynthia Gerlinger: Born in 1963. Nationality: Brazil. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

Alison M. Reid: Born in 1964. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

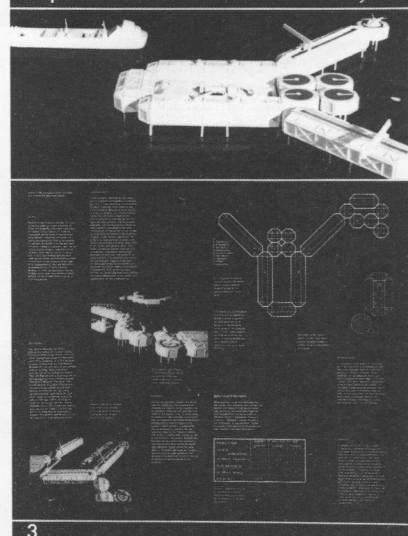
Ed Moreno: Born in 1964. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

Dan Rock: Born in 1965. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

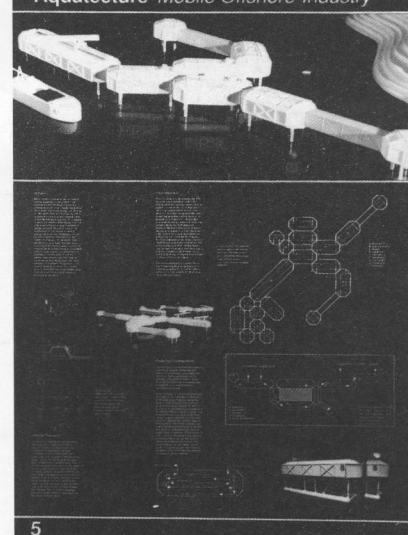
Aquatecture Mobile Offshore Industry



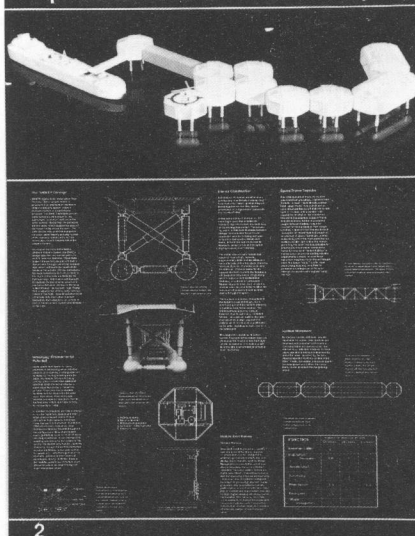
Aquatecture Mobile Offshore Industry



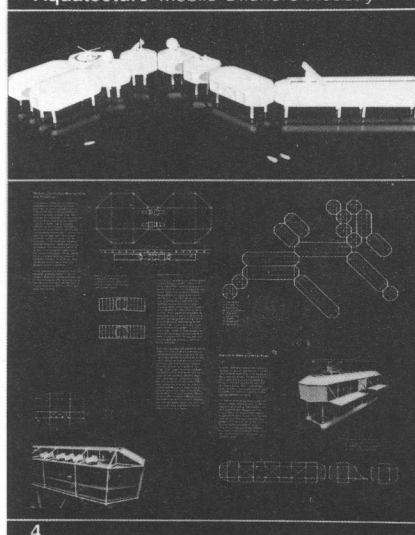
Aquatecture Mobile Offshore Industry



Aquatecture Mobile Offshore Industry



Aquatecture Mobile Offshore Industry



アクアテクチャー：水上農場

モーラ・A・ポドラジック、マーク・A・ショウ、
M・スティーブン・トーナリエイ、マーク・H・エリオット、
エリック・ニューマン (写真左から)

Aquatecture : Floating Fields

Maura A. Podrazik, Mark A. Shaw,
M. Steven Tornallyay, Mark H. Elliott,
Erik Newman.

(from left to right)



創作意図

世界の水環境は、食物の生産に理想的な場を提供している。海中あるいは、水中での養殖の成功は、海、湖、川の農場としての可能性を証明している。残るのは、水の環境、その栄養の質および農民の作物の要件に合わせた総合生産施設にするためにさまざまな工程を組み込む能力を持った構造物のデザインである。「水上農場」により陸の農業（水耕栽培）と水中の農業を、密集した貴重な土地から水上の新しい場所に移して、農業の新開拓地が確立される。

アクアテクチャーの構造の中で、錨を下ろして浮く分配路がいくつかの生産施設を接続する。この分配路がシステム全体を組織化し、原料の移動、種や収穫物の農場と加工施設との間の移動経路となる。機能的要素は、モジュール式になっており、サイズ的にも機構的にも制限なく組み込めるよう設計されている。パネルに示したサンプルは長さ1kmである。波の保護、エネルギーの発生、淡水化、収穫物加工など、他のアクアテクチャー構築物と組み合わせることにより、水上農場はさまざまな環境を支配し、数多くのニーズに応えることができる。

受賞者プロフィール

モーラ・A・ポドラジック：1962年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

マーク・A・ショウ：1952年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

M・スティーブン・トーナリエイ：1960年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

マーク・H・エリオット：1963年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

エリック・ニューマン：1964年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

Creative Concept

The water environments of the world provide ideal locations for the production of food.

Aquaculture and mariculture successes already prove the potential for farming the sea, lakes and rivers. What remains is to design structural systems capable of incorporating the variety of processes possible into integrated production facilities tailored to the water environment, its nutritive qualities and the crop requirements of the farmers.

“Floating Fields” establishes farming in a new frontier. Land farming (in the form of hydroponics) as well as water farming is moved from increasingly crowded and valuable land locations to new sites on the water. Within an “aquatecture” structure, a floating Distribution Spine anchored to the bottom connects a number of kinds of production facilities.

The Distribution Spine organizes the system and provides a path for moving materials, seedings and harvests between fields and processing facilities. Functional components are modular and designed to be incorporated in arrangements virtually unlimited by size or complexity — the sample organization shown in the panels in approximately one kilometer in length. Combined with other aquatectural structures for wave protection, energy generation, desalination and harvest processing, Floating Fields can occupy a variety of environments and serve a wide range of needs.

Profile of the Prize Winner

Maura A. Podrazik: Born in 1962. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

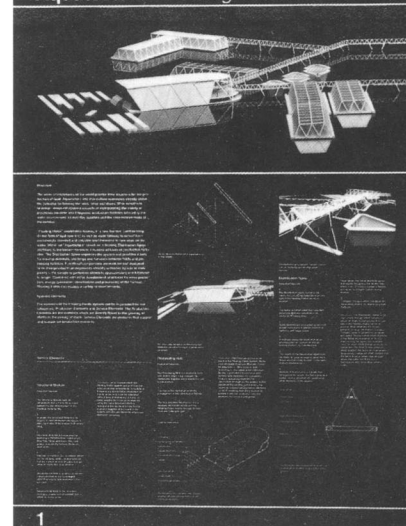
Mark A. Shaw: Born in 1952. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

M. Steven Tornallyay: Born in 1960. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

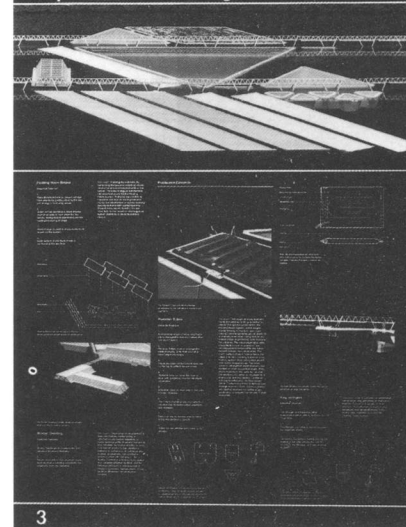
Mark H. Elliott: Born in 1963. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

Erik Newman: Born in 1964. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

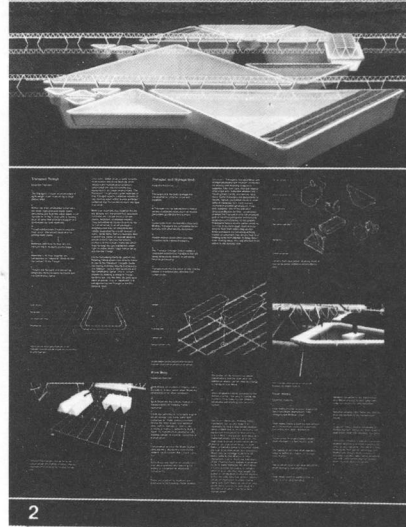
Aquatecture Floating Fields



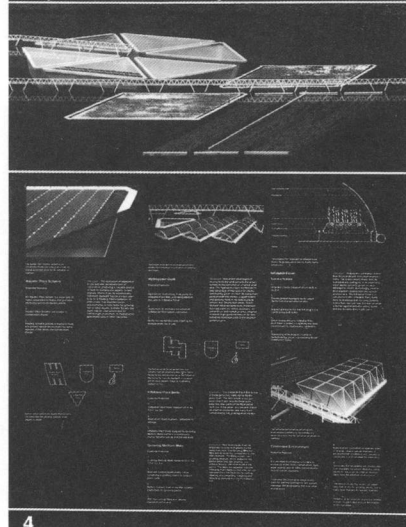
Aquatecture Floating Fields



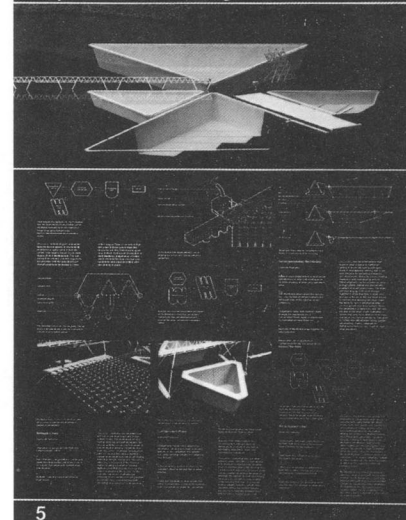
Aquatecture Floating Fields



Aquatecture Floating Fields



Aquatecture Floating Fields



アクアテクチャー：エネルギー・システム・ユニット

クレイグ・S・ザプラティンスキー、シュリラン・ジャムヘカール、
エリック・ライプス、ケビン・G・ショート、
デブラ・ウォルド (写真左から)

Aquatecture : Patterened Energy

Craig S. Zaplatynsky, Shirrang Jambhekar, Eric Rives,
Kevin G. Short, Debra Wold. (from left to right)



創作意図

石油や石炭燃料の資源が減少して、代替の天然エネルギー源の価値が高まっている。しかし、天然のエネルギー源は、その生産の一貫性での信頼性が低い。つまり毎日、太陽が照りつづけるものでもなく、常に一定の風が吹いているわけでもない。それらの動力源を組み合わせることが、有効な答えである。主要エネルギーシステムに対する水の環境とは、立地条件の選択の問題である。その理由は、

(1)波の動きと、水の温度差が付加的なエネルギー源となる、(2)水の経路により、都市の居住地域の大半を結びつけ、大きなエネルギーシステムの搬送や配置転換を実現可能なものとする、(3)都市の大半は水の近くにあるが、その付近の土地は、少なくかつ高価であるのに対して、水上は、性能、コスト、安全性及び安全保障の面で利点がある。

「エネルギーシステム・ユニット」はモジュール型機能ユニットが組み込まれて、標準化された24m四方のプラットフォームがスワツス(小型双船体)に載せられている。

これらいくつかの機能ユニットを採用して、必要な量のエネルギーと利用可能な天然資源の質に適応した装置を確立することができる。

受賞者プロフィール

クレイグ・S・ザプラティンスキー：1955年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。モトローラ社勤務。プロダクト・デザイナー。イリノイ工科大学在学中。

シュリラン・ジャムヘカール：1960年生まれ。国籍、インド。アメリカ、イリノイ州在住。エンジニア。イリノイ工科大学在学中。

エリック・ライプス：1963年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

ケビン・G・ショート：1965年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

デブラ・ウォルド：1964年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。インフォメーション・データ・マネージメント社勤務。プログラマー。

Creative Concept

As the world's resources of fossil fuels dwindle, the value of alternative natural energy sources grows.

Natural sources, however, are not particularly reliable in the consistency of their output — all days are not sunny, and the wind does not always blow. Combinations of power sources are an effective answer, and a water environment for major energy systems is a location of choice for several reasons:

- (1) wave action and temperature differentials in large bodies of water add additional sources of energy;
- (2) water pathways connect the great majority of urban settlements, making the transportation and relocation of large energy systems a realistic possibility;
- (3) a large percentage of major cities are on or near large bodies of water — land near them is both scarce and expensive, while water locations offer advantages of performance, cost, safety and security.

The "Patterened Energy" system is assembled from standardized, 24-meter-square platforms mounted on SWATH's (Small Water-plane Area Twin Hulls) and fitted with modular functional units.

Functional units of several kinds may be employed to establish the right equipment for the quantity of energy needed and the quality of natural resources available.

Profile of the Prize Winner

Craig S. Zaplatynsky: Born in 1955. Lives in Illinois, U.S.A. Employed by Motorola, Inc. Product designer. Part-time student of Illinois Institute of Technology.

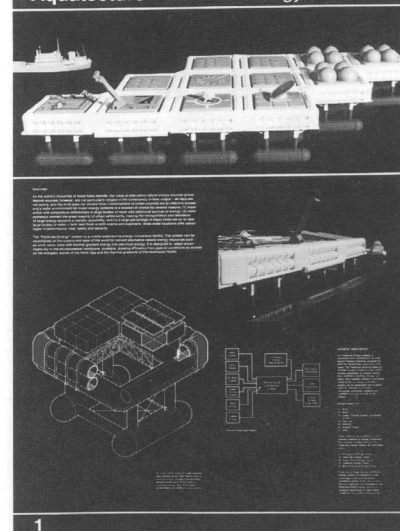
Shrirang Jambhekar: Born in 1960. Nationality India. Lives in Illinois, U.S.A. Engineer. Student of Illinois Institute of Technology.

Eric Rives: Born in 1963. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

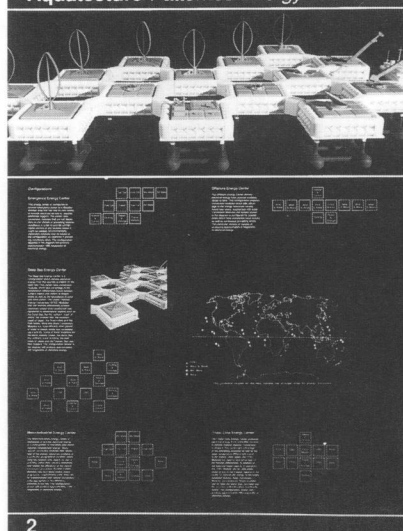
Kevin G. Short: Born in 1965. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

Debra Wold: Born in 1964. Lives in Illinois, U.S.A. Computer programmer, Information Data Management, Inc.

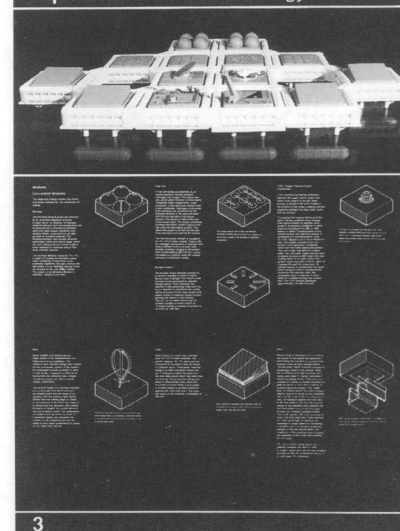
Aquatecture Patterened Energy



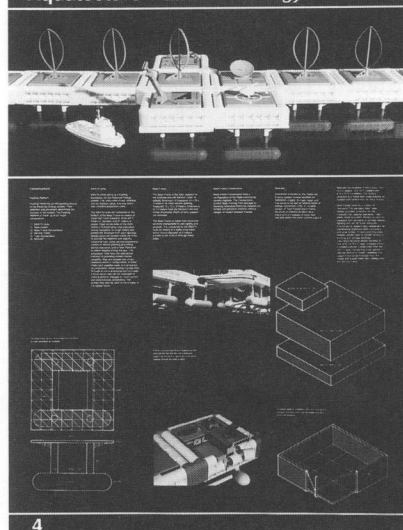
Aquatecture Patterened Energy



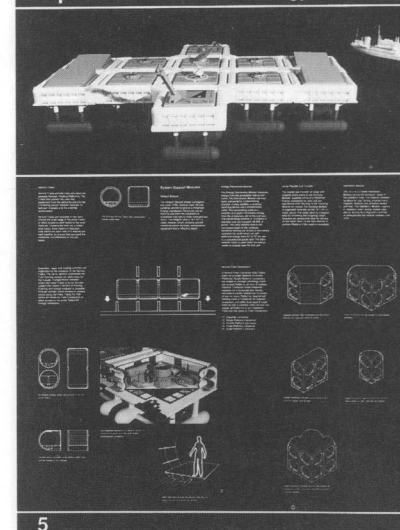
Aquatecture Patterened Energy



Aquatecture Patterened Energy



Aquatecture Patterened Energy

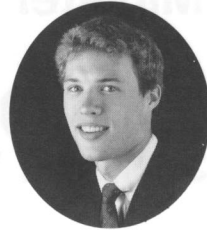
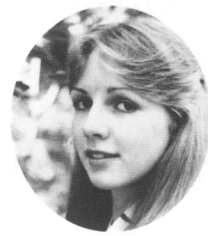
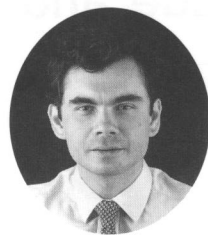


アクアテクチャー：海上交差道路

スコット・A・ルイス、クリスチャン・アルフェロ、
 ログザンヌ・K・ブロムリー、エリザベス・M・ギヤ
 ーレン、サミュエル・C・アンシッカー (写真左から)

Aquatecture : Crossroads in the Sea

Scott A. Lewis, Christian Alfero, Roxanne K. Blomlie
 Elizabeth M. Gearen, Samuel C. Unsicker.



創作意図

人口の増加地域や、人口の集中する中心部の交通は、スペースと用地のジレンマに直面している。解決の傾向としては、より大きな一本化した交通の「地域的」インターチェンジに向っているが、これは規模と活動の二つの面から、都心から離れた不便な所に設けられることが多くなっている。「海上交差道路」は、都市の大半が水の近くにある利点を活かして、大型の「アクアテクチャー」構造物を浮かせる可能性について研究した。

交差道路の設置にあたっては、400m四方で水面から80mの高さのアクアテクチャー・インターチェンジ構造物を用いる。海上の構築物は、海運と航空交通用である。大型の水上飛行機は、滑走路として照明ブイをつけた水面のレーンを用い、垂直離着陸機 (VTOL) や短距離離着陸機 (STOL) は構築物の最上部を用い、水面下では、20m径のチューブで、システムのユニットをつなぎ、可能な所ではシステムと陸地を複数の鉄道及び自動車用のレーンでつないでいる。陸地への輸送チューブを含む全ての構築物は浮力があり、潮や気象条件に合わせるため、力学的に張られたケーブルで水面下で保持されている。

受賞者プロフィール

スコット・A・ルイス：1963年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

クリスチャン・アルフェロ：1953年生まれ。国籍、チリ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

ログザンヌ・K・ブロムリー：1963年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

エリザベス・M・ギャーレン：1959年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

サミュエル・C・アンシッカー：1965年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。イリノイ工科大学在学中。

Creative Concept

Transportation in a world of growing population and denser population centers faces dilemmas of space and location. Trends are to larger and larger "regional" interchanges for intermodal transportation, but these, because of their size and activity, must increasingly be located at inconvenient distances from the urban centers they serve. "Crossroads in the Sea" examines the potential for floating "aquatectural" structures of great size to take advantage of the nearness of the great majority of large urban centers to large bodies of water.

In a Crossroads installation, aquatectural Interchange structures approximately 400 meters square rise 80 meters above the water surface. Elements of the structures above the surface serve shipping and air traffic. Large seaplanes use water lanes marked with lighted buoys as runways; vertical and short-take-off-and-landing aircraft (VTOL and STOL) operate from the topmost level of the structures. Below the water level, tubes 20 meters in diameter connect units of the system and, where feasible, connect the system to land with multiple lanes of rail and/ or automotive traffic. All structures (including the transport tubes to land) are buoyant and are held below the surface with cables tensioned dynamically to adjust to tidal and weather conditions.

Profile of the Prize Winner

Scott A. Lewis Born in 1963. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

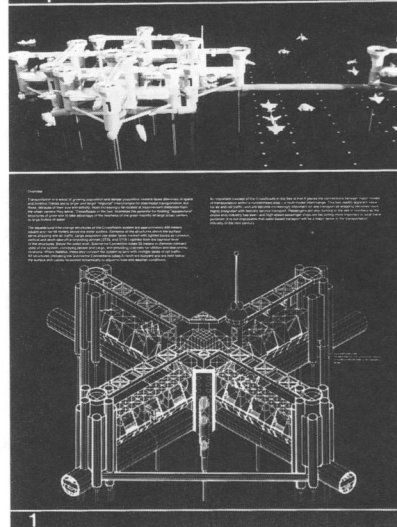
Christian Alfero: Born in 1953. Nationality: Chile, Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

Roxanne K. Blomlie: Born in 1963. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

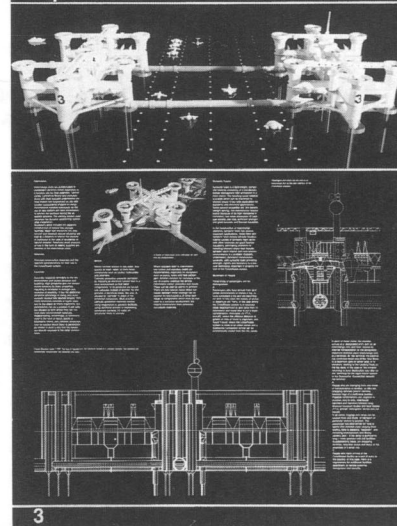
Elizabeth M. Gearen: Born in 1959. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

Samuel C. Unsicker: Born in 1965. Lives in Illinois, U.S.A. Student of Illinois Institute of Technology.

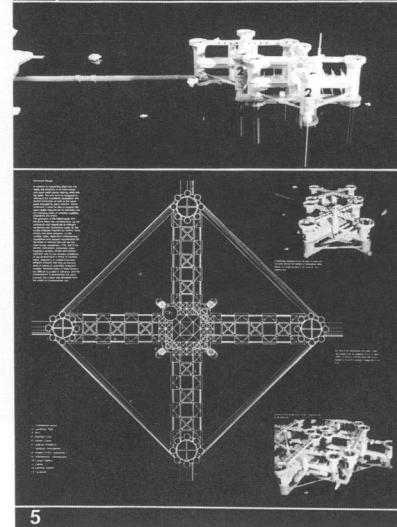
Aquatecture Crossroads in the Sea



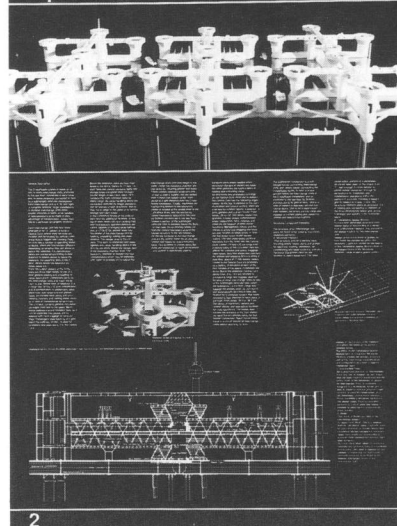
Aquatecture Crossroads in the Sea



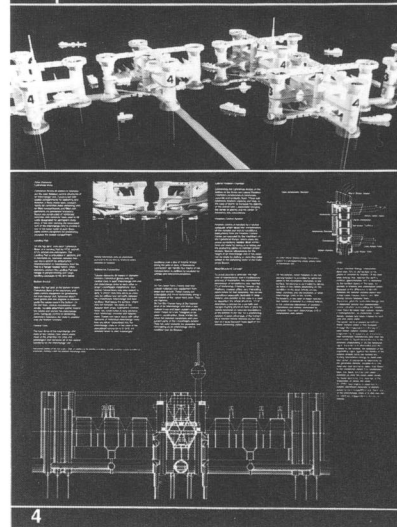
Aquatecture Crossroads in the Sea



Aquatecture Crossroads in the Sea



Aquatecture Crossroads in the Sea



通商産業大臣賞

Minister of International Trade and Industry Prize

防水3Dビデオカメラ

3D in-on Water Video Camera

創作意図

自然をありのままに、臨場感あふれる映像で記録する3Dビデオカメラによる立体映像は、私たちが目にしている映像そのものだ。カメラの左右、1個ずつのレンズが、ちょうど人間の両眼の役割をする。カメラ部は頭部に、記録装置は胸部に装着できるので、操作する人は自由に動き回れる。また、防水処理によって、スキューバダイビング、スキー、アイススケートなどのスポーツにも活用でき、その美しさや感動をそのままに再現する。

受賞者プロフィール

村中 稔：1957年生まれ。神奈川県在住。

㈱日本電気デザインセンター勤務。

大田 潔：1959年生まれ。東京都在住。

㈱日本電気デザインセンター勤務。

門松弘樹：1959年生まれ。東京都在住。㈱日本電気デザインセンター勤務。

前村浩三：1962年生まれ。神奈川県在住。㈱日本電気デザインセンター勤務。

吉本貴之：1963年生まれ。神奈川県在住。㈱日本電気デザインセンター勤務。

受賞者のことば

ビデオカメラが使用される場所は、屋内よりもむしろ屋外の方が多いと思われます。屋外使用においては水とほこりの問題がクローズアップされますが市販のビデオカメラで、それらの問題が考慮されているものは少ないように思われます。また、映像そのものについても、映像が記録される環境の美しさ、楽しさ、迫力などを再現するのは大変難しいように思われます。

そこで今回、防水、防塵処理を考慮し、立体ビデオ技術をコンパクトにまとめた防水3Dビデオカメラを提案しました。

ビデオカメラといえば、黒とシルバーというイメージが固定されていますが、新しいイメージを強調するため、本体色とテクスチャーに変化をつけました。また、レンズ部分やボタン類には鮮やかな色を用いて、アウトドアの活動的で明るいイメージを表現しました。ゴーグルからレンズにかけての本体のカーブはエアロフォルムを意識し、全体のかたちは柔らかくまとめ、持った時にやさしさが感じられるのも特徴となっています。

今回提案の防水3Dビデオカメラは、楽しい未来へのチャレンジだといえますが、それがこのように評価されたことを非常に嬉しく思っています。

Creative Concept

To record Nature as it is!

The fantastic impressions of the light and water under the sea, the dazzling sunlight and glinting powder snow of the mountains in winter!.....

Think how enjoyable life would be if there was a video camera system that you could use easily any time, any where!

The dynamics and beauty of three dimensional photography beckons us! The 3-D video camera allows us to record the three dimensional images exactly as we see them. This 3-D video camera has two lenses, one each on the left and right side, which function the same as the human eye. This 3-D video camera is water-resistant. The camera is attached to the head and the recorder is strapped to the chest of the operator, allowing him complete freedom of movement. It goes without saying that sports, including scuba diving, skiing, ice skating, etc., will be even more enjoyable.

Profile of the Prize Winner

Minoru Muranaka: Born in 1957. Lives in Kanagawa, Japan. Employed by NEC Design Center, Ltd.

Kiyoshi Ohta: Born in 1959. Lives in Tokyo, Japan. Employed by NEC Design Cnter, Ltd.

Hiroki Kadomatsu: Born in 1959. Lives in Tokyo, Japan. Employed by NEC Design Center, Ltd.

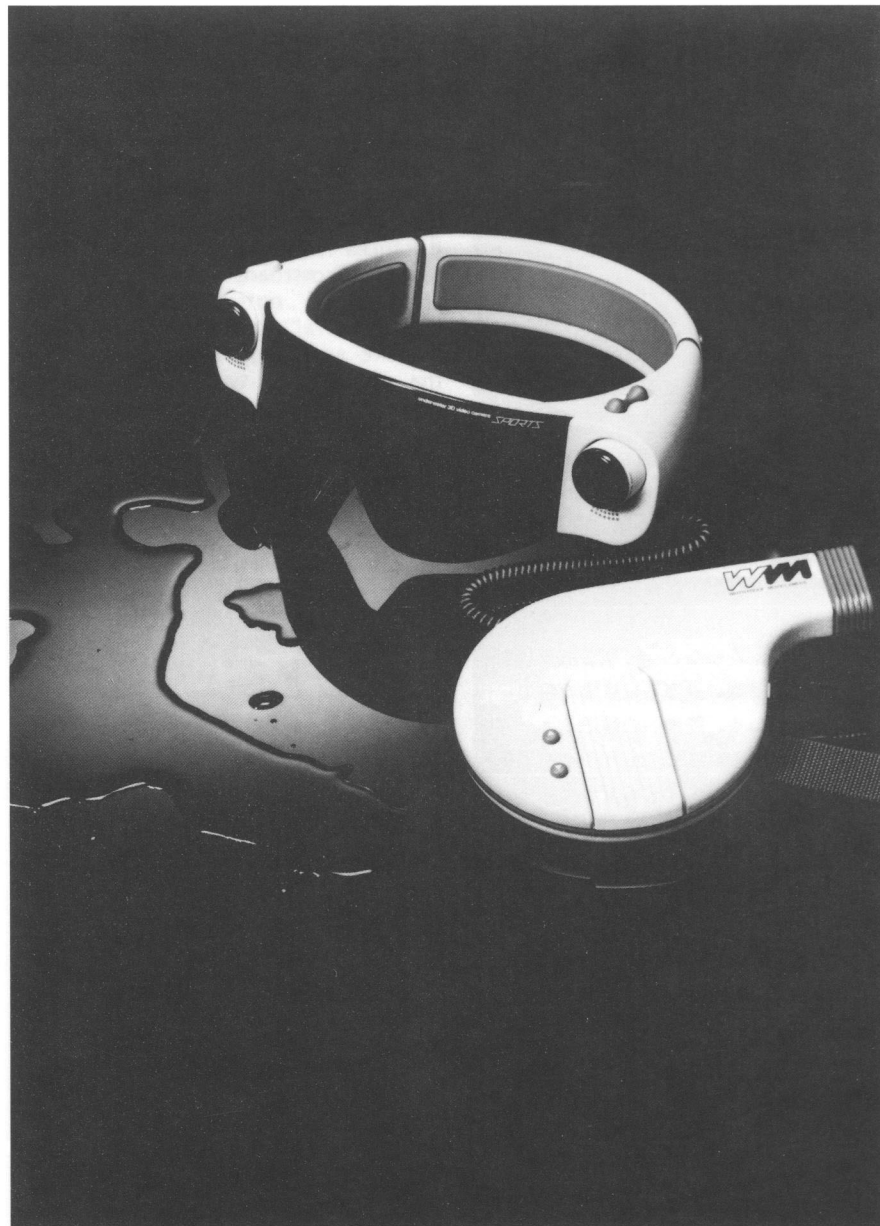
Kozo Maemura: Born in 1962. Lives in Kanagawa, Japan. Employed by NEC Design Center, Ltd.

Takayuki Yoshimoto: Born in 1963. Lives in Kanagawa, Japan. Employed by NEC Design Center, Ltd.

Comment of the Prize Winner

Video cameras are more frequently used outdoors than indoors. Outdoor use, however, poses the problems resulting from dust and water. No commercial video cameras seriously incorporate features to prevent these problems. It is also difficult to capture the beauty, joy and energy of the environment in pictures taken with a video camera.

This situation motivated me to design a 3D in-on Water Video Camera. The camera incorporates 3D video technology into a water- and dust-free packaging.



To emphasize the fresh image of this camera, the color and feature of the camera's body is difficult than conventional black and/or silver video cameras. Bright colors are used around the lenses and on buttons, representing the brightness and cheerfulness of outdoor activity. The curvature of the body from the goggles to the lenses is aerodynamic to give the camera a softer feel. It is smoother to the touch when held and operated.

The 3D in-on Water Video Camera that we propose at this time presents a splendid challenge for the future. We are very happy that this camera is highly appreciated.

村中 稔, 大田 潔, 門松弘樹, 前村浩三,
吉本貴之——日本 (写真左から)

Minoru Muranaka, Kiyoshi Ohta,
Hiroki Kadomatsu, Kozo Maemura,
Takayuki Yoshimoto——Japan (from left to right)



3-D in-on water video camera

To record nature as it is.
The fantastic impressions of the light and water under the sun, the sparkling sunlight and glistening powder snow of the mountains in winter.
The dynamism and beauty of three dimensional photography back into life! The 3-D video camera allows us to record the three dimensional images exactly as we see them. The 3-D video camera has two lenses, one each on the left and right side, which function the same as the human eye.



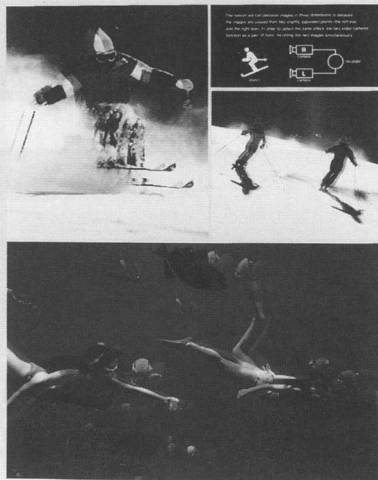
how to use

This 3-D video camera is super-compact. The camera is attached to the head and the exposure is controlled by the shutter of the camera allowing for complete freedom of movement. It goes without saying that serious recording, such as diving, skiing, etc., will be even more enjoyable.



principle

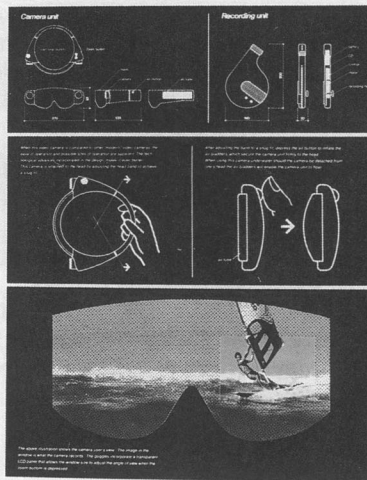
When you look with the naked eye what you have recorded with the 3-D video camera, the natural 3D image (stereo image), which viewed through the special viewer adjacent with a laser crystal shutter, you can see the image in three dimensions.



features

When in use, the camera is attached to the head. About you wear the air filter, the tube inside the mask holder contacts with air, stabilizing the camera around your head. Therefore you are participating in three image sports or diving, the goggles can be changed to suit the type of sport. The shutter is equipped to the crystal and kept in place with a bolt.

The equipment is made of soft rubber. Internal components include a recording CD and battery.



国際デザイン交流協会会長賞 Chairman of Japan Design Foundation Prize

一体型スキューバ・ヘルメット Integrated Scuba Helmet

創作意図

これは水中遊泳の際、頭部につけて用いるユニットである。マスク、レギュレータ、ゴーグル及び水中コミュニケーション装置を一つの安全かつ快適なヘルメットの中に組み込んでデザインした。

受賞者のことば

この一体型スキューバ・ヘルメットは、シラキューズ大学の卒業テーマとしてスタートしました。スキューバ用具についての調査を進めるうち、一つのことが明らかになりました。それは、スキューバ・ダイビングがスポーツとして、レクリエーションとして非常に普及しているにもかかわらず、その用具には、ほとんど進歩、技術革新が見られないということです。つまり、適切なデザイン開発がなされていないことが、唯一このスポーツの普及を妨げていると考えました。

このスキューバ・ヘルメットは、マスクとレギュレータ、圧力計、そして水中情報装置をヘルメットに組み込み、一体化しています。現在のスキューバ・ダイビング用具は、これら四つの装置が、それぞれ別々になっていて、ダイバーにとっては煩わしく危険です。このプロジェクトの目的は、人間の頭部に快適な環境をつくり出すことにあります。圧力計は、レギュレータとともに一体化され、快適な呼吸とコミュニケーション(話す事)を容易にしています。ダイバー同士あるいは、水上の人とコミュニケーションをとる必要性は非常に高く、今回このヘルメットには、コミュニケーション・システムが組み込まれています。このようにこの作品は、スキューバ・ダイビングがレジャーとして、より多くの人々に楽しめるように提案しています。

受賞者プロフィール

コーディ・フェイズ：1963年生まれ。国籍、イラン。アメリカ、テキサス州在住。テキサス・インスツルメンツ勤務。インダストリアル、デザイナー。

Creative Concept

The product designed is an underwater head unit which incorporates the mask, the regulator, the gauges, and under water communication into one safe and comfortable helmet.

Comment of the Prize Winner

The integrated scuba helmet was started as my industrial design thesis project at Syracuse university.

While researching the scuba equipment field it became apparent that improvement and innovation to the field has been very slow, even though scuba diving has become increasingly popular both as a sport and a recreation. It seems that a lack of proper design development has only hampered the accessibility of this activity.

The integrated scuba helmet is an underwater head unit which incorporates the mask, the regulator, the gauges, and underwater communication into one safe & comfortable helmet. The scuba gear in use today has treated these four related elements as separate and thus only confusing and jeopardizing the safety of the user. The objective of the project was to create a unified and comfortable environment for the human head.

The gauges were integrated with the regulator into an easily accessed L.E.D. panel, in direct view of the diver. The regulator was channeled into a nose and mouth piece, allowing both the nose and the mouth for more comfortable breathing and freeing the mouth for communication (talking). It was discovered that there is a great need for proper communication of diver with each other and with people above the water, so a system of communication was incorporated within the unit.

By considering such factor as safely, human interaction, Comfort, and ease of use, this product proposes to make scuba diving as a recreation more accessible to everybody.

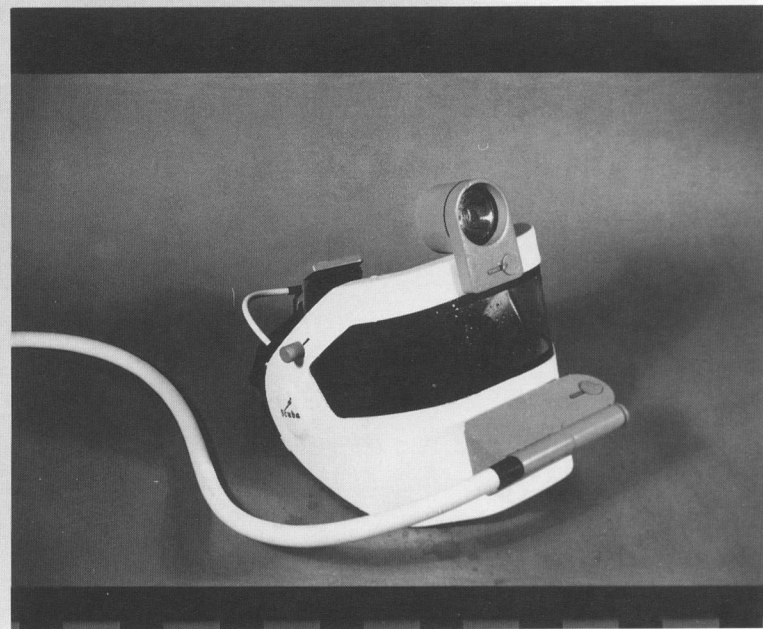
Profile of the Prize Winner

Khodi Feiz: Born in 1963. Nationality: Iran. Lives in Texas, U.S.A. Employed by Texas Instruments. Industrial designer.

Integrated Scuba Helmet

Self Contained Underwater Breathing Apparatus or scuba as it is better known deals with sustaining life under water. The scuba equipment field has been very slow in the improvement and innovation of products relating to this field. Scuba diving has become increasingly popular both as a recreation and as a sport. It seems that a lack of proper design development has only hampered the accessibility of this activity.

The product designed is an underwater head unit which incorporates the mask, the regulator, the gauges, and underwater communication into one safe and comfortable helmet. One objective is to create a unified and comfortable environment for the human head. The scuba gear in use today has treated these four related elements mentioned before, as separate which has only confused and jeopardized the safety of the user. The regulator, which provides air to the diver, is often bulky and uncomfortable. The mask isolates the eyes from the rest of the head. The gauges are left dangling from the divers tank causing potential hazardous situations for the diver. Another area which has not been explored efficiently in scuba gear is communication under water. There



S

コーディ・フェイス——アメリカ
 Khodi Feiz——U.S.A.

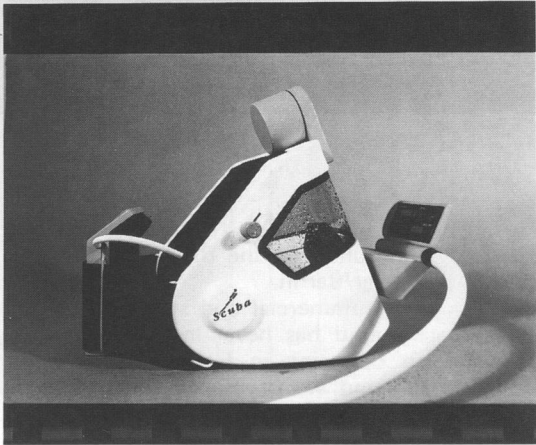


Integrated Scuba Helmet

C

seems to be a great need for the proper communication of divers with each other and with people above water. By incorporating a system of communication within the unit, the safety and accessibility of this activity has been greatly enhanced. Some of the major criteria which have been studied and solved are: accessibility of all head sizes, visibility concerns, communication concerns, comfort in breathing, and location of gauges.

By considering such factors as safety, human interaction, comfort, and ease of use, this product proposes to make scuba diving as a recreation more accessible to everybody.

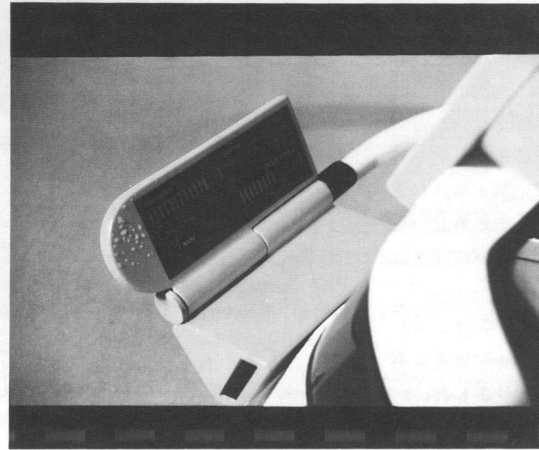


Integrated Scuba Helmet

U

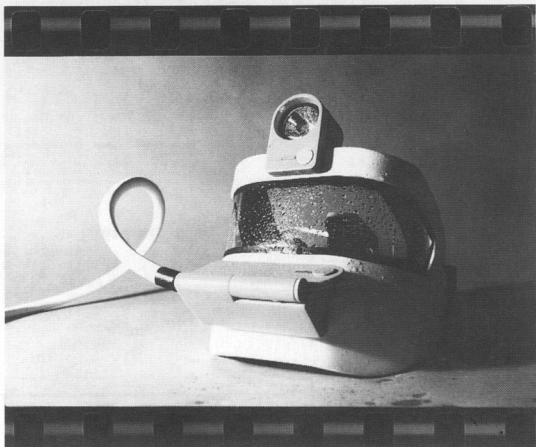
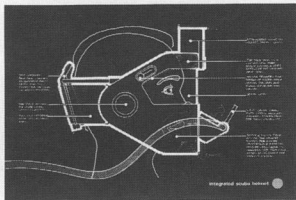
Comfort in breathing: By incorporating a nose and mouth piece, breathing is accessible to both the nose and mouth; it also frees the mouth for communication.

Location of gauges: By incorporating the L.E.D. gauges on the regulator, easy viewing and safety is achieved for the diver.



Integrated Scuba Helmet

b

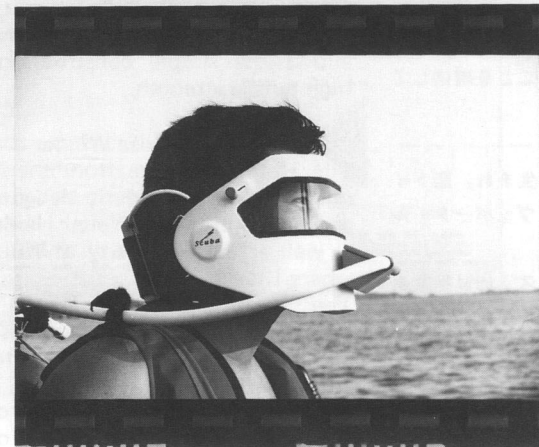


Integrated Scuba Helmet

a

Accessibility of head sizes: By allowing two common mask sizes which span the 5th percentile female head to the 95th percentile male head. The mask is molded from a flexible ABS plastic which conforms to the many contours of the human head.

Visibility concerns: By incorporating a wraparound viewing area a 360 degree sight angle is achieved, which is lacking on existing masks.



大阪府知事賞

Governor of Osaka Prefecture Prize

太陽熱による飲料水生成装置

Solar Drinking Water Generator

創作意図

この装置は、「第三世界」の飲料水問題に対する解決策である。その機能は、温室の原理に基づき、海水または塩分を含んだ地下水を蒸留して淡水に変える。これらの塩分を含んだ水は乾燥地域を含めどこにもある。蒸留装置はいくつかの簡単なパーツでできている。デザインの基本概念は、低い技術、安いコストおよび太陽熱の利用である。専門家でもなく、据え付け、利用ができる。ピラミッドの形は砂漠の文化と文明を象徴し、待ちこがれた雨をもたらず雷の後の雲間から差し込む太陽光線のイメージである。ピラミッドの求積構造により、引っ張り強度の高い単純な構造が可能となる。

受賞者のことば

大阪府知事賞の受賞は、私及び私の共同創作者であるヴァルター・ハイデンフェルスにとりまして非常に喜びでありますと共に、私が教授として奉職しておりますヴッパータール大学の栄誉でもあります。

第3回国際デザイン・コンペティションは、その社会的かつ人道主義的なテーマ設定において、私たちに対する挑戦でありました。

ドイツにおいては、デザインはそのルーツをデュッセルドルフ/ワイマール/ベルリンのドイツヴェルブント (Werkbund) 及びバウハウス (Bauhaus) の思想と活動に有しております。この商業性から離れた社会倫理的な背景が今日でもドイツにおけるデザインに影響を与えております。

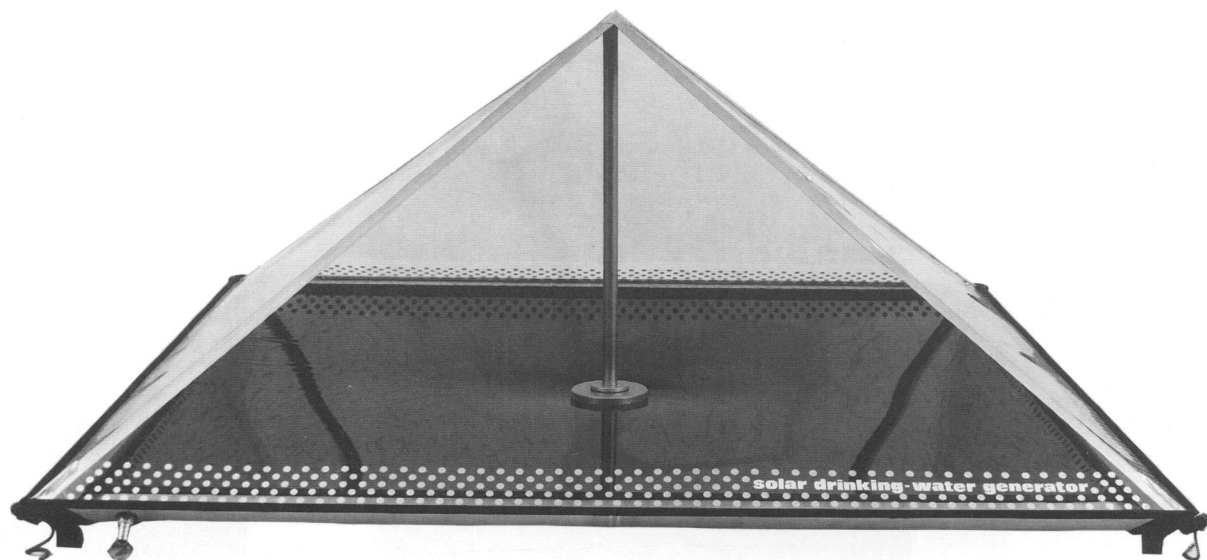
私たちはこの背景を基盤として、人類に対する恩恵としての「太陽熱による飲料水生成装置」のコンセプトを、すなわち環境破壊や公害をもたらすことなく天然資源を有効に活用する方法及び実例として開発したのです。

私たちは、デザイン、建築、芸術は根本的に人道主義的に定められるものであること、また将来の文化的及び文明的発展にとって決定的な重要性を有するであろうことを確信しております。

受賞者プロフィール

ウルリッヒ・ライフ：1935年生まれ。西ドイツ、デュッセルドルフ在住。ヴッパータール大学デザイン学部教授。

ヴァルター・ハイデンフェルス：1961年生まれ。西ドイツ、ヴッパータール在住。ヴッパータール大学在学中。



Creative Concept

The design of the "solar drinking water generator" is a solution of the drinking water problem of the "Third world". Its function is based on the already well known principle of a hot-house; distillation of salt-water or underground brine-water to fresh water. Salt-water, underground brine-water and salty sea-water is available everywhere, also in arid regions of the "Third world". The water distiller is composed of few simple parts of a kit. The design conception is based on low-technology, low cost and the exclusive usage of solar energy. Installation and usage is possible by non-specialists.

The shape of the pyramid signifies culture and civilization in the desert. The pyramid is an image of the sunbeams breaking through the clouds after a thunderstorm, bringing the long awaited rain into the desert. The stereometric structure of the pyramid allows the simple construction with high tensile strength.

Comment of the Prize Winner

The Honorary Prize from the Governor of Osaka has greatly delighted me and my co-producer Walter Heidenfels, as well as the University of Wuppertal where I teach.

The 3rd International Design Competition of Osaka was through its social and humanitarian objectives truly a challenge for us.

In Germany designing had its roots in the thoughts and activities of the

Deutsche Werkbund and the Bauhaus of Dessau/Weimar/Berlin.

This rich non commercial and socio-ethical background has never lost its influence on designing in Germany. With this in mind we developed the concept of the "Solar Drinking Water Generator" — an opportunity and example of how to make meaningful use of our natural resources — without pollution or technical brutalities.

We are convinced that design, architecture and art must have a profoundly humanitarian touch, and are of immense importance in our striving to a higher cultural and civilized identity.

Profile of the Prize Winner

Ulrich Reif: Born in 1935. Lives in Düsseldorf, Federal Republic of Germany. Professor of Wuppertal University.

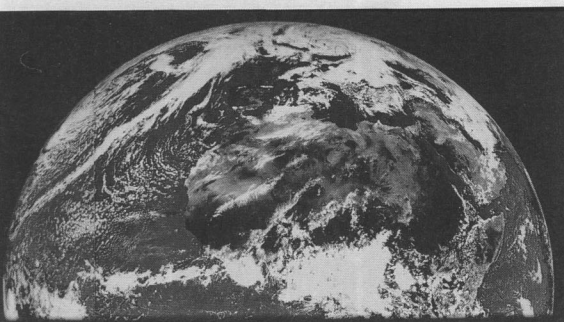
Walter Heidenfels: Born in 1961. Lives in Wuppertal, Federal Republic of Germany. Student of Wuppertal University.

ウルリッヒ・ライフ, ヴァルター・ハイデンフェルス — 西ドイツ (写真左から)

Ulrich Reif, Walter Heidenfels — Federal Republic of Germany
(from left to right)



1. Problem of drinking water



In the year 2000 about 4 billion people will be living in the "Third World". Yet now 70 percent of the world population lack a supply of safe water for drinking, sanitation and agriculture. The earth is a planet brimming with water: however fresh-water, which is necessary for the survival of people, plants and animals, amounts to only three per cent of the earth's water. The remaining water is salty. Moreover, even these three per cent of fresh water are distributed disproportionately.

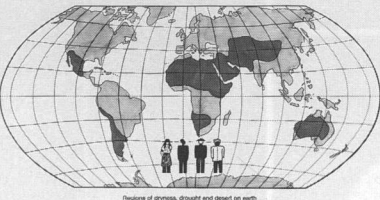
The safe provision of drinking water is one of the existential problems of mankind. In order times the decision for the place of residence depended on the presence of a water course, a source or a well. Today in the industrialized countries, we take the provision of drinking water for granted service of the municipal water works.

On the earth there are large regions where drinking water is available only to a low degree or even not at all; and regions of the "Third World", regions which suffer from dryness in

appointed seasons, regions where enough water is available, but only as sea water or as salty brine water. The increase of the earth's population, the development of industry and the intensifying of farming compel the clarification as to how meet the increasing need for fresh water. It seems more than paradoxical that coastal areas and islands often lack drinking water. On the other hand, in desert regions salty ground water is often available.

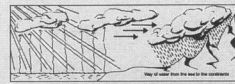
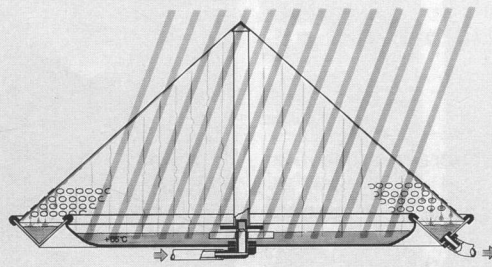
The regions of dryness, drought and deserts on earth are mostly situated in equatorial regions, regions with a high intensity of sun's radiation and with a long duration of sunshine.

For this reason, the solution would appear to be to install desalting-units and thus solve drinking water problems in such regions. At the same time it would appear wise to use the power of the sun to support people, plants and animals with fresh water.



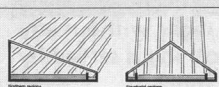
Regions of dryness, drought and desert on earth

2. Functional principle



The functional principle of the "solar drinking water generator" simulates the process of water transport within the earth's atmosphere. By the aid of sunbeams the sea-water evaporates and condenses in higher and colder air strata. Wind transports the clouds up to the mainland where the water precipitates.

The sunbeams are warming the water by the hothouse effect, which is intensified by the black coloured bottom. The water vapour immediately condenses on the surface of the transparent plastic foil and subsequently runs down the sloping foil toward the current fresh water groove. The shadow spots prevent the fresh water from fast evaporating. Caused by the slight inclination the water flows towards the outlet at a deep seated point of the grooves.

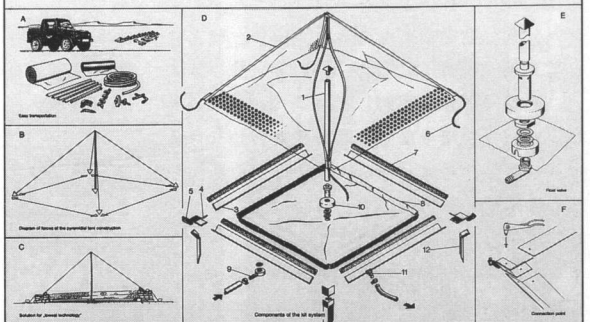


Functional principle: The bottom of the equipment is filled up by the intake with a flat surface of water. An automatic float valve guarantees a constant water level.



Design of the "solar drinking water generator"

3. Design for the "Third World"



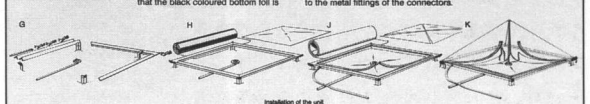
Areas where aridity predominates are often situated in developing countries. Because of this reason a design for the "solar drinking water generator" has been created, which takes the particular conditions of the "Third World" into consideration. The construction of the "solar drinking water generator" is based on the principle of "low technology". The installation of units, their running and maintenance can be conducted by non-specialists. The pieces of equipment can be dismantled into many little parts, so that transport into distant and inaccessible districts can be facilitated (A).

The pieces of equipment consist of a kit system which is assembled at the final location (D). A galvanized steel tube pole (1) supports centrally the pyramid-shaped transparent plastic foils (2). The under brims of the foil is composed of a current resistant V-section out of galvanized sheet iron (3). The sections are riveted at the joints with a connector (4) likewise made out of galvanized sheet iron. These connectors are provided with metal fittings (5, F). The tension forces of the tent construction (B) are absorbed by ropes (6) which are attached to the corners of

the plastic foils. The ropes are strengthened by the metal fittings of the connectors. The foil itself is fixed on the external brim of the current V-section with a flexible clamp nail (7). The bottom of the tent construction is composed of a respective sized black foil (8). This foil is likewise fixed by a flexible clamp nail on the internal brim of the V-section. The intake of the salt water takes place by a hose coupling (9). This is connected with a float valve (10, G) centrally in the bottom of the pyramid. The float valve is so designed that it supports the central pole of the tent construction. The draining of the fresh water takes place by a hose coupling (11). The whole construction is fixed on earth with ground anchors (12). Furthermore it is possible to realize the concept of the "solar drinking water generator" in a "manual technology version" (C). In such case only the foil and a manual hand crank will be delivered to the place of installation. The other parts of construction like support or grooves will be provided by materials, which are available in the countryside (e.g. bamboo canes, grooves made with the help of city-tricks).

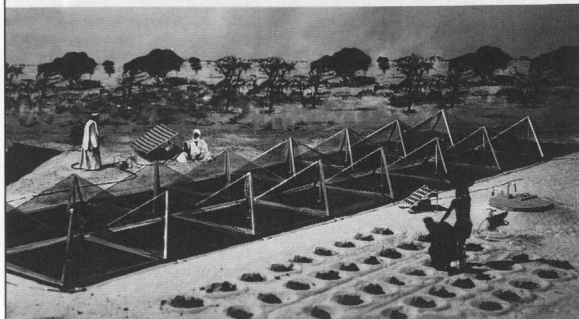
At the place of installation ground anchors are driven into the earth. The ground anchors are straightened out to result into a slight inclination of the fresh water groove towards the outlet (10). Subsequently the V-sections are attached by rivets (5, F). After that the black coloured bottom foil is

fixed at the brim of the groove by the aid of a flexible clamp nail (7). The central pole is put into the holding fixture of the float valve. The transparent plastic foils are likewise attached to the brim of the groove (3). Finally the ropes are tensioned and attached to the metal fittings of the connectors.

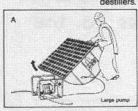


Installation of the unit

4. The plant



The designed 9 sqm-sized unit will bring an output of about 50 l drinking water per day. For supplying the respective demand for drinking water of the location one can combine plants of any dimensions, from one to several thousands of distillers.

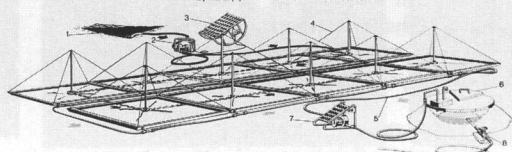


The circulation of water inside a medium sized plant could look as follows: Close to the plant a salt water pond has to be located which contains sea water, brine water or salty ground water (1). From there the salt water flows towards the distillers by the aid of a pump (2). This pump is likewise driven by solar energy. The solar panels (3) can be positioned towards the sun easily by hand (A).

Inside the distillers (4) the water is separated from salt and dirt. The produced fresh water is pumped through hoses (5) into a reservoir, e.g. a cistern (6). If a small pump is used (7) it is directly connected with the solar panel (B). One can completely renounce the pump or similar units. Then, the salt water pond, the distillers and the reservoir are arranged so, that there is a slight constant inclination for the circulation of the water. In such case it is only necessary to install a stop valve at the outlet of the reservoir (8). This helps to control the required quantity of the drinking water.



In every case the supply with peripheral technical equipment is optional and not necessary. It can be adjusted to the conditions of the final location.

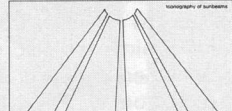


The circulation of water inside a medium sized plant

5. The pyramid



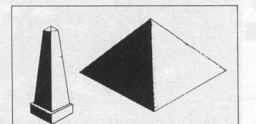
Inside the "solar drinking water generator" water in its hostile form, namely salt water, is transformed into fresh water, which is imperative for the preservation of human life.



Since the time of the Egyptian Pharaohs the figure of the pyramid symbolizes the sun. The pyramid is an image of the sunbeams, which break through the clouds after a thunderstorm, bringing the long awaited rain into the desert. It is an evident symbol of people having explored and expanded their arid mental frontiers into the desert regions.

The construction of the "solar drinking water generator" is similar to that of a tent. The tent in itself symbolizes the fact that a human being will always attempt to survive in a hostile environment by use of the simplest of resources. The ancient relationship between water and the sun, as well as the earth's atmosphere, and the same way which water has taken for years and years on end from the oceans to the great continents is symbolically repeated in the tiny spheres of the distiller. It is evident that solely the sun is capable of purifying water, separating it from dirt and salt and transporting it to mankind in such a sensitive and yet powerful manner.

The movement of water inside the distiller is slow and can almost be described as dignified. If one observes such a distiller, one can see each single drop of water, silent and deliberate, rolling down its transparent canals. At the same time one discovers how the drops collect in the grooves which, having a slight downward inclination, cause the water to flow towards the outlets by the force of gravity. Finally, it can be seen how the drops of water are running into the cistern where the entire water is collected, gradually collect together to form a considerable amount of water.



The shape of the distiller is symbolic, his construction simple and logical, his function evident and understandable. The water is controlled and regulated, but not by force and power, not by a large technical unit, not hidden behind walls, rather gently and without force.

Maybe for the people of the "Third World" water will remain to be that what it really is, namely a friend which enables them to survive, which gives them freedom to live in a civilized and cultural manner, an element which they can utilize with respect and honour it deserves.

大阪市長賞 Mayor of Osaka City Prize

水に浮かぶ「あかり」—蝶・織・傘—水と光と風との対話 Floating Light : Cho・Sen・San Dialog/water-light-wind

創作意図

現代における都市生活は深夜まで及んでいるが、公園、広場などを美しく演出し、夜を楽しむための照明はほとんどないと言ってよい。昼間は陽光を反射して美しくきらめく池や川も辺りが暗くなると闇の塊と化してしまう。しかし、水ほど光によって美しく変化するものではなく、それは大きな鏡となって光を映し、美しく彩りを添える。

そこで波間だけでなく日中も波間を漂う変化に富んだオブジェとなる水に浮かぶ「あかり」を提案する。この「あかり」は、風を敏感に受けとめ、私たちの目に見えない空気を感じることができる。この、暖かく揺めく小さな光は、夜の公共空間を親しみのあるものに変え、日中はさりげなくオブジェとして、楽しい景観を創り出すことであろう。このような、水と光と風との対話は私たちに心の潤いを与えてくれるに違いない。

受賞者のことば

元来、水と光というものは、大変相性が良いものです。水は、効果的な照明を施すことによって、全く美しく生まれ変わるにもかかわらず、これまで、初めから水を意識してデザインされた照明器具は、あまり考えられなかったように思います。水の特徴を生かす照明には、様々なものが考えられますが、消灯時にも、さりげないオブジェとして楽しめるよう、水面に浮かぶ「あかり」をデザインしました。水面に浮かべることによって、それらは、風を微妙に感じとり、変化に富んだ動きをします。形態、動きなどにバリエーションを作り、また、まわりの景観と、うまく調和できるものとなるよう注意してデザインしました。

日本には、古くから灯籠流しのような風習もあり、我々にとっては、郷愁を誘うものです。この日本の感性によるところのデザインが、広く世界的に認められたということは、大変うれしいことですが、反面これからのデザインに対する我々の役割、責任を重く感じずにはられません。

受賞者プロフィール

佐々木正久：1962年生まれ。京都府在住。ダイン・インテリアデザイン勤務。

大迫克全：1962年生まれ。京都府在住。京都工芸繊維大学大学院在学中。

宇田 正：1963年生まれ。京都府在住。京都工芸繊維大学在学中。

杉田基博：1963年生まれ。京都府在住。I.F.

プランニング(株)勤務

谷口知弘：1964年生まれ。京都府在住。京都工芸繊維大学大学院在学中。

村松正巳：1965年生まれ。京都府在住。京都工芸繊維大学在学中。

Creative Concept

Though the contemporary urban life keeps one active till very late at night, few lightings serve to adorn the environment, and to make a night life more enjoyable. Parks and squares are transformed into something ultriorly sinister after dark. Above all, ponds and rivers beautifully shimmering with the reflection of the sunshine by day will become a mere blot of darkness by night without any reflection. In fact, nothing is served by a lighting more than water.

The watery surface, if lighted, will become a giant mirror, as it darkens, garnishing the surroundings with beautiful reflection of lights.

So we propose here a new outdoor light — a floating light.

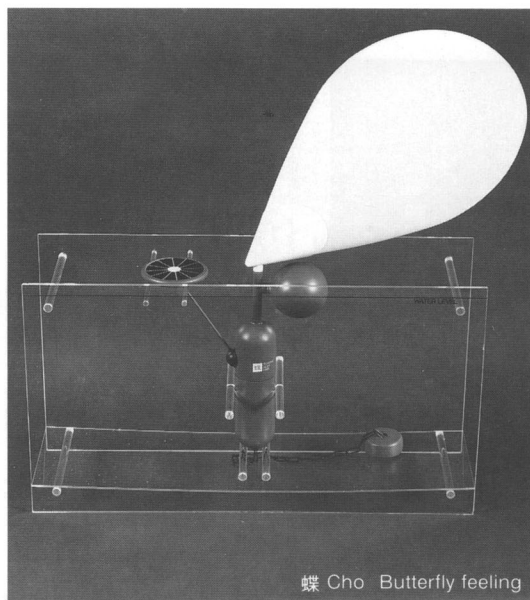
Not only at night but also in the day time it serves as a changing object floating on the waves. It sensitively responds to the wind, enabling us to feel the invisible air. A gentle wavering of a tiny light will change the public space into an intimate one by night, while it helps create a joyful atmosphere as a casual object by day.

A dialog between the water, light and wind will surely be a mental comfort to us.

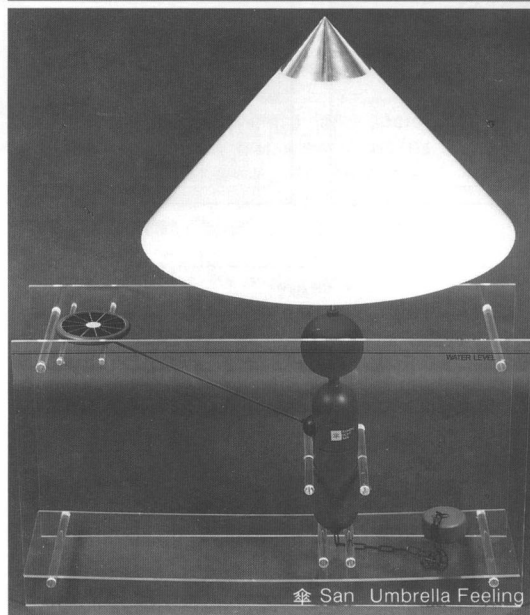
Comment of the Prize Winner

Water and light are, by nature, congenial to each other. Given effective lighting, water's appearance can change beautifully. Yet, until now there has never been a good lighting device designed to utilize water. Among the many possible kinds of lighting device making good use of the qualities of water, I have chosen to create a floating "Akari (light)" which can also delight the eye even when it is not illuminated. As it floats on water it can catch the subtle movement of wind and respond to it in its own way. It was designed with particular care to make it blend well with the surroundings.

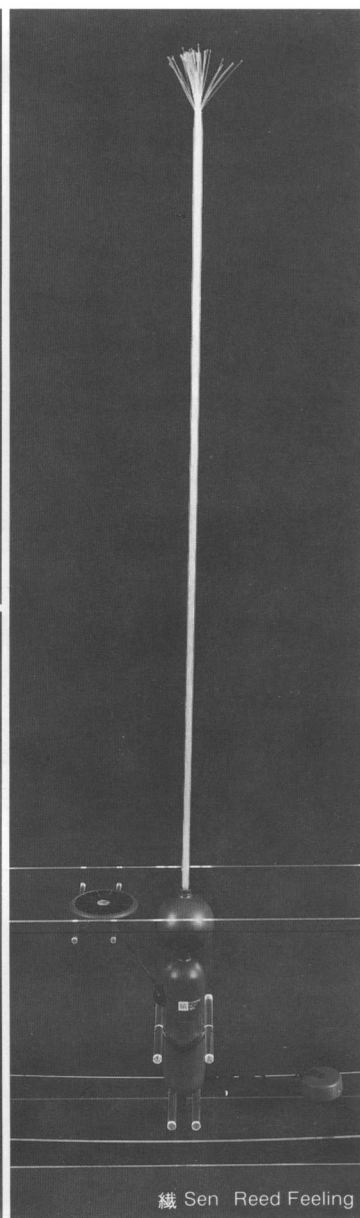
In Japan, we have the traditional ceremony of floating paper lanterns on a river which appeals to us Japanese in a quite nostalgic way. My design is inspired by such Japanese feelings, and I am more than delighted that my design has been acclaimed internationally.



蝶 Cho Butterfly feeling



傘 San Umbrella Feeling



織 Sen Reed Feeling

At the same time, I feel its important to remain aware of our bigger role and responsibility as design looks to the future.

Profile of the Prize Winner

Masahisa Sasaki: Born in 1962. Lives in Kyoto, Japan. Employed by Studio Daishin Interior Design.

Katsumasa Ohsako: Born in 1962. Lives in Kyoto, Japan. Graduate student of Kyoto Institute of Technology.

Tadashi Uda: Born in 1963. Lives in Kyoto, Japan. Student of Kyoto Institute of Technology.

Motohiro Sugita: Born in 1963. Lives in Kyoto, Japan. Employed by I.F.

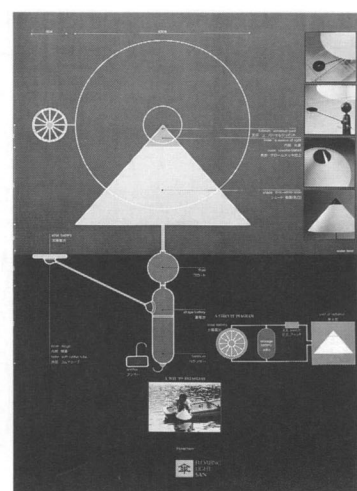
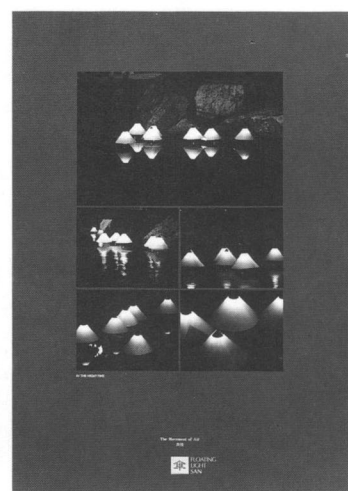
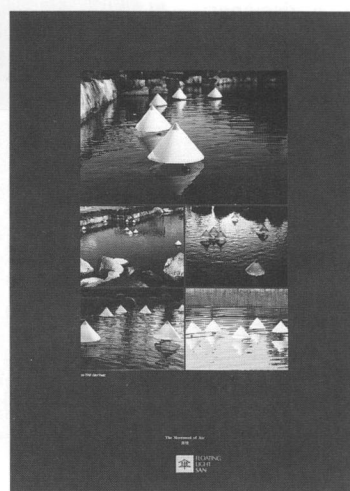
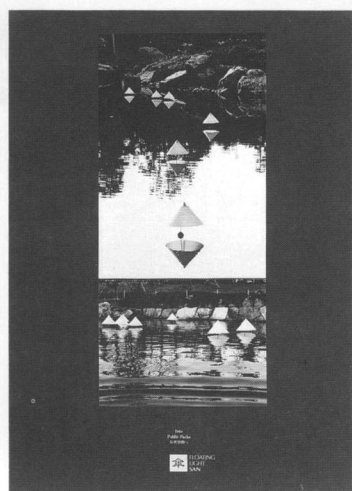
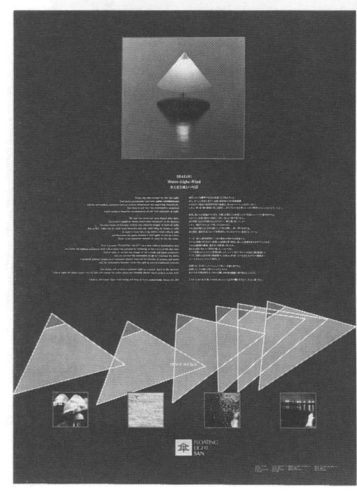
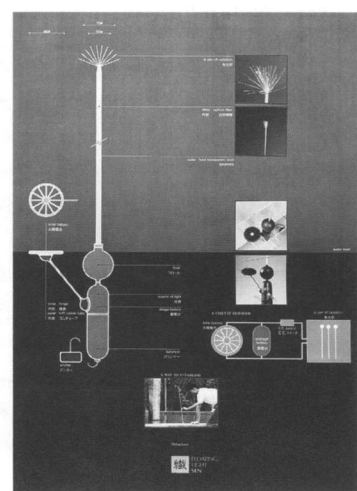
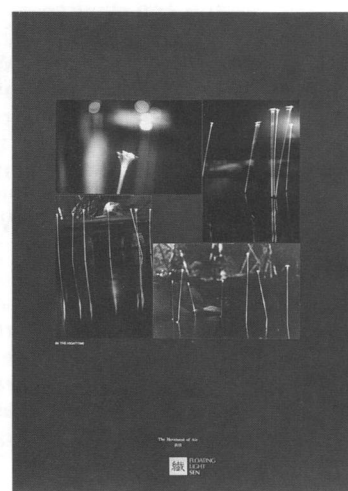
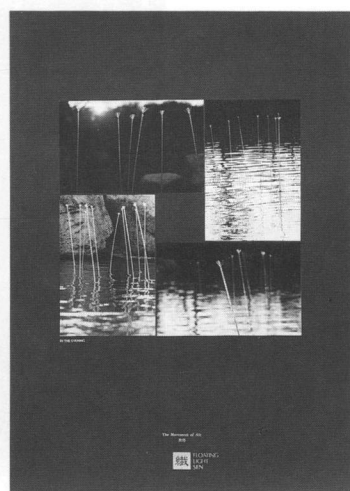
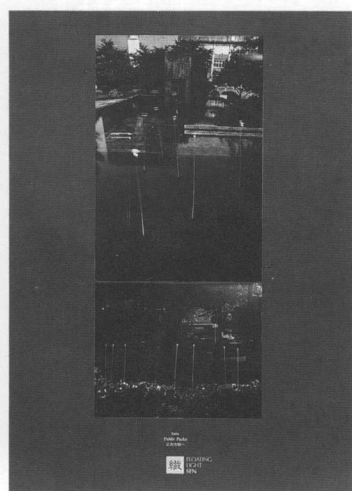
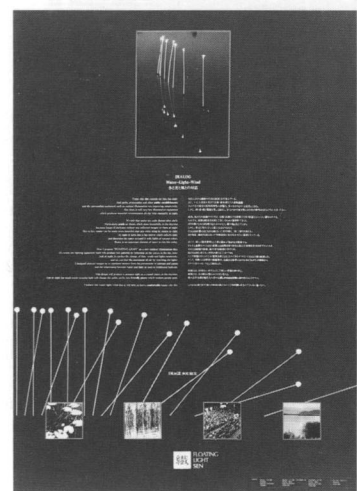
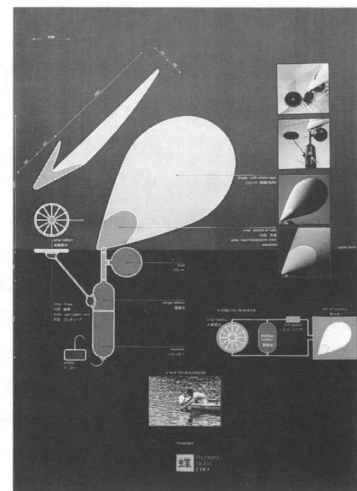
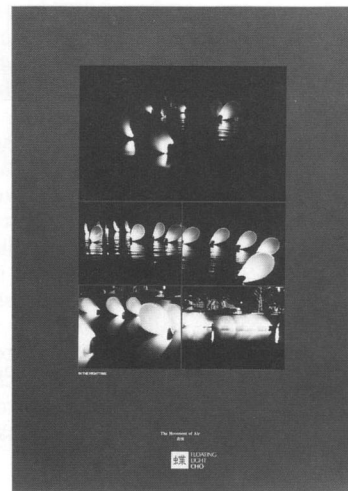
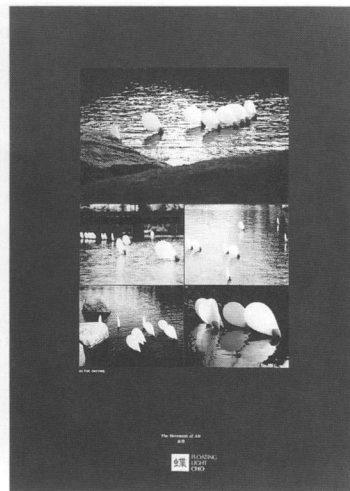
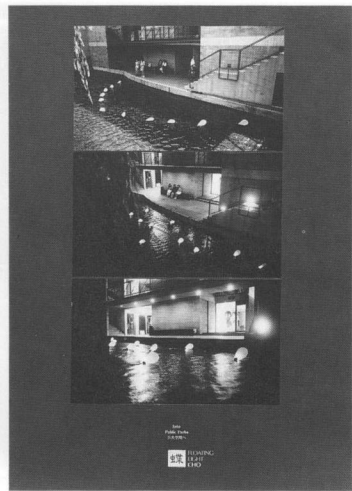
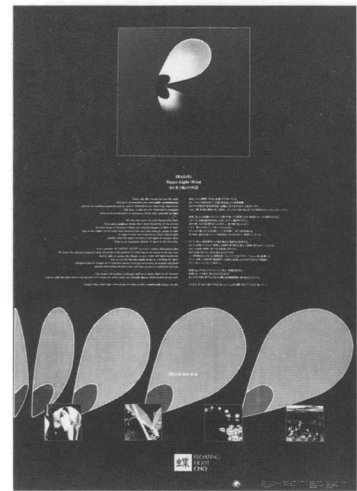
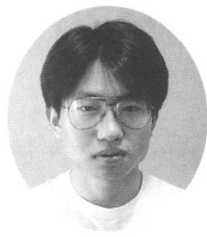
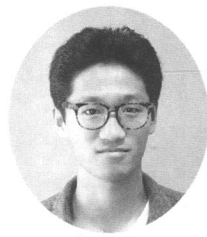
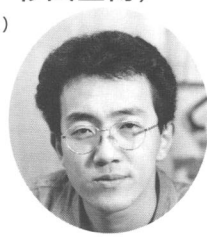
Planning Inc.

Motohiro Taniguchi: Born in 1964. Lives in Kyoto, Japan. Graduate student of Kyoto Institute of Technology.

Masami Muramatsu: Born in 1965. Lives in Kyoto, Japan. Student of Kyoto Institute of Technology.

佐々木正久, 大迫克全, 宇田 正, 杉田基博,
谷口知弘, 村松正巳——日本 (写真左から)

Masahisa Sasaki, Katsumasa Ohsako,
Tadashi Uda, Motohiro Sugita,
Tomohiro Taniguchi,
Masami Muramatsu——Japan
(from left to right)



奨励賞

Honorable Mention

賽の河原地蔵を讃える御詠歌 Prayer for Sainokawara Jizo



濱 日吉——日本

Hiyoshi Hama——Japan

創作意図

この世と死後の世界をへだてる川、三途の川の川べりにあるといわれる賽の河原では、まだ善業を積まぬ前に死んだ子供が多くの苦しみを受けるという伝説がある。その子供の苦しみを救うと信じられている地蔵(仏道の聖者)をたたえる賽の河原地蔵和讃は、仏教音楽の一種である御詠歌として古人から民間で歌われて来た。幼い子供を失った親は、親に代わって子供を救ってくれる地蔵を信仰する事で、その悲しみを少しなりとも和らげるものである。ポスターは、幼くして死んだ子供の、あの世での幸福を祈る賽の河原地蔵和讃と、救われた子供が、たどりつく極楽(平和、安楽の世界)を表現しました。大部分を占める赤は、親と子の絆である血の色である。

受賞者のことば

今回のテーマ「水」は、具体的に身近なテーマですが、発想したのは具体的な「水」ではなく、「人間の生から死までが、水のようなものだ」ということでした。それで何か人間の生死について表現しようとして作ったのが、今回のポスターです。

つねに大きな恩恵を受けながら、あまりにも身近すぎて、そのありがたさを実感できないものが、水かもしれません。そういう意味で私にとって水といえる家族、先輩、友人達が、今回の受賞とともに喜んでくれました。私にとっての水たち、それに私の作品を支持して下さった審査員の方々へ、心から感謝いたします。

受賞者プロフィール

濱 日吉：1946年生まれ。福岡県在住。グラフィック、デザイナー。デザインツープー代表。

Creative Concept

On the bank of the Sanzu River (Sainokawara) from where spirits are thought to leave for the other world, children who died before doing good deeds are said to suffer seriously. Sainokawara Jizo Wasan is a kind of Buddhist music to worship Jizo (a Buddhist Guardian deity for children) who is believed to relieve children in pain. From old times it was sung by people as goeika (prayer). Parents who lost a child would try to lessen their grief by praying to Jizo to take their place in guiding the child's spirit to Heaven. This poster represents Sainokawara Jizo Wasan, the prayer for a child's happiness in Heaven and Heaven itself (the world of peace and comfort). The predominant red colour represents the blood which bonds parents and children.

Comment of the Prize Winner

"Water," the theme of this competition, is a familiar and concrete notion to us all. I did not try to represent the concrete image of water, but rather the idea that "Man's life is like water from birth to death." We benefit greatly from water.

Unfortunately, we are too close to water to appreciate it. My family, friends and seniors are pleased with my prize. They too are important and essential to me, like water, I'd like to express my sincere thanks to the jury and to the priceless water in my life, that is, my friends and family.

Profile of the Prize Winner

Hiyoshi Hama: Born in 1946. Lives in Fukuoka, Japan. Graphic designer. Head of Design 2B.



本審査対象作品

3rd International Design Competition, Osaka Entries for the Final Judging

本審査対象作品のうち、以下の作品については、創作者が作品の公開を拒否したため、作品の掲載はいたしません。

Of the entries for Final Judging, the following one was not exhibited as the competitor refused to open to the public.

— 全ての人々に安全な水を—
プラスチック製深井戸用ハンドポンプ
川原啓嗣 — 日本
プロフィール——
1951年生まれ 神奈川県在住
インダストリアル・デザイナー

Safe Water for all—Proposal of “Plastic
Deep-Well Handpump”

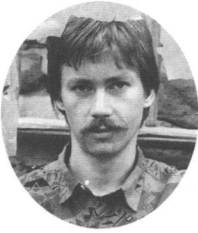
Keiji Kawahara — Japan

Profile ——
Born in 1951, Lives in Kanagawa, Japan.
Industrial designer.

H₂O

ペーター・ダーヴァス——西ドイツ

Péter Darvas——Federal Republic of Germany



創作意図

このポスターは、広い意味での生態系への関心を高めることを意図しており、はっきりとした単純な図柄で、文化と自然の統一を表現している。

数字の「2」は、水の構成元素間の関係を示す数字であり、これは白鳥に置きかわることによって、自然界を表わし、純粋性を象徴している。

技術開発による水の構造の変化が、二つの世界の共生（ここでは数字「2」が白鳥の姿に置きかわることで表現される）が妨げられ、水は、有機的生命の主要物質としての本来の機能を失なう。

プロフィール

ペーター・ダーヴァス：1955年生まれ。西ドイツ、ライメン在住。グラフィック・デザイナー

Creative Concept

My poster is conceived as a means of popularizing ecological consciousness in a broad sense.

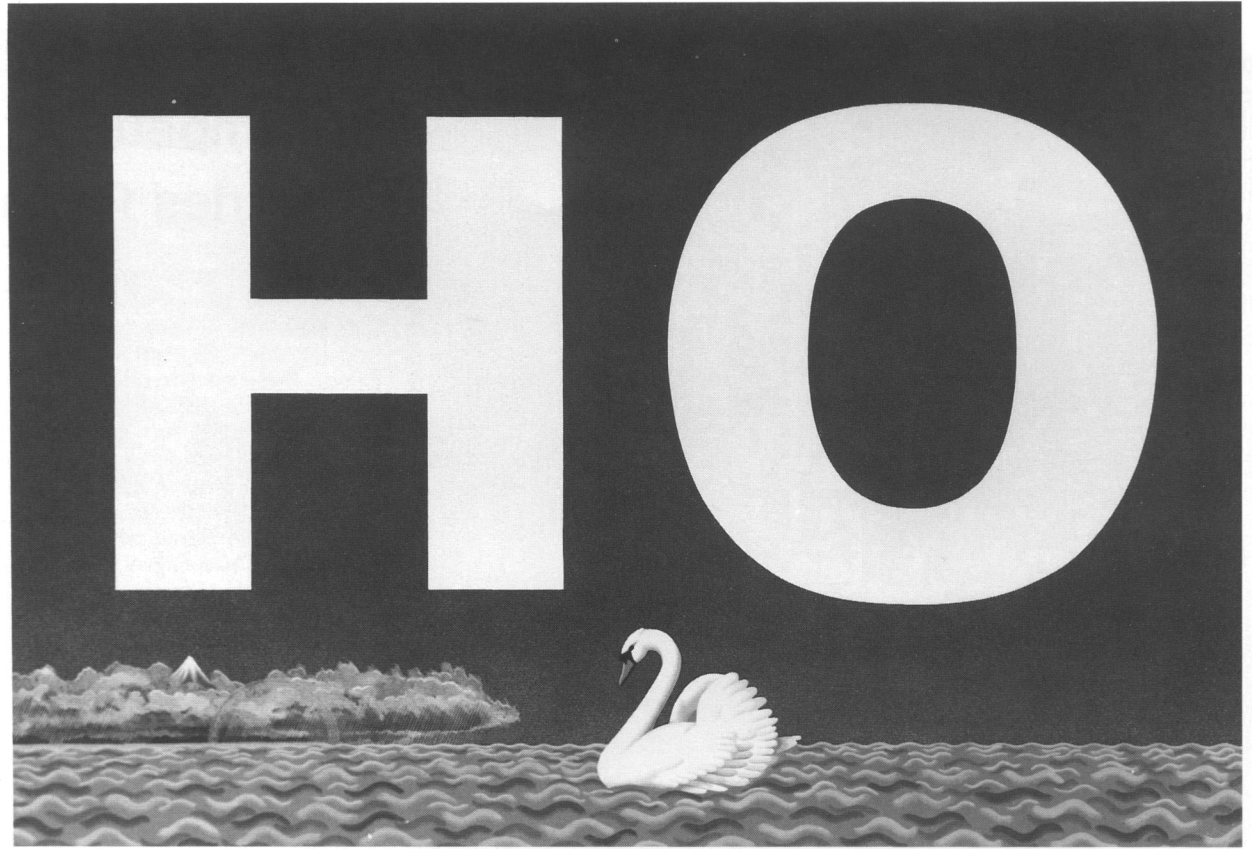
With a clear and simple diagram the project expresses the unity between culture and nature.

The number "2" is a mathematical expression of the relationship between the components of water and this is replaced by the figure of a swan which represents the world of nature and symbolizes purity.

The change of water structure through technological exploitation hinders the symbiosis (here: replacement of the number "2" by the figure of a swan) of the two worlds, through which the water loses its original function as the primary matter of an organic life.

Profile

Péter Darvas: Born in 1955. Lives in Leimen, Federal Republic of Germany. Graphic designer.



こわれもの

Fragile

マルコ・アントニオ・デル・シド・パッサレリ、ウーゴ・デラト・ゴンザレス——メキシコ(写真左から)

Marco Antonio Del Cid Passarelli, Hugo Derat Gonzalez——Mexico (from left to right)



創作意図

このポスターは、たった一つの言葉、図柄を用いて、慎重な配慮を必要とする深刻な状況を示そうとしている。「水の取扱い注意」このポスターのメッセージは、こわれ易いものを表わす形容詞 (Fragile) と、地球上の水を表わす一滴の水との直接的関係を示している。「Fragile (こわれやすい、もろい)」という言葉は、貨物輸送機関で国際的に使われており、我々の基本的な考え方の全てを伝えてくれる。我々の惑星は、貴重で非常に繊細なもの「水」をたたえ続けている。さらに「Fragile」という語は、西半球の代表的言語、英語、フランス語、イタリア語でも同じ意味を持ち、つづりも同じである。我々の母国語のスペイン語では「Frágil」となる。

プロフィール

マルコ・アントニオ・デル・シド・パッサレリ：1962年生まれ。メキシコ、メキシコシティ在住。イベロアメリカーナ大学グラフィック科在学中。

ウーゴ・デラト・ゴンザレス：1965年生まれ。メキシコ、メキシコシティ在住。イベロアメリカーナ大学グラフィック科在学中。

Creative Concept

With just one word and one graphic element, this poster intends to show a very serious situation requiring careful consideration: "to handle the water with care".

The poster's message shows a direct relationship between an adjective word (Fragile) — used to express something easily damaged, and a drop of water which represents all the water all over the world.

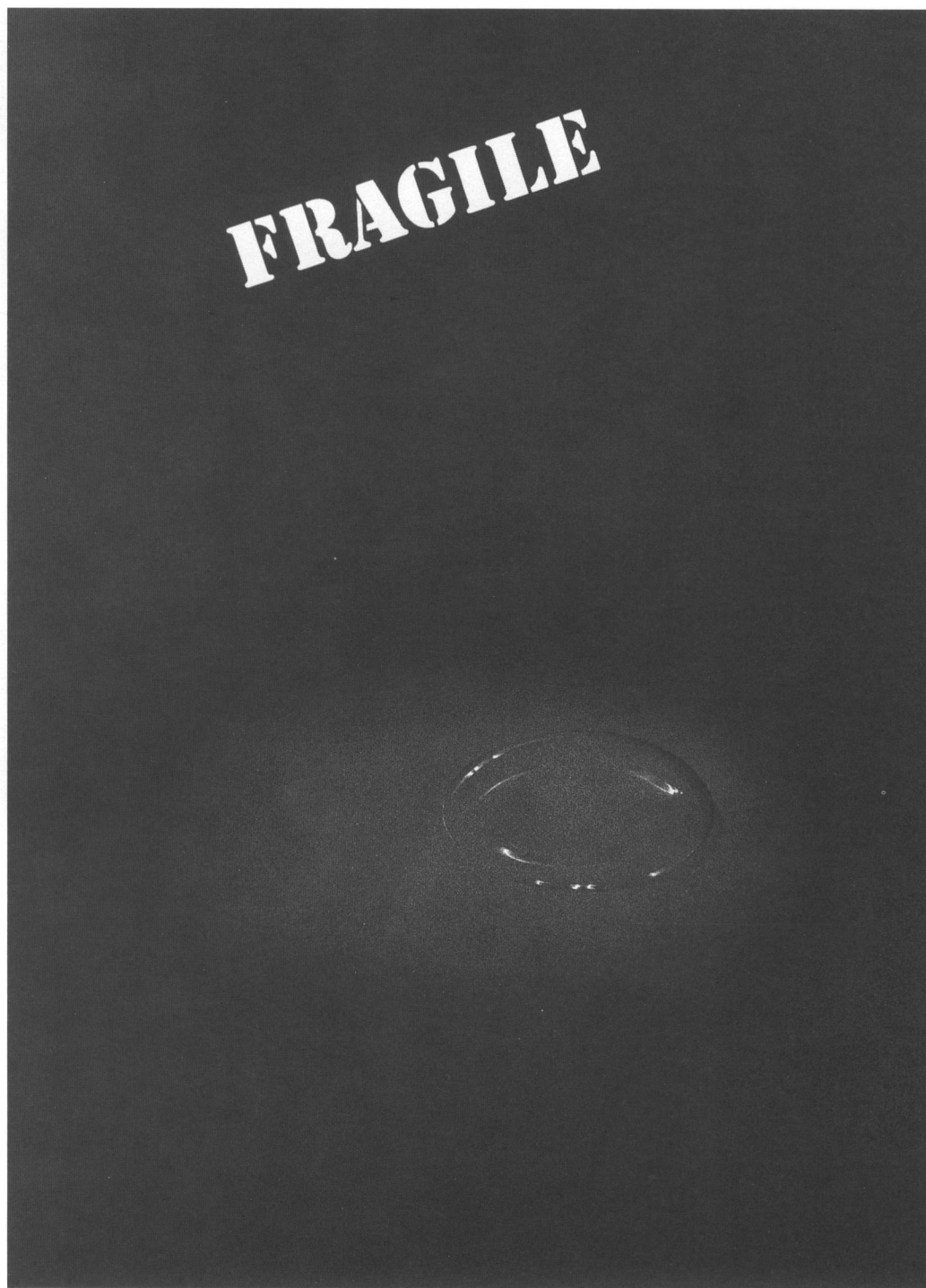
The word "Fragile" is internationally used by cargo transportation agencies and it perfectly communicates our basic idea: our planet is carrying something precious and very delicate, the water; besides we carefully studied "Fragile", which is a word used by — representative languages from the occidental hemisphere; "Fragile" is written just this way in English, French and Italian.

In our language (Spanish) it is written — "Frágil".

Profile

Marco Antonio Del Cid Passarelli: Born in 1962. Lives in Mexico City, Mexico. Student of Iberoamericana University.

Hugo Derat Gonzalez: Born in 1965. Lives in Mexico City, Mexico. Student of Iberoamericana University.



素晴らしき未来

What a nice future

アンドレアス・ヴァラット——東ドイツ

Andreas Wallat——Democratic Republic of Germany



創作意図

この作品のタイトルは反語的である。
つまり、このような未来にならないように
我々は努力しなければならない。

プロフィール

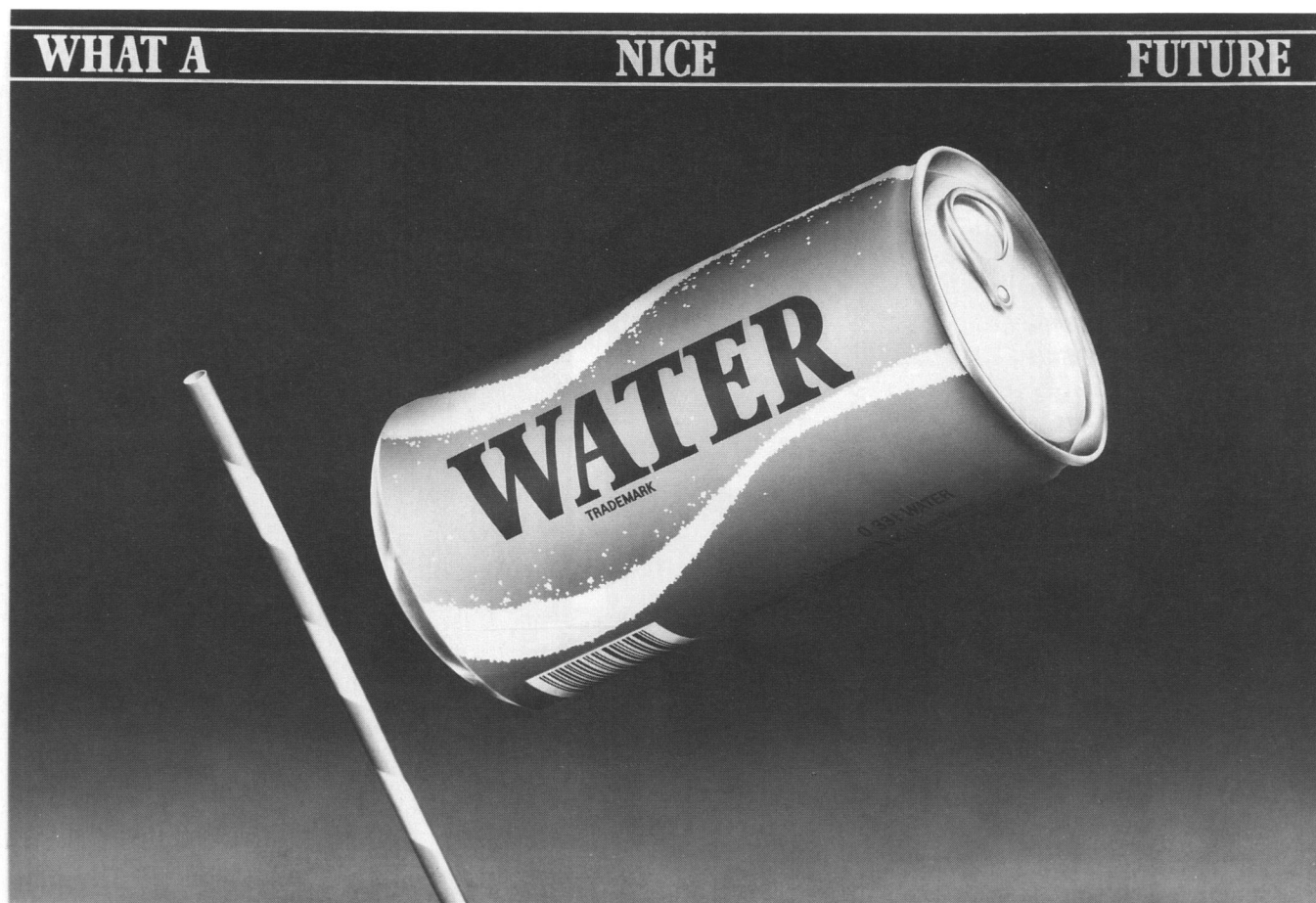
アンドレアス・ヴァラット：1954年生まれ。
東ドイツ、コットブス在住。グラフィック・
デザイナー。

Creative Concept

The title of my work is ironical.
I mean we should do all to make such
a future impossible.

Profile

Andreas Wallat: Born in 1954. Lives in
Cottbus, Democratic Republic of
Germany. Graphic designer.



水は生命

Water is life

ヴォルフハルト・ブレス——西ドイツ

Wolfhardt Bless——Federal Republic of Germany



創作意図

この作品は、四大元素の一つ「水」の価値と、代替物の無さを強調すると同時に、全ての人に、水の重要性を思い起こさせるであろう。

果物など、腐敗してはならないものを保存するビンをモチーフにして、腐敗してはならない「水」を象徴的にこのビンに保存している。人間や生物と水の関係が示され、短かく、簡潔なスローガンで強調されている。

「多くのモノは生命にとって本源的ではないが、水はちがう。水こそ生命そのものである。」

プロフィール

ヴォルフハルト・ブレス：1957年生まれ。西ドイツ、ノイミュンスター在住。グラフィック・デザイナー。

Creative Concept

My work on the subject "water" shall stress the value and indispensability of the element water. At the same time, it shall remind everyone of the vital importance of water.

The motif: A preserving jar filled with water. Normally, fruit and other food are preserved. Things that must not spoil.

Water, too, must not spoil. Therefore, water is preserved symbolically in this motif.

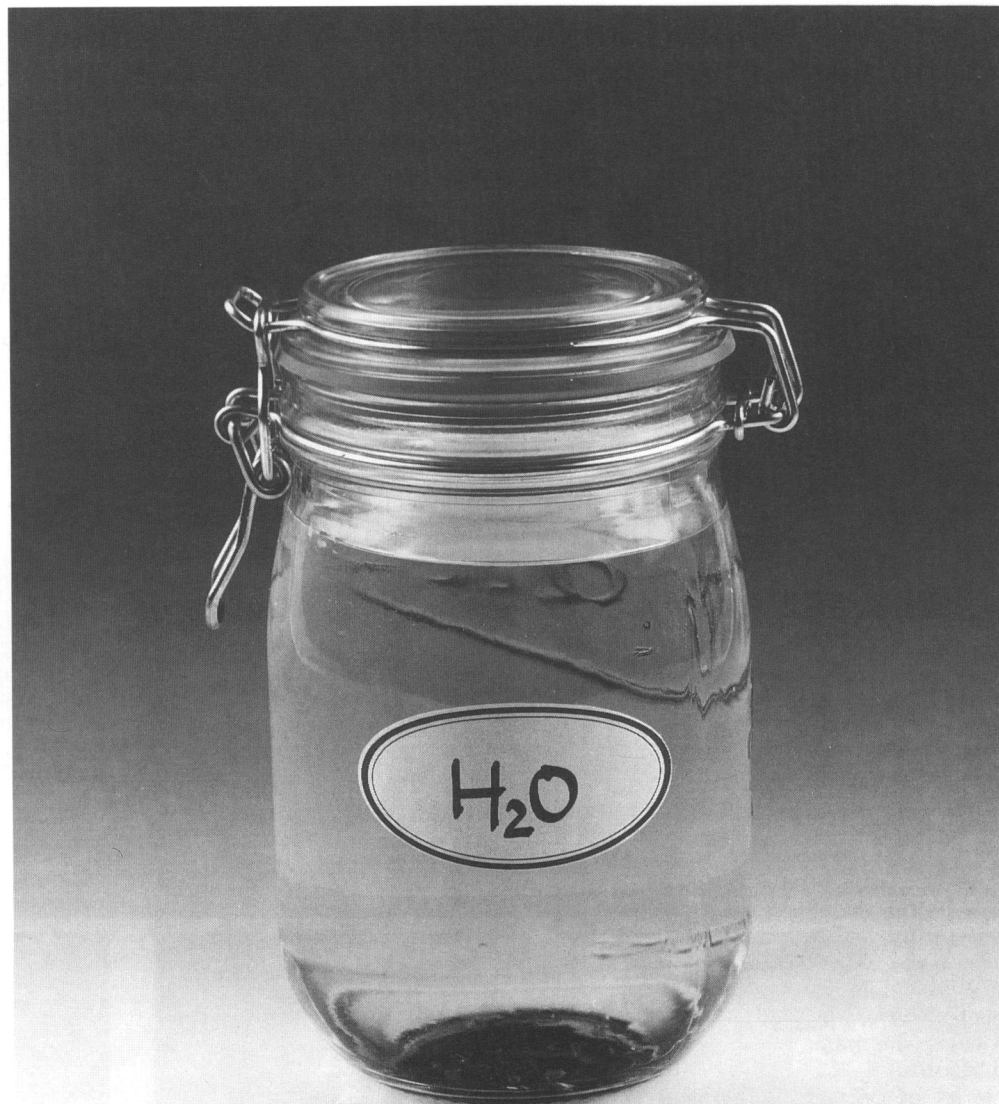
The text: The relationship between mankind/creature and water is shown and emphasized by a short, concise slogan.

"Most Things In Life Are Not Essential. Water Is. Water Is Life."

The application: Bill as a reminder of the vital necessity of water. The impact of the bill shall stimulate the reflection on the subject water, set the observer thinking and sharpen his awareness for this important theme. "Most Things In Life Are Not Essential. Water Is. Water Is Life."

Profile

Wolfhardt Bless: Born in 1957. Lives in Neumünster, Federal Republic of Germany. Graphic designer.



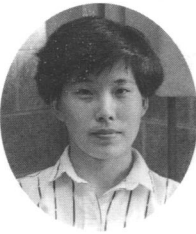
Most Things In Life Are Not Essential. Water Is.
Water Is Life.

生命に水を与える

Water waters life.

サン・ユーン——アメリカ

Sang Yoon——U.S.A.



創作意図

水の循環により、太陽の熱が機械エネルギーに変わる。水は雨粒から滝を落ち、河川となって海洋へと解き放たれる。太陽の下での全ての事物は、このエネルギー循環に依存している。微細な細胞内のエネルギー循環も、全地球の水によるエネルギー循環も、驚嘆すべき一つの例である。

生命体を形成するエネルギーの、何と組織だって力強いことか。あらゆる種類の有機体は水の恩恵を受け、美しい地球をかたちづけている。この一連のポスターは、調和と平和に基づく世界を生命体の観点から示そうとしている。

プロフィール

サン・ユーン：1958年生まれ。国籍、韓国。アメリカ、ペンシルバニア州在住。グラフィック・デザイナー。

Creative Concept

Water cycle converts the heat of the sun into mechanical energy.

Water is released in raindrops, waterfalls, river currents, and ocean currents.

All things and events under the sun are wholly dependent upon this energy cycle.

The energy cycles within the living cells are another wonder of the global world beautiful.

Consider how organized and vigorous energies were in making of living beings. All different kinds of organisms enjoy the water and make this world beautiful.

This series of posters 'Water waters life' attempt to show the organic view of the world based on the harmony and peace.

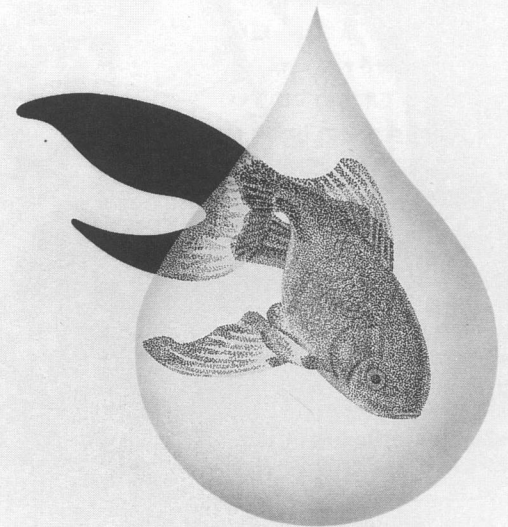
Profile

Sang Yoon: Born in 1958. Nationality: Korea. Lives in Pennsylvania, U.S.A. Graphic designer.

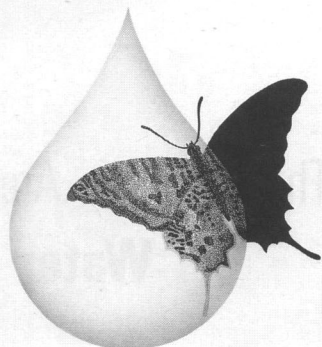
Water
waters
life



Water
waters
life



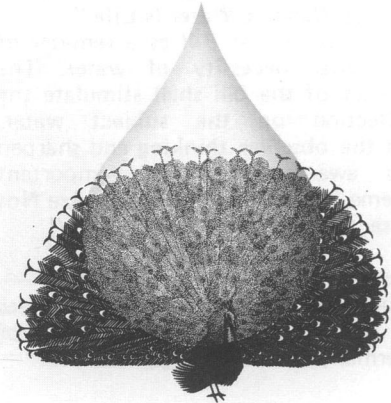
Water
waters
life



Water
waters
life



Water
waters
life



水——生命は水に宿った

Water——Life started in the water.

ナタン・カルプ——イスラエル

Natan Karp——Israel



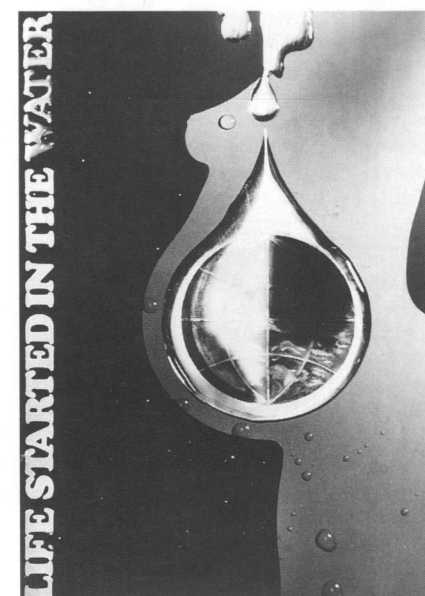
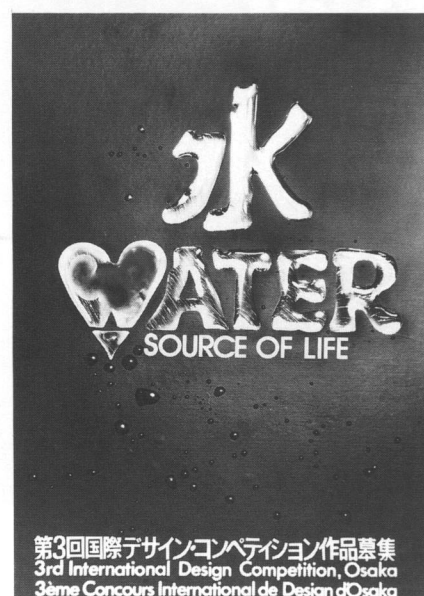
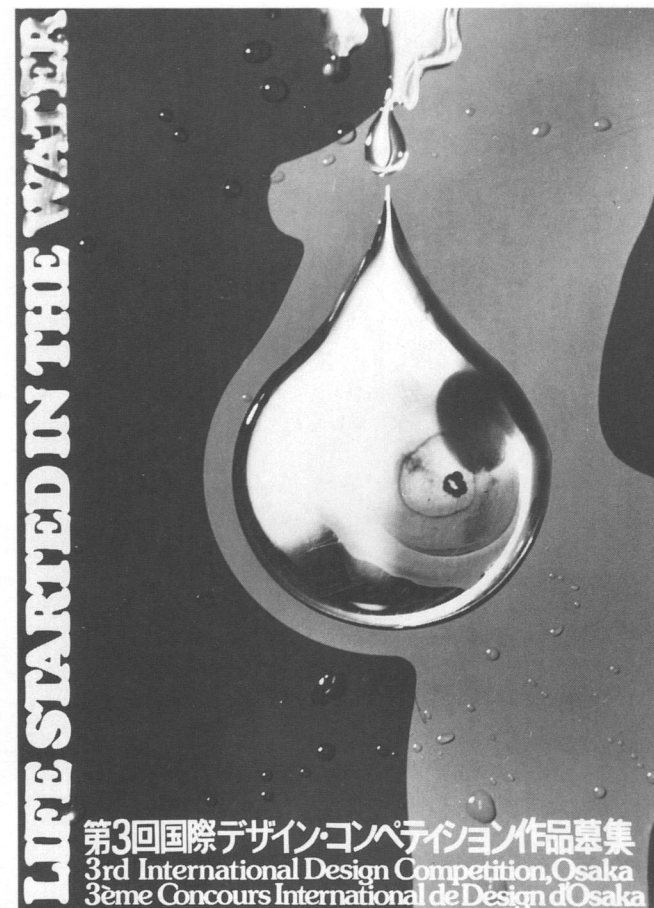
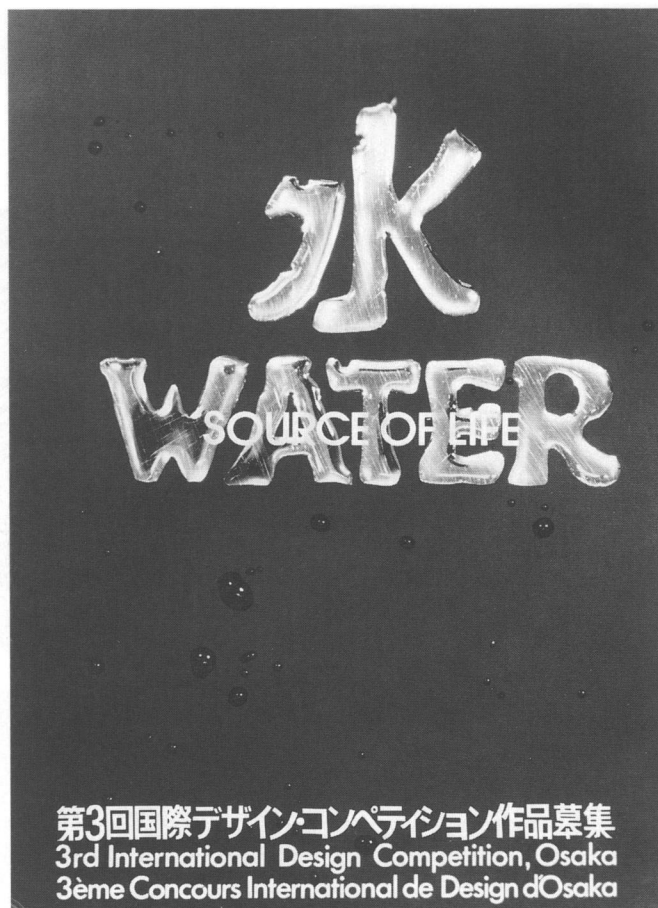
プロフィール

ナタン・カルプ：1934年生まれ。イスラエル、エルサレム在住。グラフィック・デザイナー。

Creative Concept

Profile

Natan Karp: Born in 1934. Lives in Jerusalem, Israel. Graphic designer.



水は地球の血液です

Water is the Blood of the Earth.

為沢英雄、野町和嘉、浅井康弘、国米豊彦——日本(写真左から)

Hideo Tamezawa, Kazuyoshi Nomachi, Yasuhiro Asai,
Toyohiko Kokumai——Japan (from left to right)



創意意図

天地をくまなく、恵みをのせて、限りなくめぐりくる水は、いのちに満ちた星—地球—にとって「血液」である。周知のように、近年この血液が人間によって汚されてきた。その毒物を含んだ黒い血液のために多くの種類の生命が危機に立たされている。それはすなわち、生態系の一員であり、食物連鎖でつながっているわれわれ人間の危機でもある。人の血液が汚ればその人の命は危うくなるように、水が汚染されれば生命の星、地球も危うくなる。あらゆるものの中で、最も大事なものが健康であるという価値観に異論を唱える者は恐らくいないであろう。私は「血液」という言葉によって、地球は生命体であり、その健康を支えている水を清浄に保たねばならない事を、自分自身のからだの事のように感じるべきだと考え、これを制作した。

プロフィール

為沢英雄：1942年生まれ。大阪府在住。(株)日本経済広告社 勤務。

野町和嘉：1946年生まれ。東京都在住。フリーランス・フォトグラファー。

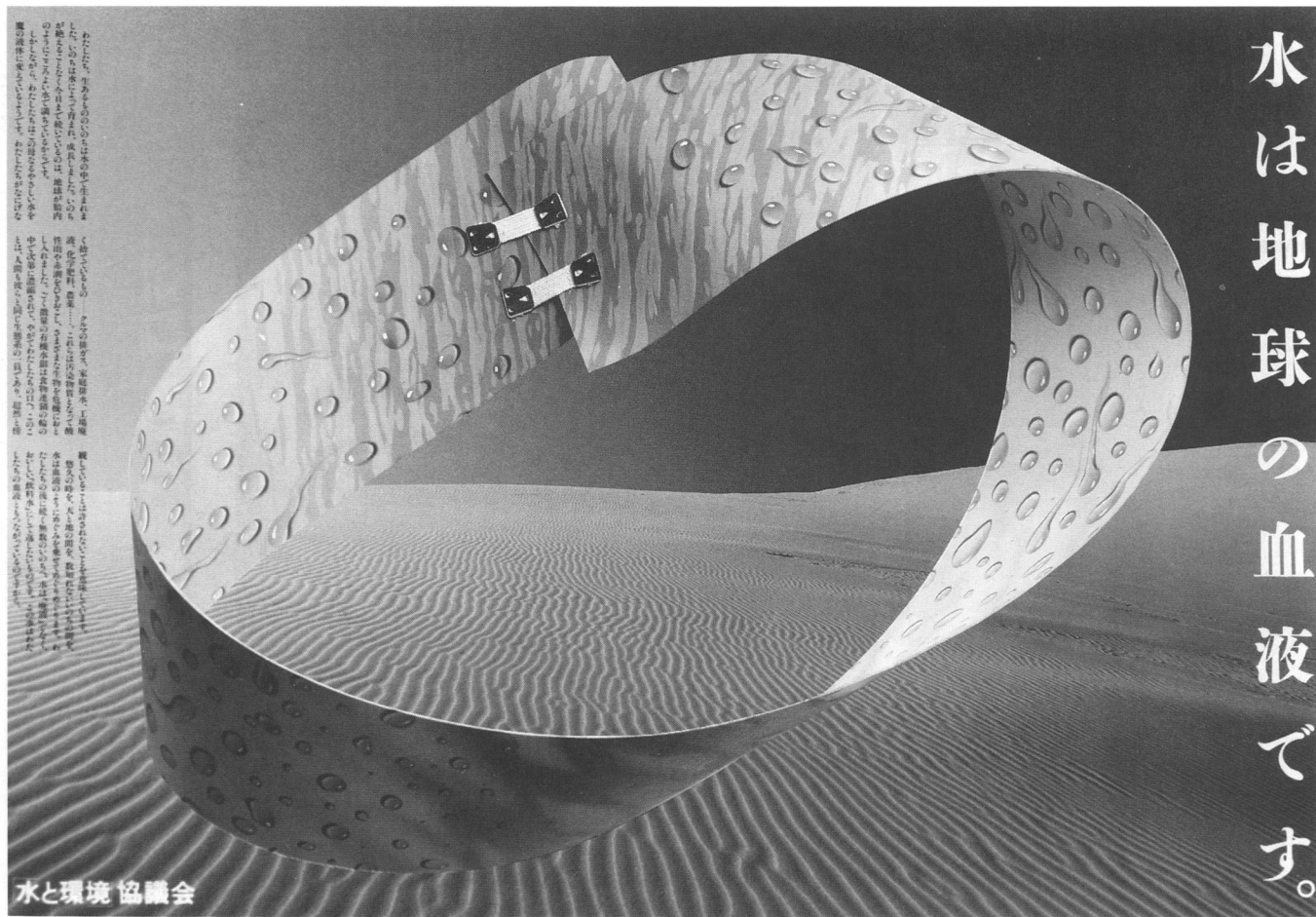
浅井康弘：1945年生まれ。兵庫県在住。フリーランス・フォトグラファー。

国米豊彦：1956年生まれ。兵庫県在住。イラストレーター。

Creative Concept

Circulating all over the universe bringing blessings even to its remotest corner, water is the "blood" for the planet full of lives — the earth. In recent years, however, it has been polluted by man as known to everyone. The poisoned, black blood now threatens the lives of numerous species. It also threatens those of man as a component of the ecosystem connected with others in a food cycle. As the poisoned human blood could claim human lives, so could the polluted water the life of the earth. No one would disagree with the sense of value which respects health more than any thing.

I have made this piece of work, hoping my using the term "blood" will remind everyone of the fact that the earth is a living body and that it is vital to preserve clean water for its health and have his value the health of the earth as if it were that of his own body.



Profile

Hideo Tamezawa: Born in 1942. Lives in Osaka, Japan. Employed by Nihon Keizai Advertising Incorporation.

Kazuyoshi Nomachi: Born in 1946. Lives in Tokyo, Japan. Freelance Photographer.

Yasuhiro Asai: Born in 1945. Lives in Hyogo, Japan. Freelance Photographer.

Toyohiko Kokumai: Born in 1956. Lives in Hyogo, Japan. Illustrator.

水は貴重である

Water is precious.

シモネッタ・スパダ、クリスティーナ・カペラ、ディディエール・ムニエール

——スペイン(写真左から)

Simonetta Spada, Cristina Capella, Didier Munier——Spain (from left to right)



創作意図

ポスターは、グラフィック・デザインによるコミュニケーションの、最も直接的かつ効果的な手段であり、この場合、伝えられているメッセージが重要である。「貴重な水。節水を！」

「文明化された」社会に住んでいる我々は、水を毎日豊富に「消費する」ことに慣れていてる。ただ水栓をひねりさえすればよいのだから。このようにして、我々はこの貴重な資源の重要性をしばしば忘れてる。

プロフィール

シモネッタ・スパダ：1960年生まれ。国籍、イタリア。スペイン、バルセロナ在住。グラフィック・デザイナー。

クリスティーナ・カペラ：バルセロナ在住。画家。

ディディエール・ムニエール：1964年生まれ。スイス在住。画家。

Creative Concept

Designing a poster is the most direct and effective way to communicate with graphic design.

In this case the message advertised is essential: water is precious: don't waste it!

Living in a 'civilized' society we are used to 'consume' water in great abundance every day: we only need to open a tap.

Thus, we often ingratelously forget the immense importance of this vital element.

Drawn in the totally blue surface of the poster, the only figurative element is an object which is part of our daily relationship with water: an open sink-hole.

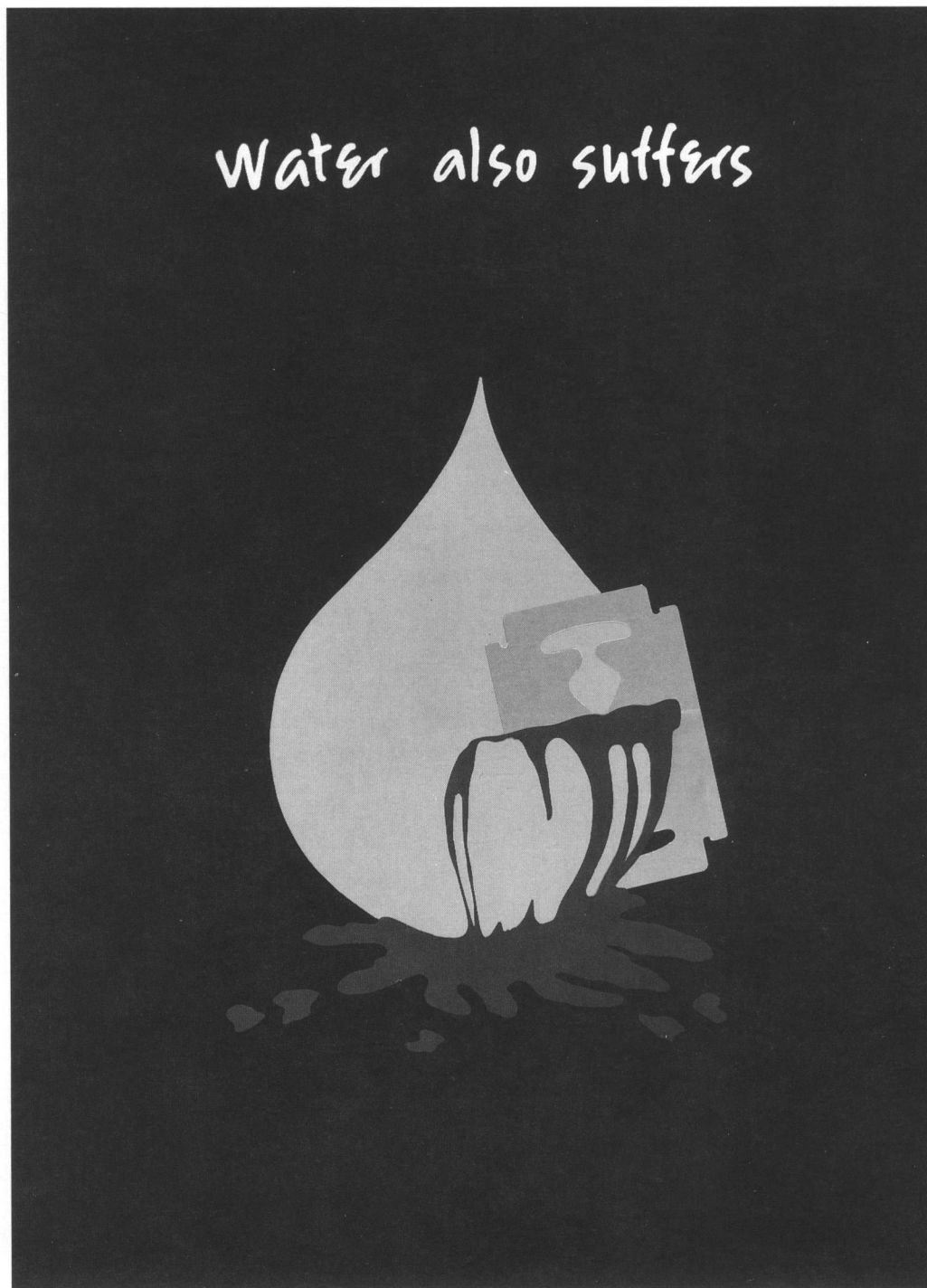
The lettering, distributed vertically from top to bottom, suggests the fall of a water-spout.

Profile

Simonetta Spada: Born in 1960. Nationality: Italy. Lives in Barcelona, Spain. Graphic designer.

Cristina Capella: Lives in Barcelona, Spain. Painter.

Didier Munier: Born in 1964. Lives in Switzerland. Painter.



水も苦しんでいる

Water also suffers.

シモネッタ・スパダ、クリスティーナ・カペラ、ディディエール・ムニエール

——スペイン(写真左から)

Simonetta Spada, Cristina Cappella, Didier Munier——Spain (from left to right)



創作意図

ポスターは、グラフィック・デザインによるコミュニケーションの、最も直接的かつ効果的手段である。

このポスターのスローガン「水も苦しんでいる」には次の主張が込められている。「傷つけるな。」

従ってこのメッセージは、水汚染に対する生態学的抗議である。

このメッセージを支えているイメージは、極めて強いかみそりの刀でまさに切られんとしている大きな水滴である。

血液は、人工物によって傷つけられようとしている「生命体としての水」というアイデアを強調している。

プロフィール

シモネッタ・スパダ：1960年生まれ。国籍、イタリア。スペイン、バルセロナ在住。グラフィック・デザイナー。

クリスティーナ・カペラ：バルセロナ在住。画家。

ディディエール・ムニエール：1964年生まれ。スイス在住。画家。

Creative Concept

A poster is the most direct and effective way to communicate with graphic design.

The slogan of the poster: 'water also suffers' implies a following statement: don't hurt it.

Therefore the message is an ecologic protest against water's pollution. The image supporting this message is very strong: a big drop of water being cut by a razor-brade.

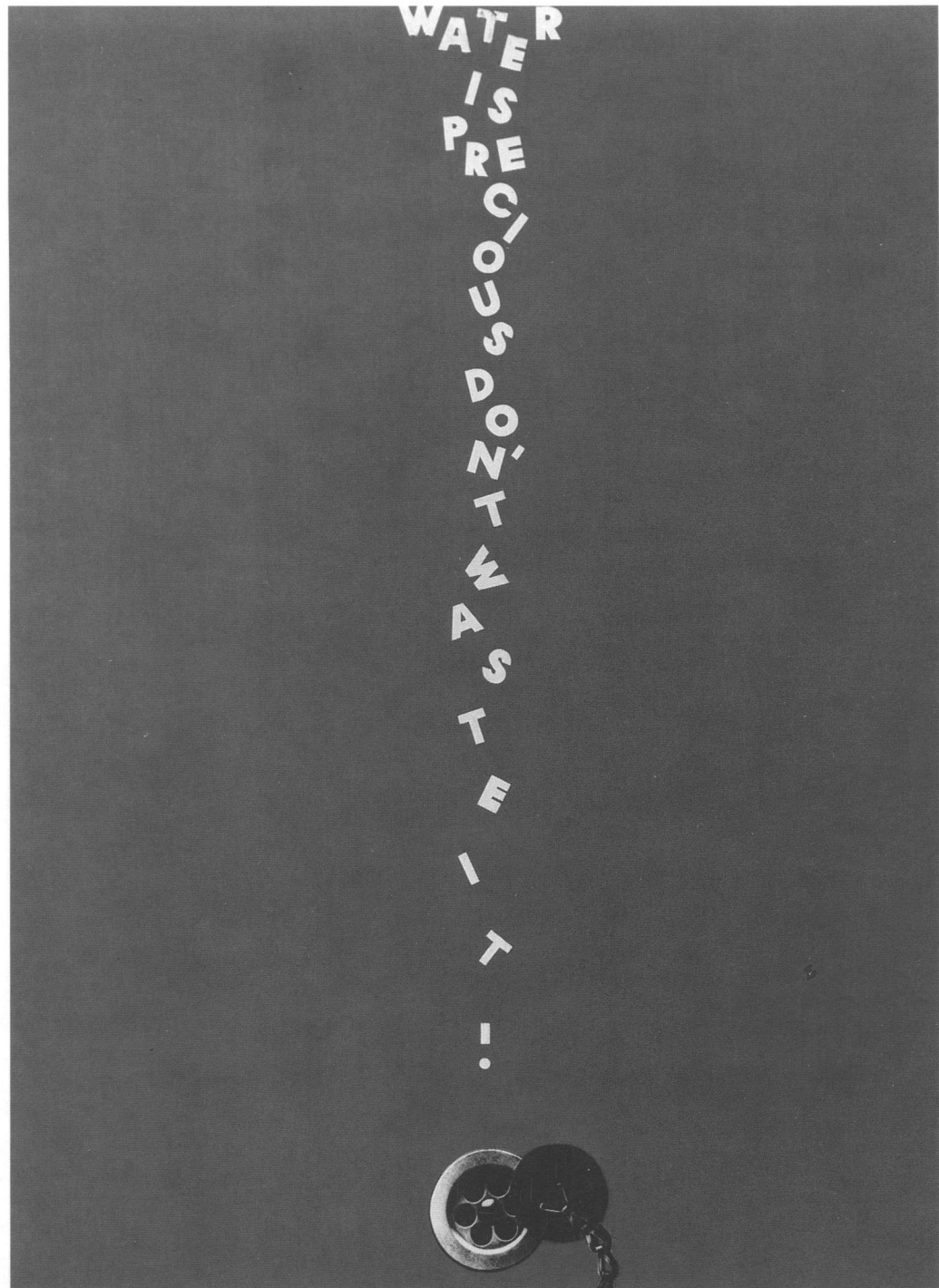
Blood emphasizes the idea at water as a living being hurtred by something unnatural.

Profile

Simonetta Spada: Born in 1960 Nationality: Italy. Lives in Barcelona, Spain. Graphic designer

Cristina Capella: Lives in Barcelona Spain. Painter.

Didier Munier: Born in 1964 Lives in Switzerland. Painter.



日本と水

Japan and Water

イロナ・フェデルセン——西ドイツ

Ilona Feddersen——Federal Republic of Germany



創作意図

日本と水は一体のものである。列島は海に囲まれ、空気は湿潤で、日本の芸術は水のイメージに満ちている。ちなみに、日本人ほど風呂を楽しむ民族はいない。

3枚のポスターは、「昇る太陽」（日本の象徴であり国旗）と、その水面に写し込まれた姿を示している。目に見えない造型の力、太陽や月のリズムそして風によっていかに水が動かされ、形づけられているかが、光の道すじにより目に見えてくる。形は、光の流れる川のイメージと、目に真っすぐ入ってくる暖かさの中でゆれる。このポスターは、水質汚染への抗議を意図しているのではない。この種の非難は、水の本質に対する新しい認識を育てない限り、ほとんど意味をなさない。

より多くの人々が、水の美しさと、その生命維持機能を認識すれば、より注意深く、愛と尊敬をこめて水を扱うようになるであろう。すなわち、水は単にH₂Oではないのである。

プロフィール

イロナ・フェデルセン：1934年生まれ。西ドイツ、ミュンヘン在住。グラフィック・デザイナー。

Creative Concept

Japan and water are a unity. The islands are washed around by the sea, the air is humid and Japanese art is full of images of water.

By the way, no other people has as much pleasure in taking a bath as the Japanese.

Three posters show "The Rising Sun" (Symbol and flag of Japan) and his reflected image on the surface of water. The path of light makes visible, how water is moved and shaped by invisible formative forces, by the rhythms of sun and moon and by wind. The shape swings in the image of meandering river of light and warmth straight towards your eyes.

These posters are not meant as a protest against water pollution. Such accusations help but little if we don't develop a new awareness of the very essence of water. If more and more of us became aware of the beauty and life-supporting qualities of water, we shall treat it with more care, respect and love. Water is more than H₂O.

Only through common effort we will be able to pass on to the coming generations of the new millennium a water, that can be a pure and living mirror of the rising sun.

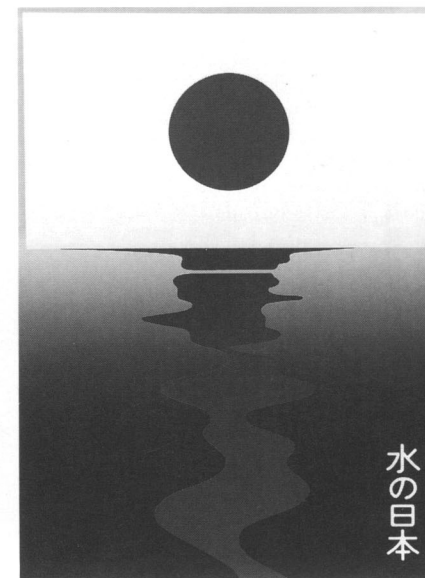
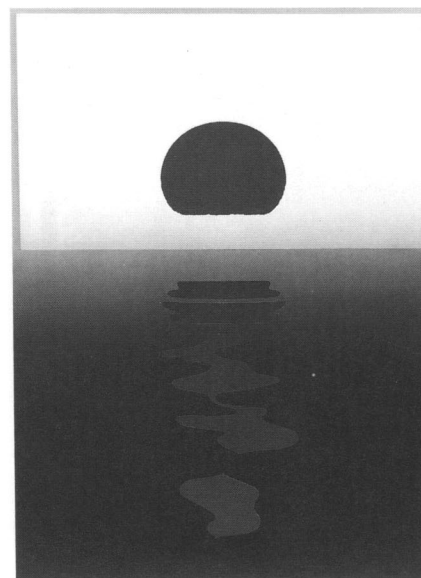
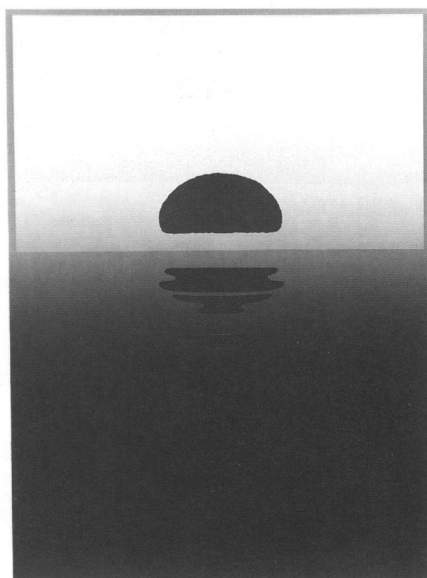
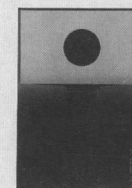
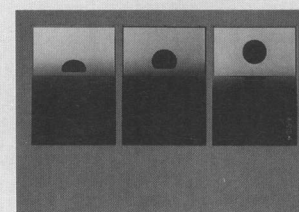
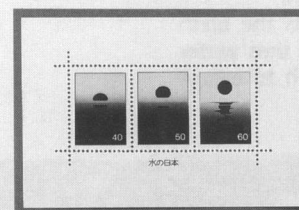
Profile

Ilona Feddersen: Born in 1934. Lives in München, Federal Republic of Germany. Graphic designer.

Japan and Water

The three posters may be reproduced as a series, the third one as a single poster as well.

Proposals for cover, leaflet and a series of stamps.

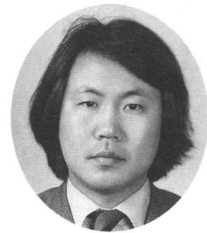


生命の響き・希望の調べ・誕生の叫び

Sound of Life, Sound of Hope, Sound of Birth

サン・ラック・キム——韓国

Sang Rak Kim——Korea



創意思図

生命は、生きる希望、夢である。この作品は「水が万物を新生する力を持つ」という面から、生命誕生のテーマを表現している。

プロフィール

サン・ラック・キム：1950年生まれ。韓国、カン・ウォン・ドゥ在住。サン・ジ (Sang Ji) 大学応用芸術学部助教授。グラフィック・デザイナー。

Creative Concept

Life is living hope and dream.

The present work represents the birth of life theme in the aspect that water has power to give new birth to everything.

Profile

Sang Rak Kim: Born in 1950. Lives in Kang Won-do Korea Graphic designer. Assistant Professor, Dept., of Applied Arts, Sang Ji University.



水 Water

アダム・ランゲ・モッツェン——西ドイツ

Adam Lange-Mozdzen——Federal Republic of Germany



創作意図

水は、あらゆる生命体の至高の恵みである。

プロフィール

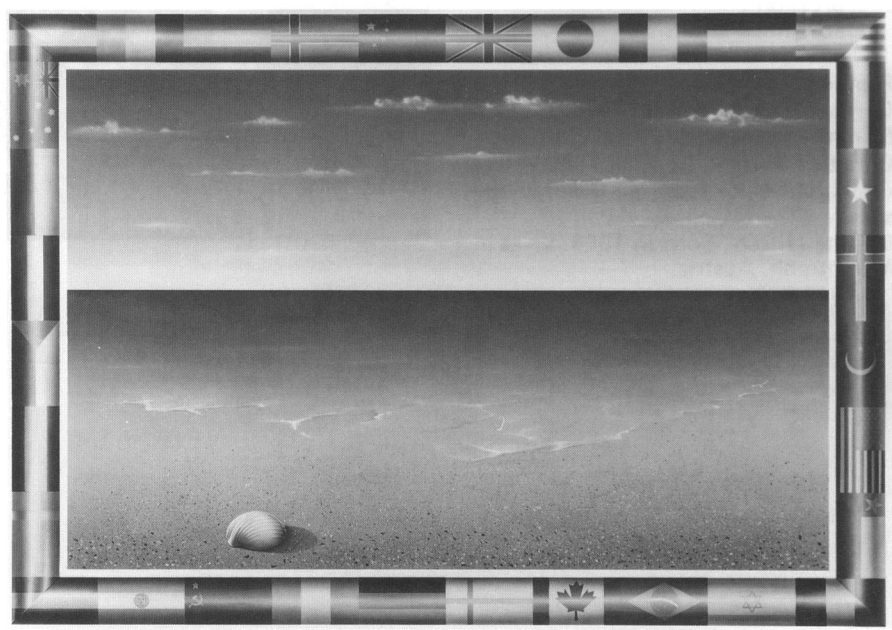
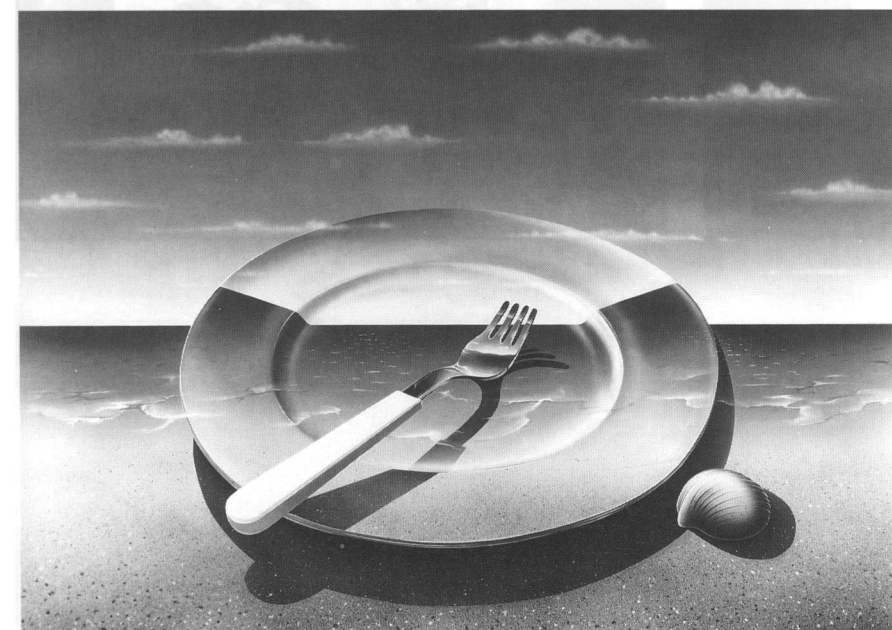
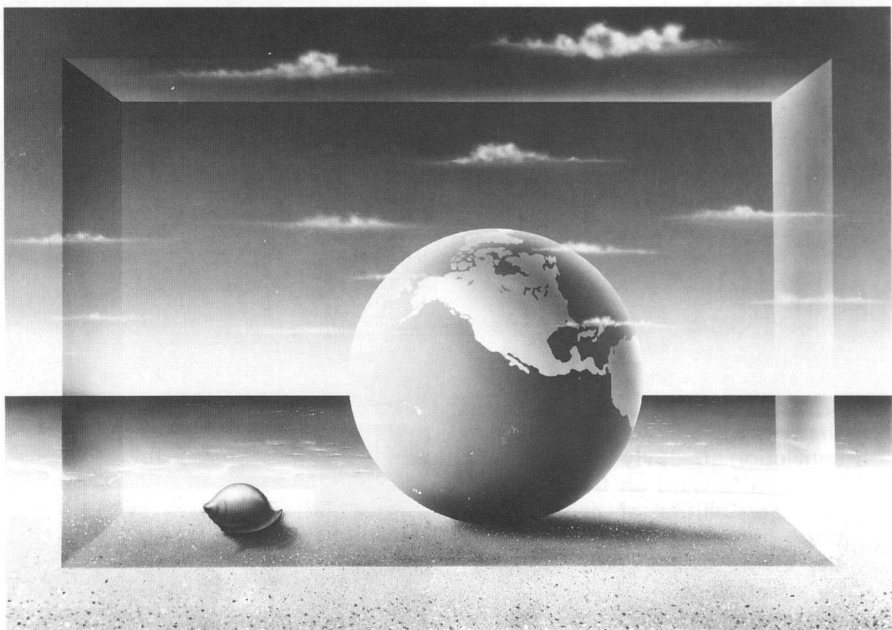
アダム・ランゲ・モッツェン：1947年生まれ。西ドイツ、バージングハウゼン在住。グラフィック・デザイナー。

Creative Concept

To show, that water is the highest gift for the whole living world.

Profile

Adam Lange-Mozdzen: Born in 1947. Lives in Barsinghausen, Federal Republic of Germany. Graphic designer.



21世紀における水の役割の提案

Presentation of role of water in the 21st century.

ゲルハルド・ジプコ、クリスティアン・ニツェ、ブリギッテ・ニツェ

——オーストリア(写真左から)

Gerhard Zipko, Christian Nitsch, Brigitte Nitsch — Austria (from left to right)



創作意図

- イデオロギー的デザインの創造。
- 視覚的刺激。
- 拡大された意識への貢献。
- 事実を記述する今までにない方法の試み。
- 自からの信念を効果的に表現する実験。
- コミュニケーションの新たな可能性の探求。
- 連想による思考伝達の努力。
- 慣習にとられない表現方法。
- 視覚的理想主義。

プロフィール

ゲルハルド・ジプコ：1957年生まれ。オーストリア、マーヒトレンク在住。グラフィック・デザイナー。

クリスティアン・ニツェ：1960年生まれ。オーストリア、マーヒトレンク在住。グラフィック・デザイナー。

ブリギッテ・ニツェ：1964年生まれ。オーストリア、マーヒトレンク在住。

Creative Concept

This work is...

- ... the creation of a ideological design
- ... visual impulse
- ... a contribution to an extended consciousness
- ... the attempt to describe facts in an unusual way
- ... the experiment to express own conviction effectively
- ... one step forward on the search of new possibilities of communication
- ... the effort to transport thoughts by associations
- ... an unconventional form of expression
- ... an optical idealism

Profile

Gerhard Zipko: Born in 1957. Lives in Marchtrenk, Austria. Graphic designer.
Christian Nitsch: Born in 1960. Lives in Marchtrenk, Austria. Graphic designer.

Brigitte Nitsch: Born in 1964. Lives in Marchtrenk, Austria.

PRESENTATION OF THE ROLE OF WATER IN THE 21ST CENTURY

We have comprehended the role of water in the 21st century very literally and we have given a shape to it: a roll made of bullet proof glass, which contains the quantity of water, that a man needs for 7 days. In the next future the panically proceeding industrialization will cause a severe shortage of drinking water. This will lead to a situation, in which this undestroyable cylinder will take an important role. It is imaginable, that this roll will get the following functions in the social life in the 21st century:

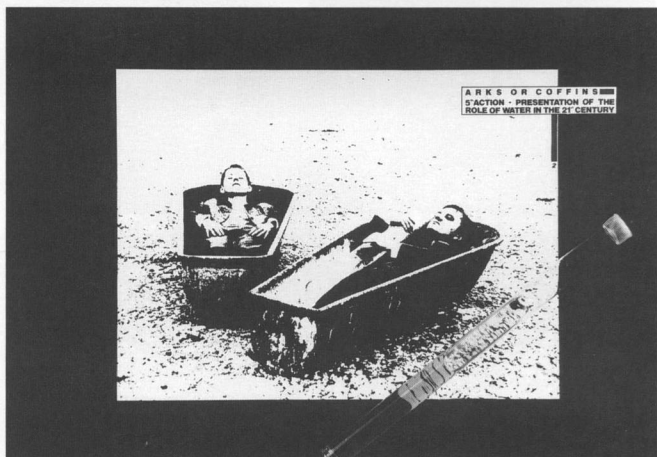
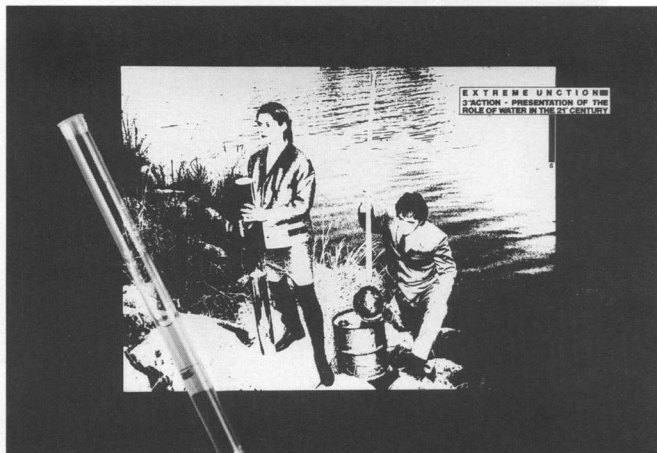
- survival reserve (personal drinking water store)
- prestige object (in living area)
- cult object (at ritual actions)

This ideas had caused us to document fictive situations. Fragments of futuristic scenes, which show like flashlights from the 21st century the role of water in that time.



This work is...

- the design of an ideology
- a visual impulse
- a contribution to an extended consciousness
- the attempt to describe facts in an unusual way
- the experiment to express own convictions effectively
- one step forward on the search of new possibilities of communication
- the effort to transport thoughts by associations
- an unconventional form of expression
- optical idealism
- the creation of an ideological design



S.O.S.

シャーラム・ゴルパリアン——イラン

Shahram Golparian——Iran



創作意図

干からびた大地からこのメッセージが聞こえてくる日、それは人類の敗北の日である。

我々は、人の英知を信じている。

だから、水を慈しもう。

プロフィール

シャーラム・ゴルパリアン：1949年生まれ。

イラン、テヘラン在住。グラフィック・デザイナー。

Creative Concept

S.O.S.

If such a day this message is heard from dried land;

That day, is the day of Man's defeat.

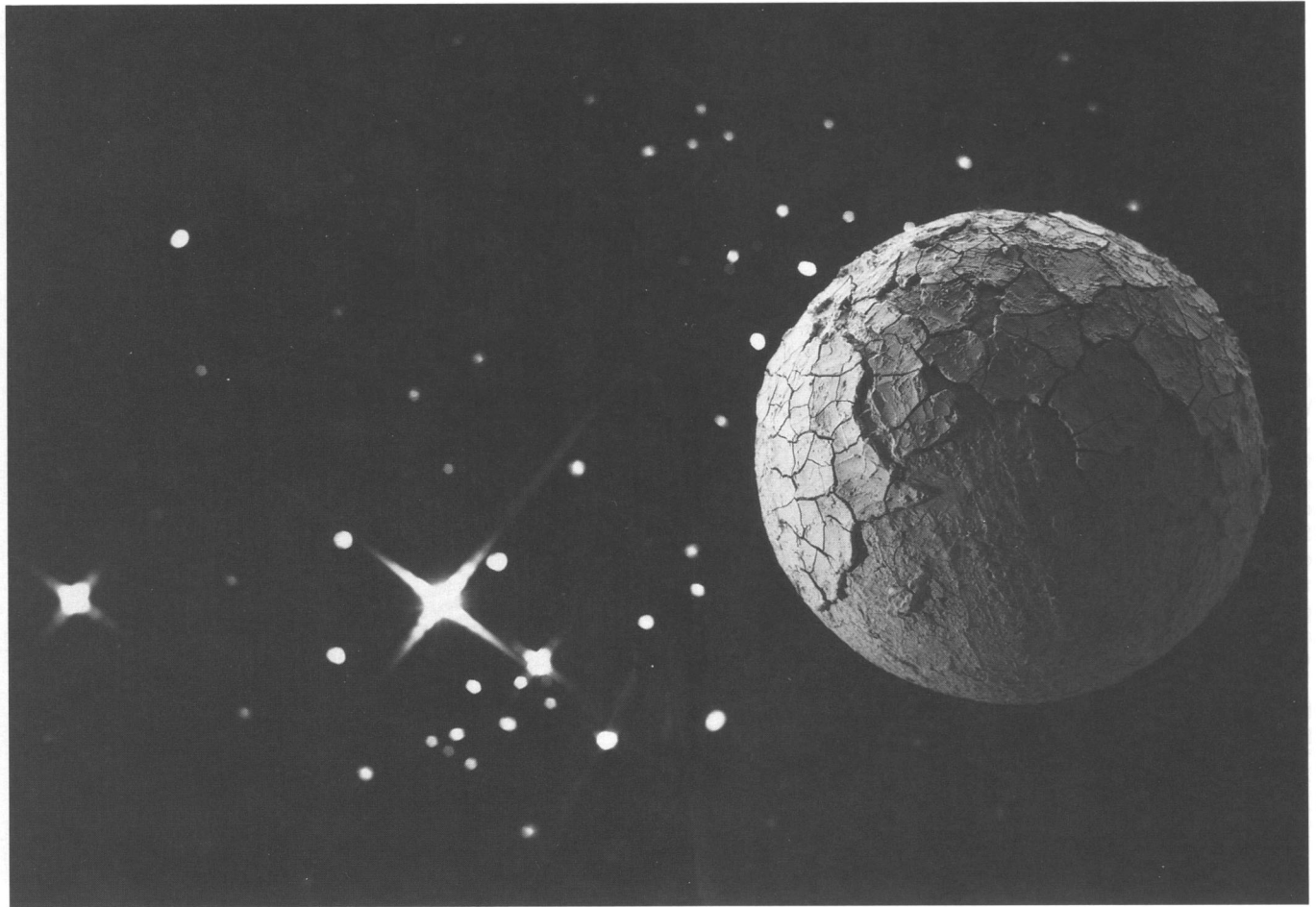
We believe in Man's wisdom.

So, Let's Love the water.

Profile

Shahram Golparian: Born in 1949.

Lives in Tehran, Iran. Graphic designer.



人魚は美しかったか Was the Mermaid Beautiful?

カンビス・サファリ——イラン

Kambiz Safari——Iran



創概念

水は、大地や空気のような他の自然要素と同様、技術の進歩、工業、農業の拡大により、日々汚染されている。人間の科学的思考と文明は、汚染された水によって、科学や技術の発展による未来の夢と計画が破滅される時、はじめて目覚めるのであろう。

プロフィール

カンビス・サファリ：1948年生まれ。イラン、テヘラン在住。インテリア・デザイナー。

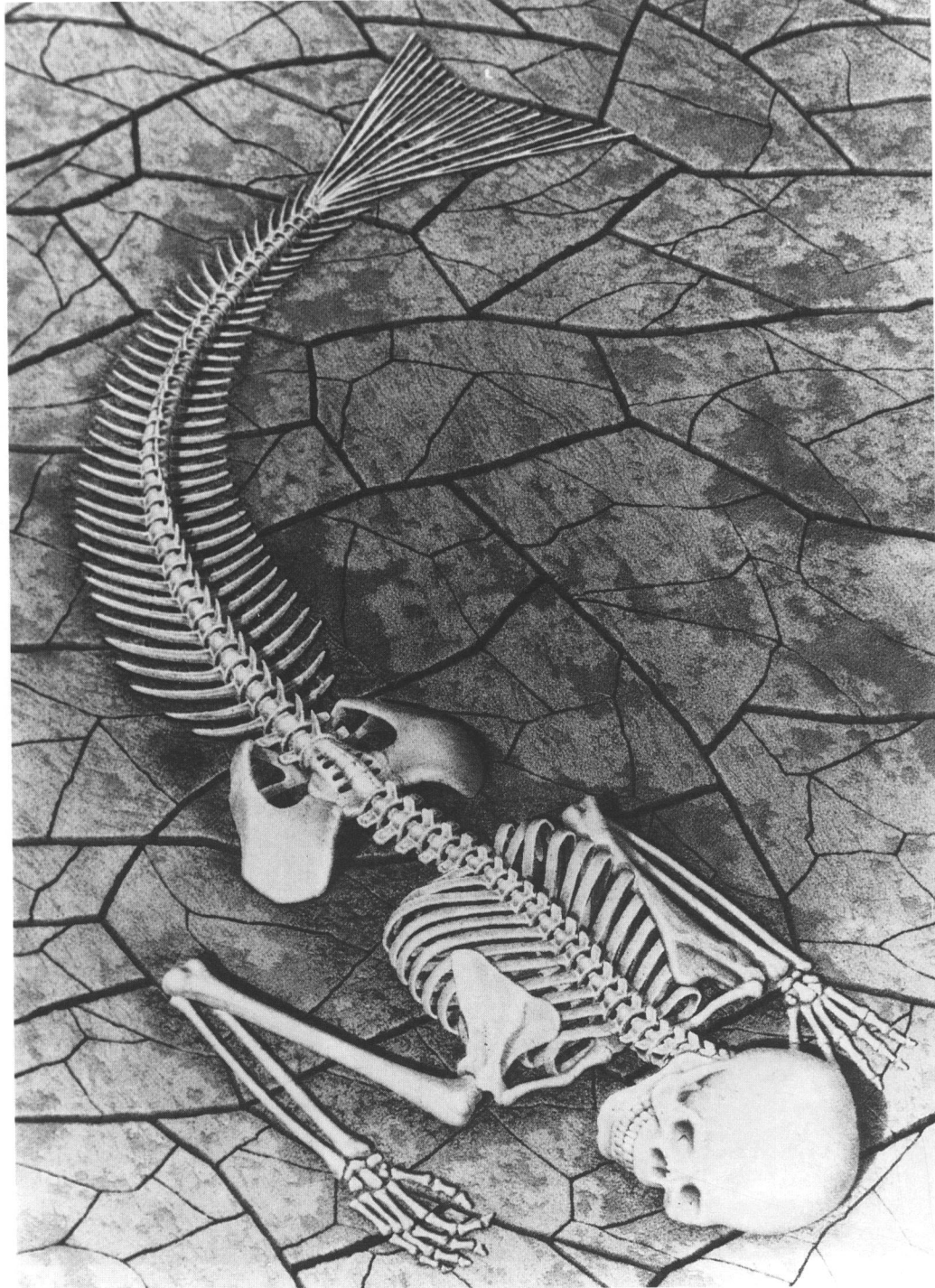
Creative Concept

Water also, like other natural elements such as land and air is being polluted every day due to technological progress, industrial and agricultural achievements.

Scientific ideas of man and the human civilization will be awakened when the polluted water will become the grave of all its exciting scientific and technological wishes and intentions.

Profile

Kambiz Safari: Born in 1948. Lives in Tehran, Iran. Interior designer.



H₂O

マヌエル・アダルベルト・レオナルド・テイグセイラ・レイテ——ポルトガル

Manuel Adarberto Leonard Teixeira-Leite——Portugal



創作意図

- 動と永遠に不変なるものの象徴
- 幾何学における曲線と直線に類似した基本条件の設定
- あらゆる外部環境に対する水の影響、つまり全ての物理条件下における水の動きを想起させる動き。
- 青は沈潜した冷たさを意味し、水惑星を想起させる。
- 赤い輪は本源的条件を示す。

プロフィール

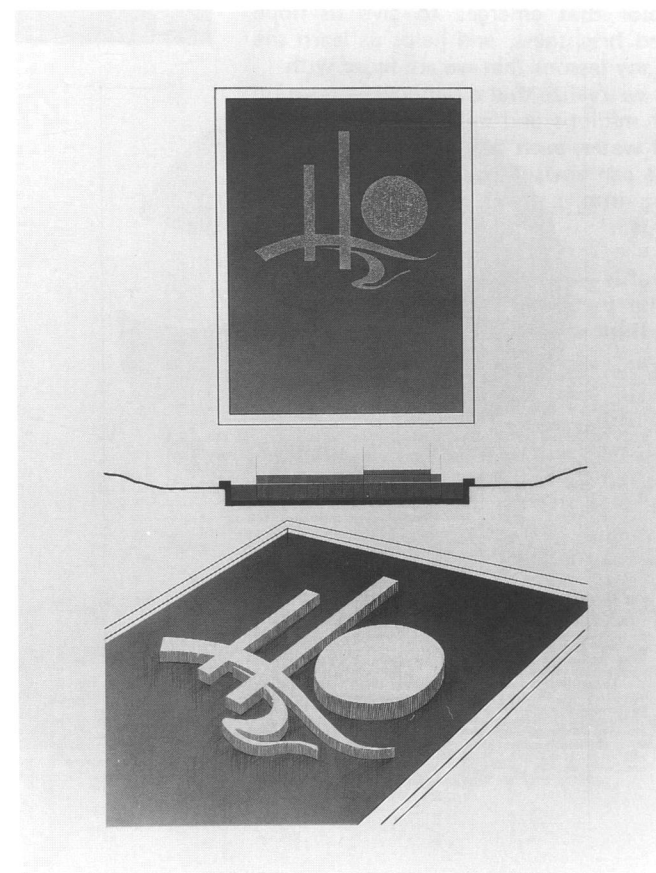
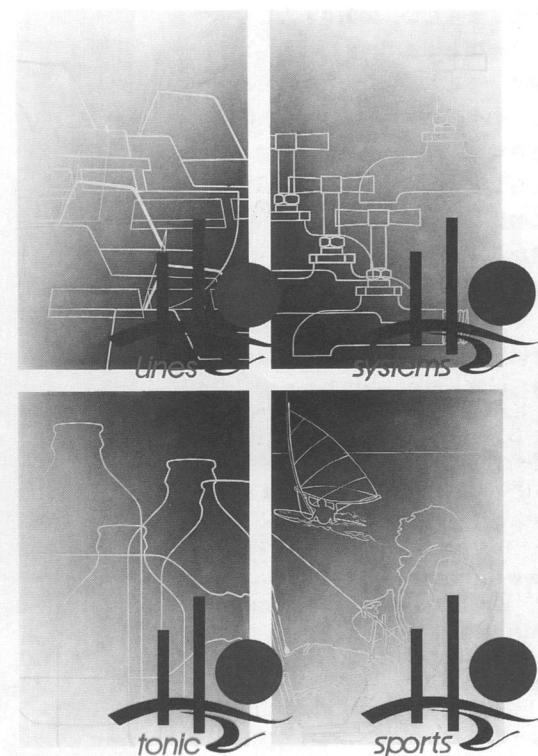
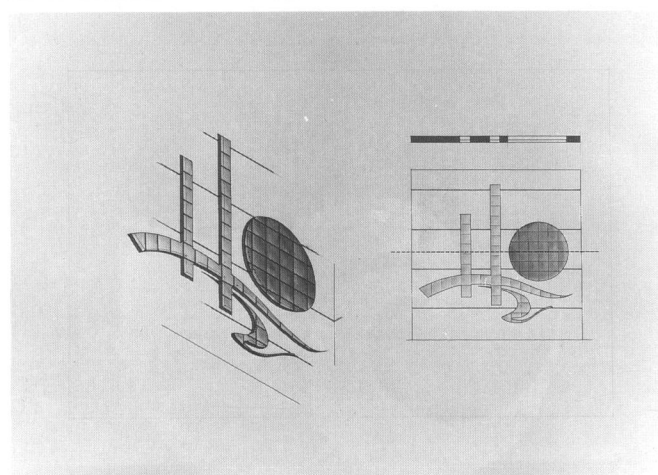
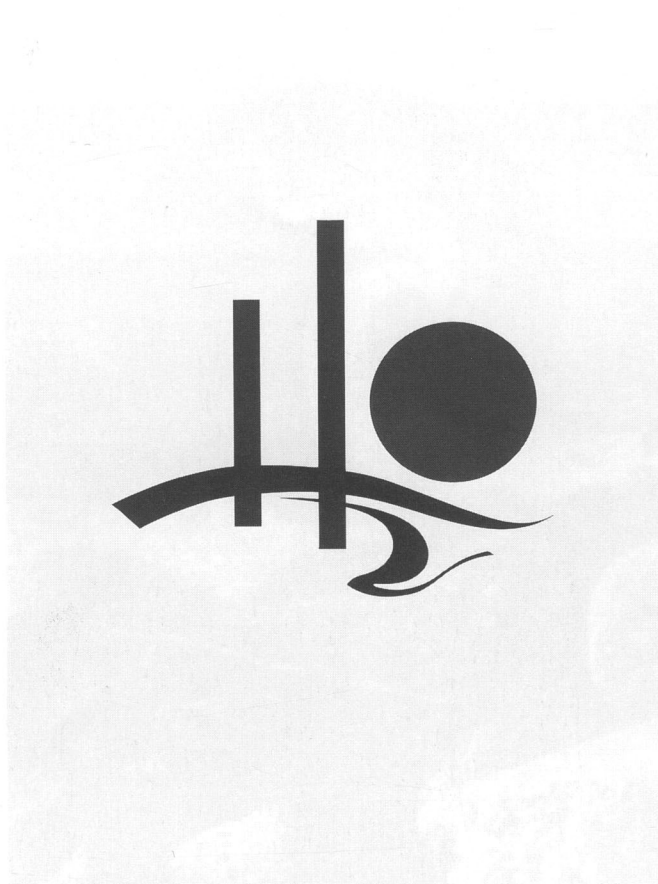
マヌエル・アダルベルト・レオナルド・テイグセイラ・レイテ：1951年生まれ。ポルトガル、ポルト在住。グラフィック・デザイナー。

Creative Concept

A symbol of movement and of permanence: condition of basic element in resemblance to geometrical equivalents of curve and straight lines: the movement to recall the influence of water (and its movement in all physical states) on all environment: blue to mean the deep coolness and to remind a water planet, the red circle to point out the condition of essentiality.

Profile

Manuel Adarberto Leonard Teixeira-Leite: Born in 1951. Lives in Porto, Portugal. Graphic designer.



生命の色

The Colors in Life

イム・F・ギャリガン——アメリカ

Yim F. Galligan——U.S.A.



創作意図

水は容器がなければ、コントロールできない。形の定まらない、制御されない形態であっても、水はあくまでも美しい。心をなぐさめ、清め、そして解き放してくれる。

水は日々の生活の闘いの最中でも我々を生き生きとさせる。そして水には、希望と明るさをもたらす、又、我々の直面している多くの問題に教訓を与えてくれるエネルギーと、色の氾濫がある。

虹が何百億という小さな水滴から成っていること、そしてその一滴一滴が色を反射していることに気付けば、どんなに小さな希望も、素晴らしい夢となり、実現できる事が実感できる。

プロフィール

イム・F・ギャリガン：1948年生まれ。アメリカ、イリノイ州在住。フォトグラファー。

Creative Concept

Water, without any containment, is uncontrollable.

Even in its shapeless, untamed form, it can be beautiful.

It is soothing, it is cleansing and free-spirited.

Water gives life — even amidst the hard rocks and struggles of our lives, there can be a surge of energy and color that emerges to give us hope and brightness, and helps us learn the many lessons that we are faced with.

If we realize that a rainbow is made up of millions and millions of tiny drops of water, each drop reflecting color — we can envision our tiniest hope turning into a phenomenal dream come true.

Profile

Yim F. Galligan: Born in 1948. Lives in Illinois, U.S.A. Photographer.

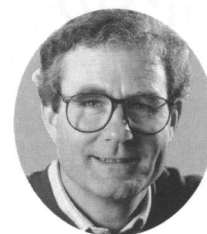


波エネルギー

Wave Energy

ウォルター・レイヤー——デンマーク

Walter Rayher——Denmark



創作意図

この提案の主たる目的は、多くの人々には、「水」のコンセプトとは一見、関係のない単純ではっきりとしたグラフィック効果により、非常に記憶しやすいシンボルを創り出し、それによって、観る人の関心を、水という全ての生命体にとって不可欠な液体と、その持つはかり知れない重要性に向けることにある。この提案は、生命、力、エネルギーの概念の視覚的側面をとらえることにあり、これはきわだった特徴を持つ波の動きに具現化されている。

提案者は、世界の人々の間で、水資源の保全と開発に向けての集中した地球的規模での努力を最優先することの重要性への理解が高まることを希望している。

プロフィール

ウォルター・レイヤー：1937年生まれ。デンマーク、ファルム在住。グラフィック・デザイナー。

Creative Concept

The principle purpose of this proposal is, by means of a simple yet striking graphic effect, which in its appearance is for most people synonymous with the concept "water", to create a symbol with a highly memorable quality, thereby directing the observer's attention to this vital fluid and its far-reaching significance for all forms of life.

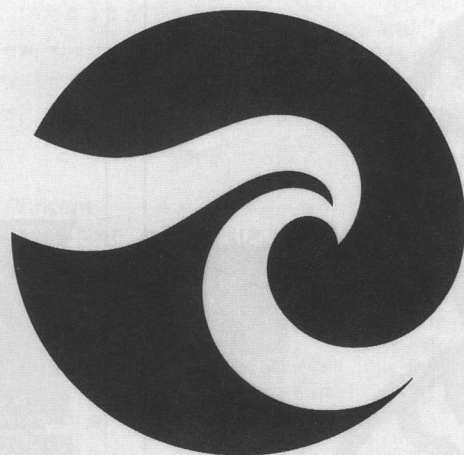
The proposal seeks to capture the visual dimension of the concepts of life, strength and energy, embodied in the singularly characteristic wave motion and with a clear association to the water theme.

The proposer hopes that a greater understanding will arise among the peoples of the world for the importance of giving priority to an intensive global effort towards the protection and cultivation of water resources.

As a contribution to the search for alternative, renewable and not least, environment-friendly energy sources, comparable to solar energy and wind power, this proposal is especially dedicated to those initiatives and spheres of activity which seek to increase research efforts for the development of sea-energy system, whose purpose is to exploit one of the major energy resources of the future: Wave and tidal energy.

Profile

Walter Rayher: Born in 1937. Nationality: Denmark, Switzerland. Lives in Farum, Denmark. Graphic designer.



3rd INTERNATIONAL
DESIGN COMPETITION
OSAKA

Water



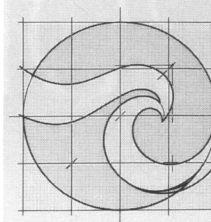
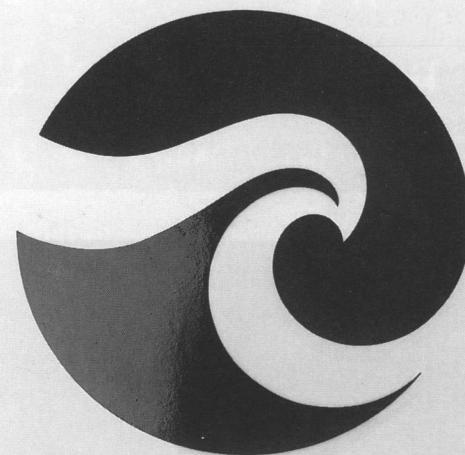
3rd INTERNATIONAL
DESIGN COMPETITION
OSAKA

Water



3rd INTERNATIONAL
DESIGN COMPETITION
OSAKA

Water



WAVE ENERGY. —The principle purpose of this proposal is, by means of a simple yet striking graphic effect, which in its appearance is for most people synonymous with the concept "water", to create a symbol with a highly memorable quality, thereby directing the observer's attention to this vital fluid and its far-reaching significance for all forms of life. —The proposal seeks to capture the visual dimension of the concepts of life, strength and energy, embodied in the singularly characteristic wave motion and with a clear association to the water theme.—The proposer hopes that a greater understand-

ing will arise amongst the peoples of the world for the importance of giving priority to an intensive global effort towards the protection and cultivation of water resources.—As a contribution to the search for alternative, renewable and not least, environment-friendly energy sources, comparable to solar energy and wind power, this proposal is especially dedicated to those initiatives and spheres of activity which seek to increase research efforts for the development of sea-energy systems, whose purpose is to exploit one of the major energy resources of the future: WAVE AND TIDAL ENERGY.

川への手紙

Letter to the River

アンヌ・マリー・ゲリー、エマニュエル・パテューレ——フランス(写真左から)

Anne Marie Guerry, Emmanuel Paturle——France (from left to right)



創作意図

水や空気や環境を、最も良い状態に保つべし。または、絶縁物として泉やプールその他小規模な水面に広げることができる。このシートは透明であり、飾りによって、水の動きと共にさまざまな動きを楽しめる。軽量のため、フレームや、壁にかけて、環境との対話を続けることもできる。このシートは、形態が本や手紙に似ており、その理由から、この題をつけた。

プロフィール

アンヌ・マリー・ゲリー：1942年生まれ。フランス、グルノーブル在住。環境デザイナー。

エマニュエル・パテューレ：1937年生まれ。フランス、ジェレ在住。プラスチックメーカー勤務。

Creative Concept

Veil or insulation cover assuring the best relation quality among water, air and environment; it is set on fountains, pools or small water surface. This covering sheet is transparent, and by means of its decoration, it plays with the water and with its numerous surface movements.

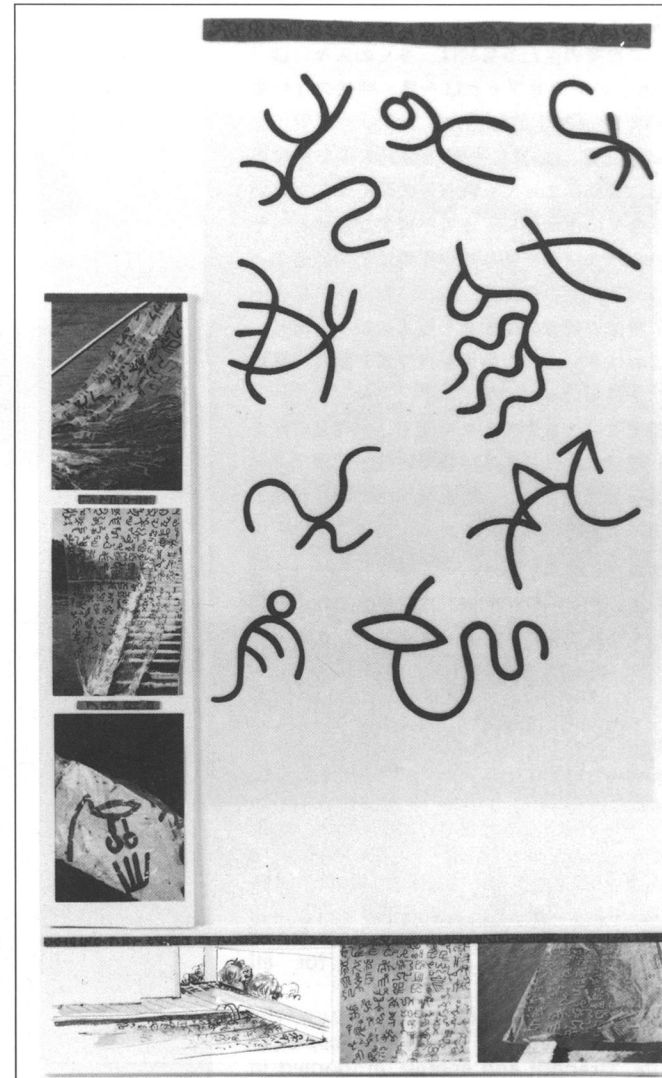
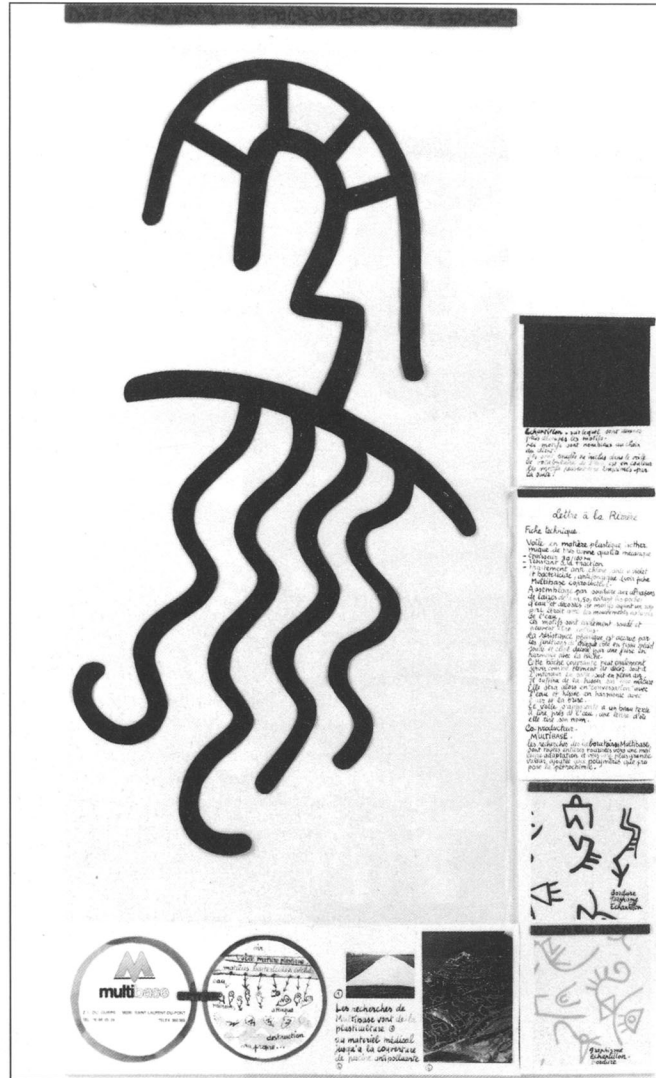
Because it is light, it can be set on a frame or wall in a way to continue its dialogue with the environment.

This sheet resembles to a text, a letter, that why I chose this title.

Profile

Anne Marie Guerry: Born in 1942. Lives in Grenoble, France. Environmental designer.

Emmanuel Paturle: Born in 1937. Lives in Gères, France. Employed by a plastic maker.



新しいタイポグラフィー“メディテラン”

New Typography“Mediteran”

ボリスラヴ・ルビチチ——ユーゴスラビア

Borislav Ljubičić——Yugoslavia



創作意図

地中海は、西欧社会、西欧思想が生まれ、育まれた地であり、これには水との恒久的かつ複合的な接触が重要な役割を果たしている。水の中では生命の源が存在するのみならず、その投影（この言葉の視覚的、知的意味において）も存在する。水は瞑想の刺激ともなる。（「地中海」と「瞑想」の2つの言葉には、連想として関係がある。）

日常のコミュニケーションに、新しいタイポグラフィーを用いることにより、それを使う人の意識的または、無意識的な「水」に対する考えと、人間生活における水の有意性についての考察を求めている。

新しいタイポグラフィー——メディテランは、印刷材料、及び視覚的材料における、全ての要求に応えることができる。

プロフィール

ボリスラヴ・ルビチチ：1945年生まれ。ユーゴスラビア、ザグレブ在住。グラフィック・デザイナー。

Creative Concept

The Mediterranean is the cradle of both the western world and the western way of thinking in which the permanent and complex contacts with water took an important part. In water, we find not only the source of life, but also the reflexion of it — in both meanings of this word — visual and intellectual.

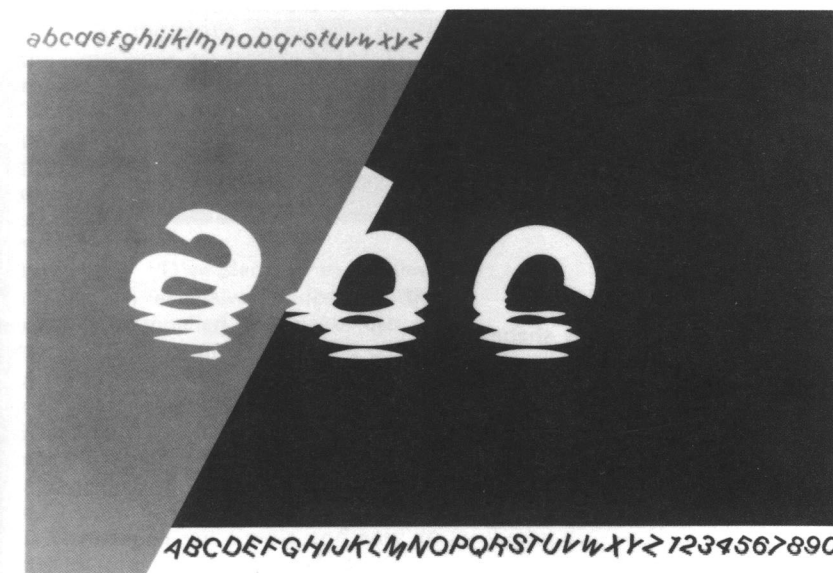
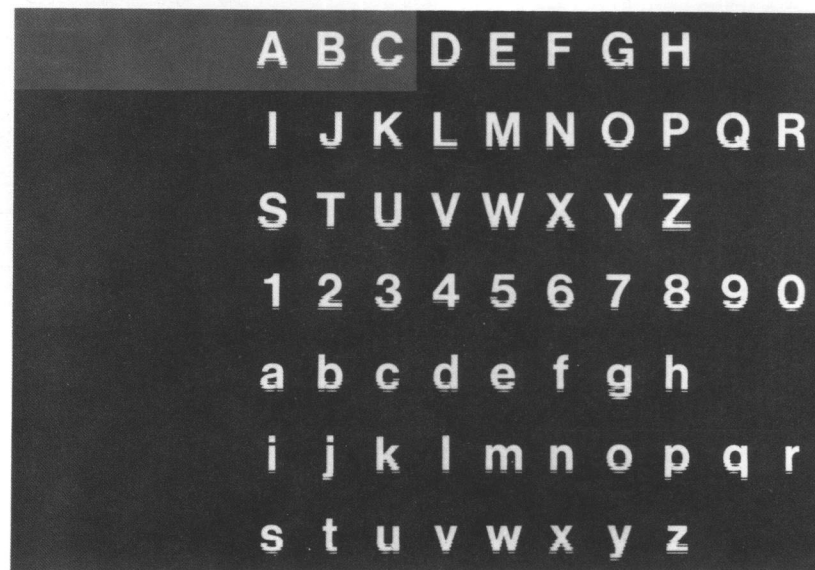
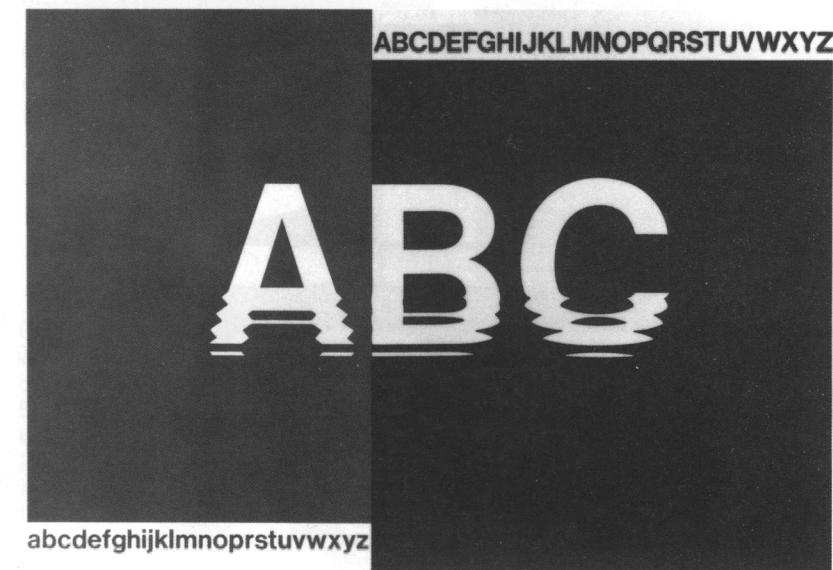
Water is the stimulus for meditation. (There is an associative connection between the words “mediterranean” and “meditation”.)

Using the new typography in everyday’s communication, we call upon the user’s thought, conscious or subconscious, about the water and its significance for the life of man.

The new typography “MEDITERAN” is formed so as to serve all the needs of both the printed and the visual material.

Profile

Borislav Ljubičić: Born in 1945. Lives in Zagreb, Yugoslavia. Graphic designer.



ウォーター・シリーズ・ユニット

Water Series Unit

善田康豊——日本

Yasutoyo Zenta——Japan



創作的意図

この作品は、単純明快に水をモチーフとしている。元来、水というものは、水滴のように弱々しい時もあるが、それが集まれば川になり、海となる。集合することによって、力強くなる水の勢いを表現すると同時に、水のもつユーモラスな形や動きを表現した。そこで波のカタチを3つにパターン化し、組替え、組み合わせることにより、あらゆる空間や、モノとの調和を可能にした。また、一枚一枚が各ユニットとなっているのは、どんな環境や空間にも自由に展開されるように考えたためである。例えば、プール、銭湯のタイル、遊園地やビルディングの壁面、単純にタペストリー、カーテン、さらには子供玩具の積木、また、現代的な大広間の襖という使用方法も面白い。それら必然性のある環境との調査により、生きた空間を醸成する。つまり、展開性のあるものであれば、このデザインが何に使われてもよいのである。水のように集合することによって初めて力強くなり、組み合わせの仕方によっては、ユーモラスなカタチにもなるだろう。そして、有機的で動きのある波が、モノや空間と一体化し、受け手である人々の感性に心地良い刺激を与え、受け手自身、自らが形を作り出せるのである。

プロフィール

善田康豊：1957年生まれ。京都府在住。京都精華大学講師。

Creative Concept

The motif of this work is simply water. Water looks fragile as waterdrops, which will be gathered to develop into a river or the sea.

The work is to express the vigor of water increasing as it gathers as well as its humorous shapes and movements.

The shapes of the waves are patterned into three, which could be harmonious by adapted to every space and object by a different set of combination. Each pattern is made into a unit composed of separate pieces, for more versatility.

These pieces of patterned waves may be used in various ways — such as, for instance, as tiles for swimming pools and public bath-houses, in the walls of amusement parks and buildings for tapestries and curtains, and blocks for children.

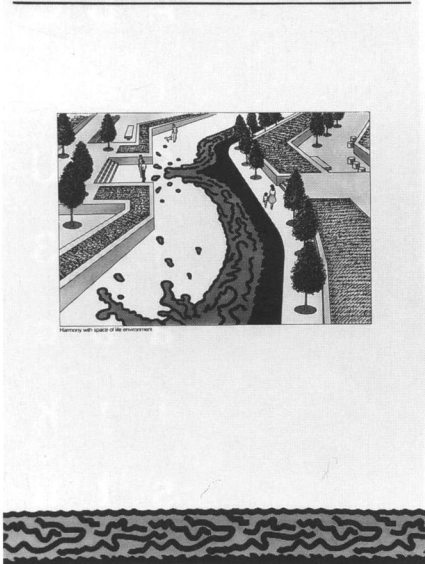
They would make an interesting “fusuma” partitioner when used in a modern spacious room.

Their necessitated harmonization with the surroundings helps create lively space there.

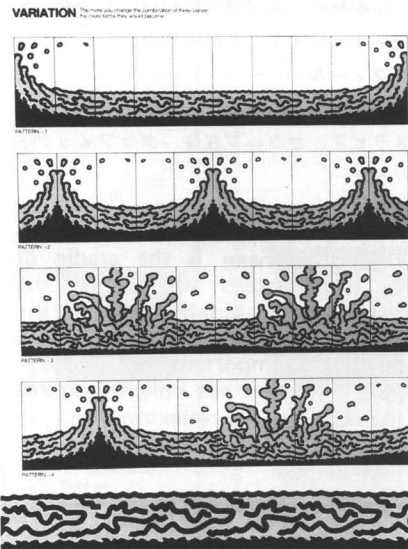
PANEL-1 BASIC CONCEPT WATER SERIES UNIT



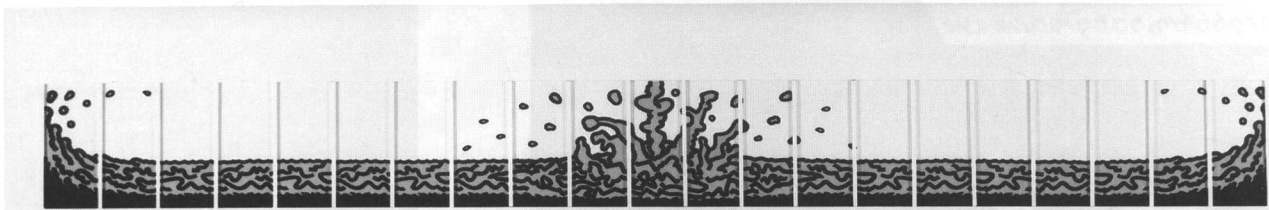
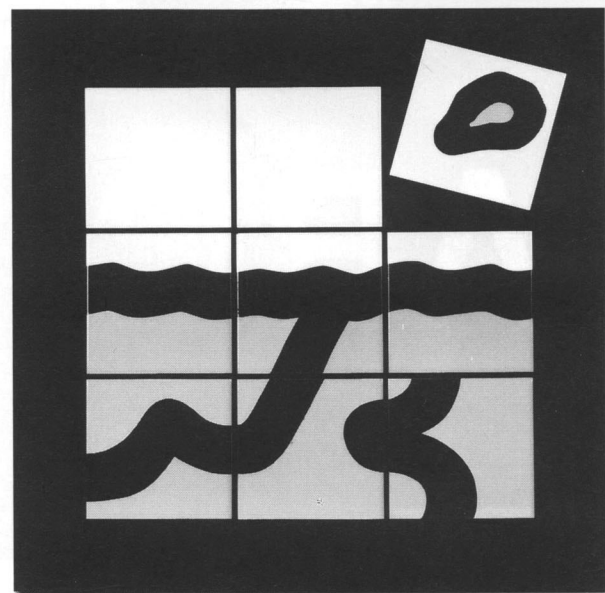
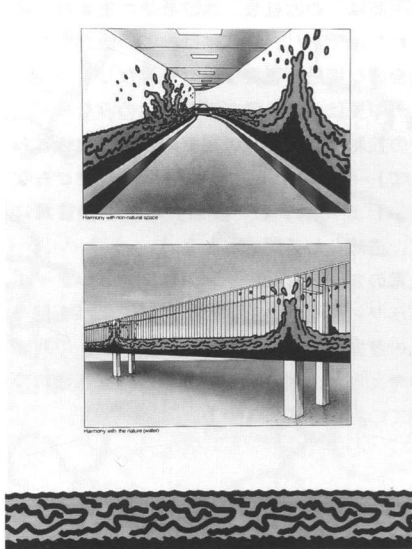
PANEL-4 HARMONY WITH SPACE 2 WATER SERIES UNIT



PANEL-2 VARIATION WATER SERIES UNIT



PANEL-3 HARMONY WITH SPACE 1 WATER SERIES UNIT



They could be indeed used for anything allowing versatility. Like water they grow more and more powerful as they gather. Some of their combinations could produce humorous shapes as well. The organic and active waves united with the objects or spaces for which they are used will give a pleasant, mental stimulation to the viewer, who in

turn are urged to create new shapes with them. We hope this playfulness will be shared and savoured by all.

Profile
Yasutoyo Zenta: Born in 1957. Lives in Kyoto, Japan. Lecturer of Kyoto Seika University.

潜水用そり

Aquatic Dive-Sled

ウィリアム・ロバート・ダイアー——アメリカ

William Robert Dyer——U.S.A.



創作意図

かつて人類は、その肉体的制約により、陸に縛られた存在であったが、その創造力によって、この限界を乗り越え、翼かヒレを有する種属のみに限られていた領域に進出している。しかし、そのためには、複雑でわずらわしく高価な装置を揃えねばならず、行きたくてもその費用や不便さを負担できない人々もいる。「水」というテーマに対するこの作品の目的は、湖や河川、砂州、浅瀬探査の手段として、上記の欠点を考慮したより制約の少ない用具を提供することにある。

この潜水用ソリを使用すると、人は過剰な装置に依存せずに、自己の肉体能力と、本能を働かせることになる。海洋性哺乳動物同様に、装置ではなく、使用者は、いつ空気を吸いに水面に出るのか、潜るのか、旋回するのか等を、その肺活量に応じて決定する。この用具は、だれもが挑戦してみたいものだが、単純で習得しやすく、また実用的でありながら、十分に楽しめる。

プロフィール

ウィリアム・ロバート・ダイアー：1952年生まれ。アメリカ、ワシントン州在住。インダストリアル・デザイナー。

Creative Concept

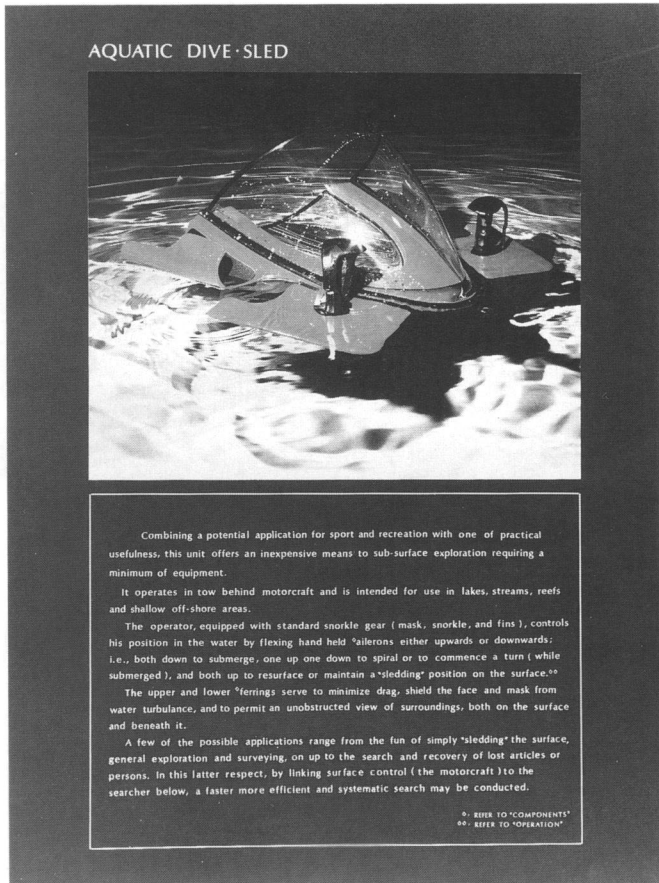
Owing to his physical make-up, man was once limited to an "earthbound" or "landlocked" existence.

By virtue of his ability to create he has been able to free himself of these limitations and to venture, in ever increasing degrees, into realms once limited solely to the winged or finned species of the earth.

To do so, however, has often necessitated an assortment of complex, cumbersome, and expensive equipment. As the result, many who desire the experience are unable or unwilling to incur the cost or inconvenience. Toward the theme "Water", the purpose of this design has been to provide a less restrictive means to the exploration of lakes, streams, reefs and shallow offshore areas by addressing these drawbacks.

With the "Dive-Sled", rather than relying on excessive equipment, the user is compelled to make use of natural abilities and instinct.

As with marine mammals, the user, not the equipment decides when he/she must surface for air, dive, turn, spiral "sled", etc. while naturally maintaining a range respective of the difference in lung capacities. The unit is challenging yet simple and easy to master, and is practical yet fun.



Combining a potential application for sport and recreation with one of practical usefulness, this unit offers an inexpensive means to sub-surface exploration requiring a minimum of equipment.

It operates in tow behind motorcraft and is intended for use in lakes, streams, reefs and shallow off-shore areas.

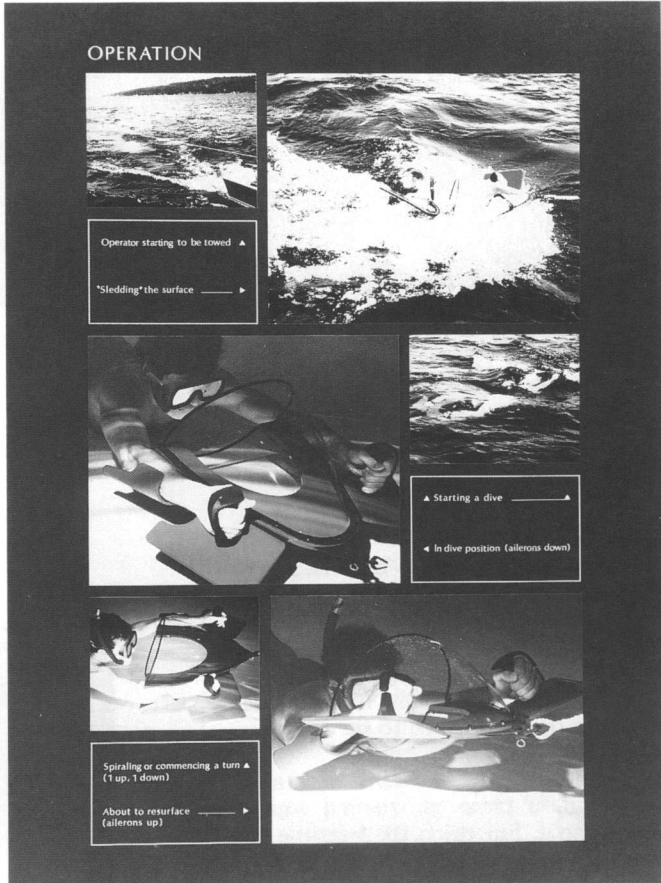
The operator, equipped with standard snorkel gear (mask, snorkel, and fins), controls his position in the water by flexing hand held "ailerons" either upwards or downwards: i.e., both down to submerge, one up one down to spiral or to commence a turn (while submerged), and both up to resurface or maintain a "sledding" position on the surface.*

The upper and lower "ferrings" serve to minimize drag, shield the face and mask from water turbulence, and to permit an unobstructed view of surroundings, both on the surface and beneath it.

A few of the possible applications range from the fun of simply "sledding" the surface, general exploration and surveying, on up to the search and recovery of lost articles or persons. In this latter respect, by linking surface control (the motorcraft) to the searcher below, a faster more efficient and systematic search may be conducted.

* REFER TO "COMPONENTS"
** REFER TO "OPERATION"

Profile
William Robert Dyer: Born in 1952. Lives in Washington, U.S.A. Industrial designer.



OPERATION

Operator starting to be towed ▲

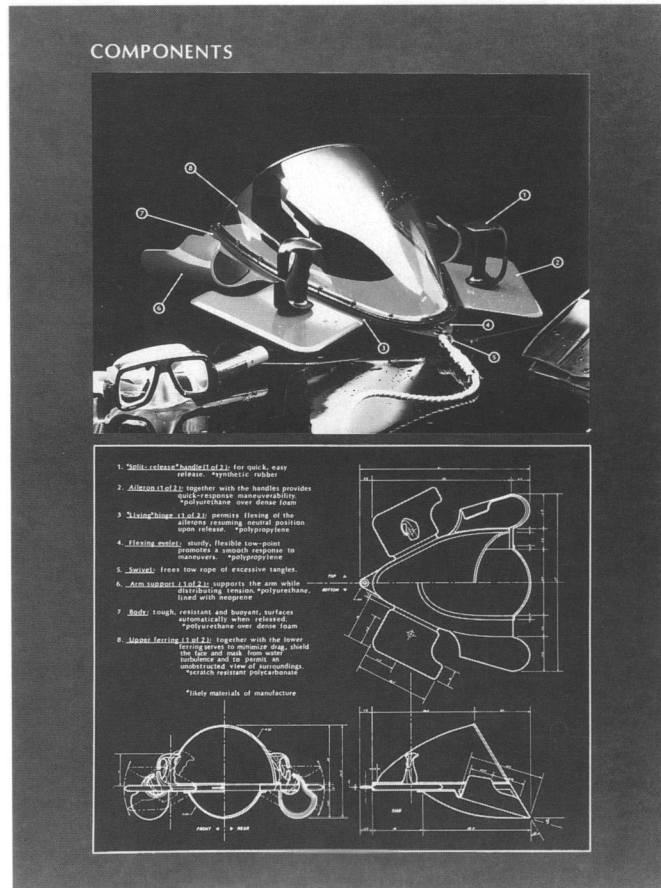
"Sledding" the surface →

▲ Starting a dive →

← In dive position (ailerons down)

Spiralling or commencing a turn ▲ (1 up, 1 down)

About to resurface (ailerons up) →



COMPONENTS

1. "Sled" chassis (handheld) for quick, easy release. "Synthetic" rubber.
2. Aileron (1 of 2), together with the handles provides such reactions: maneuverability, "polyurethane" over dense foam.
3. "Clamping" (1 of 2) permits flexing of the ailerons resulting in "holding" position upon release. "Polystyrene".
4. Flexing handles: sturdy, flexible two-point promotes a smooth response to maneuvers. "Polystyrene".
5. "Strut": frees tow rope of excessive tangles.
6. "Arm support" (1 of 2): supports the arm while flexing; tension, "polyurethane", lined with neoprene.
7. "Rods": tough, resistant, and buoyant, surface "epoxy-resin", when flexed, "polyurethane" over dense foam.
8. "Mask ferrings" (1 of 2): together with the lower ferrings serve to minimize drag, shield the face and mask from water turbulence and to permit an unobstructed view of surroundings. "Scratch resistant" polycarbonate.

*likely materials of manufacture

水上用自転車—ベロシボート

Velociboot

ハンス・M・シュルツ——西ドイツ

Hans M. Shulz——Federal Republic of Germany



創作意図

ベロシボートは、水上用自転車で、1人用のプラスチック製ペダル式ボートである。本格的な折りたたみ式ゴムボートであり、使用時には、空気を入れる。

普通の衣服をつけた状態で、風がなくても、あるいはスポーツマンでなくても使うことができる。

従ってベロシボートは輸送手段であり、トレーニング用具であり、またレジャー用としても使え、多目的に利用できる。

プロフィール

ハンス・M・シュルツ：1956年生まれ。西ドイツ、ミュンヘン在住。インダストリアル・デザイナー。

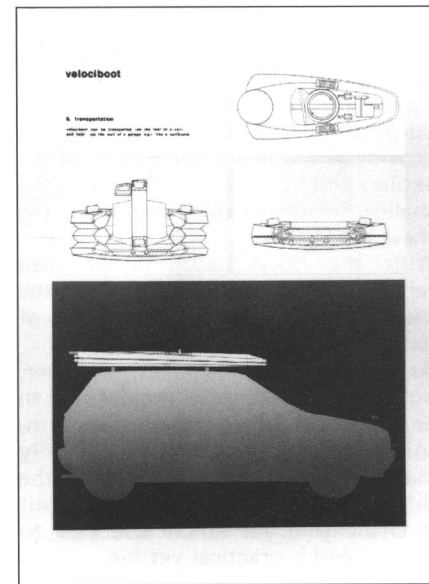
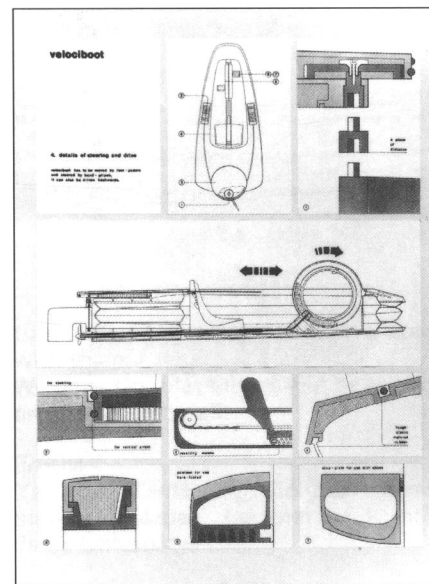
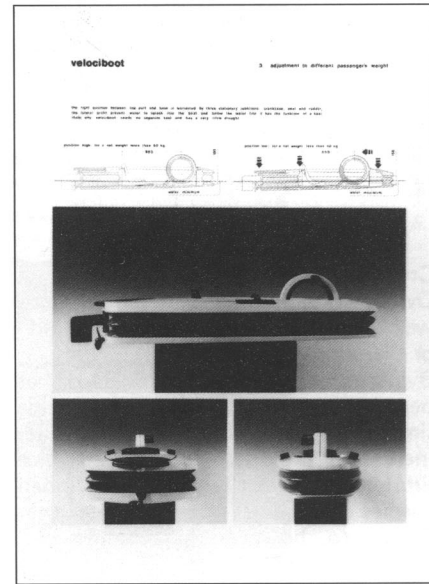
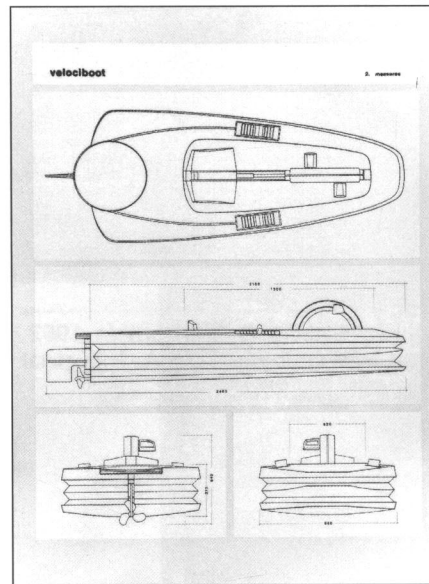
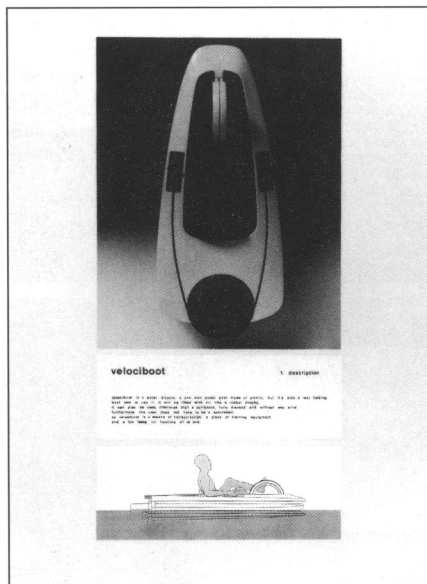
Creative Concept

Velociboot is a water — bicycle, a one man pedal boat made of plastic, but it's also a real folding boat and to use it, it will be filled with air, like a rubber dinghy; it can be used fully dressed and without any wind; furthermore the user does not have to be a sportsman.

So velociboot is a means of transportation, a piece of training equipment and a fun thing for freetime all in one.

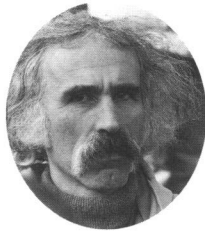
Profile

Hans M. Shulz: Born in 1956. Lives in München, Federal Republic of Germany. Industrial designer.



水の保護オイル除去システム Water Protection—Removal system for oil.

ハインリッヒ・ロス、ウルリッヒ・ミヒャエル・シェンク、ヘルムート・ホプフ、ウーヴェ・ハーゲル、ダニエル・ウルリッヒ・ロス——西ドイツ(写真左から)
Heinrich Roth, Ulrich Michael Schenck, Helmut Hopf, Uwe Hagel, Daniel Ulrich Roth——Federal Republic of Germany
(from left to right).



創作意図

この研究により、インダストリアル・デザイナーとして、私は、我々をとり巻く世界、特に水の保護に一層の貢献をしたいと願っている。このコンセプトは、経済的に実現可能であり、我々の原理によれば、化学的手段は、ほとんど必要としない。

プロフィール

ハインリッヒ・ロス：1938年生まれ。国籍、スイス。西ドイツ、グルンバッハ在住。デザイナー。

ウルリッヒ・ミヒャエル・シェンク：1938年生まれ。西ドイツ、ヴェインスタット在住。

ヘルムート・ホプフ：1963年生まれ。西ドイツ、ヴァイブリンゲン在住。

ウーヴェ・ハーゲル：1966年生まれ。西ドイツ、ヴァイブリンゲン在住。

ダニエル・ウルリッヒ・ロス：1967年生まれ。西ドイツ、グルンバッハ在住。

Creative Concept

By this work, I, as an industrial designer, want to make a further-leading contribution to the protection of the world around us, especially water.

Details see panel 1.

Additional remarks

We are of the opinion, that our concept might be favourably realizable in economical respect.

According to our principle chemical means are mostly not necessary.

Profile

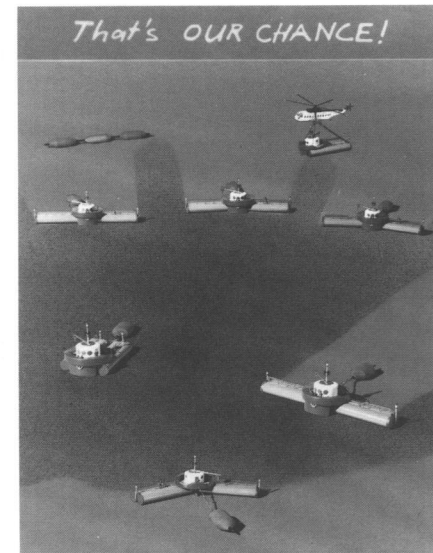
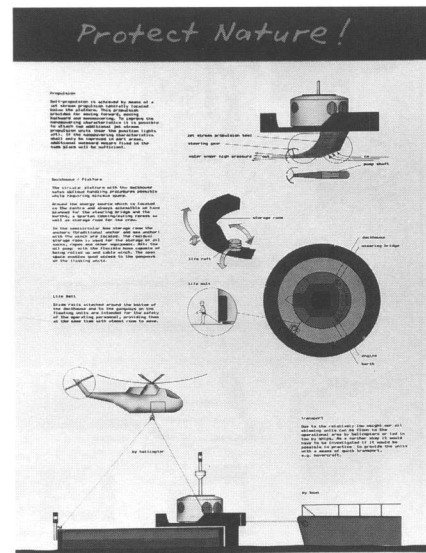
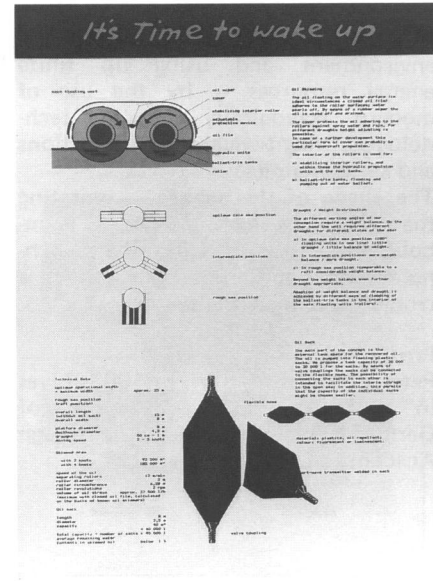
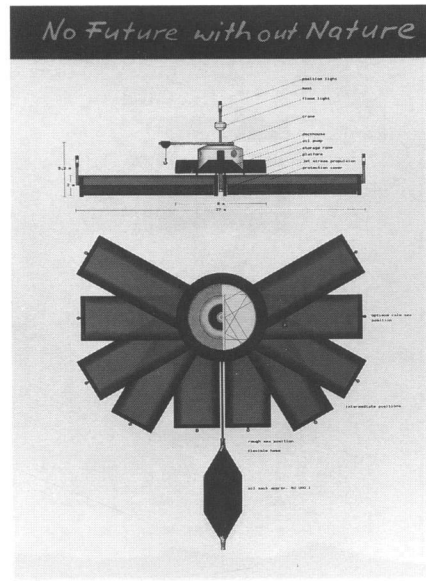
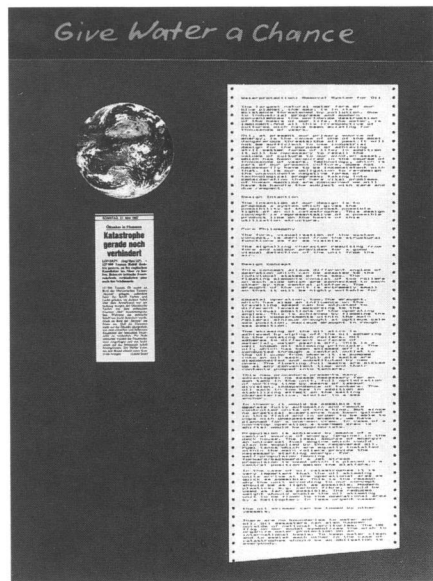
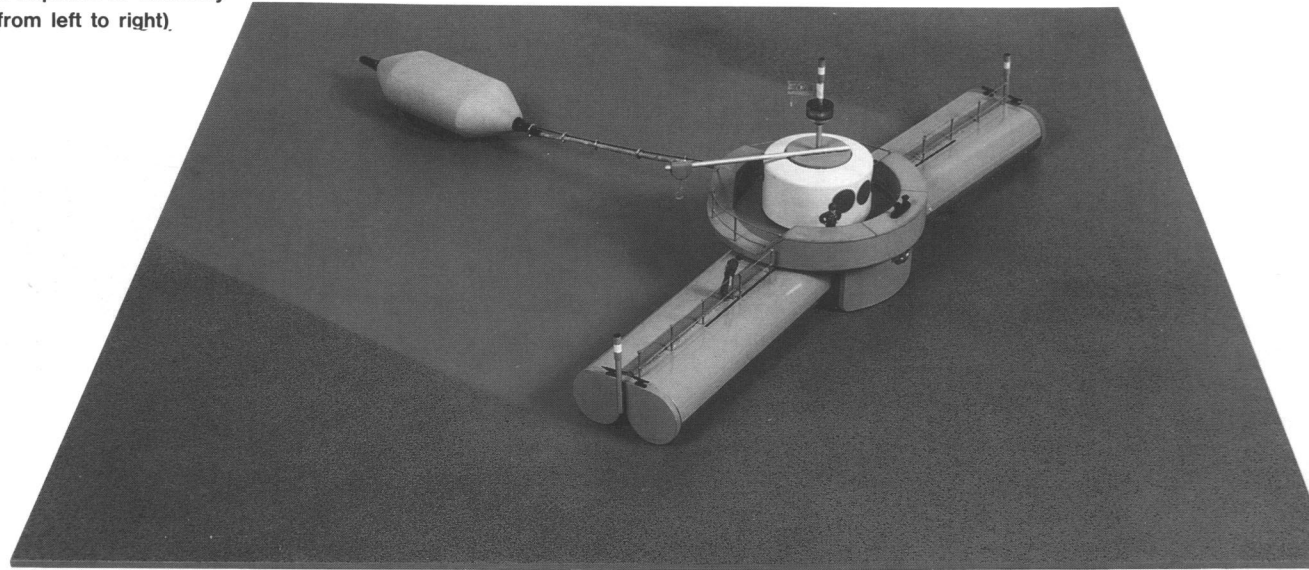
Heinrich Roth: Born in 1938. Nationality: Switzerland. Lives in Grunbach, Federal Republic of Germany. Designer.

Ulrich Michael Schenck: Born in 1938. Lives in Weinstadt, Federal Republic of Germany.

Helmut Hopf: Born in 1963. Lives in Waiblingen, Federal Republic of Germany.

Uwe Hagel: Born in 1966. Lives in Waiblingen, Federal Republic of Germany.

Daniel Ulrich Roth: Born in 1967. Lives in Grunbach, Federal Republic of Germany.



水中カメラ

Underwater Camera

ダーク・シューマン——西ドイツ

Dirk Schumann——Federal Republic of Germany



創作意図

人間が水の中の世界に入ると、誰もがこの魅力的な世界を記録し、他の人に伝えたいと思う。これは中判で、反射サーチャーのついたカメラである。このカメラは、圧力に耐え、写真家の要求にも応える。この作品の開発には個人的な経験が多く生かされている。操作方法や、カラーリングの決定には、人間工学の視点からの考察が重要な役割を果たしている。サーチャーの上には、ディスプレイが固定され、カメラの状態に関する全ての情報が伝えられる。目と画像レベルの距離が大きいため、周辺の視野が十分に確保される。対物レンズをおおうドームポートの使用で180°の画角を持つレンズの使用が可能となり、全角度の画像が得られ、色収差が除去できる。サーチャーシャフト上のグリップで、持ち運びが容易である。

プロフィール

ダーク・シューマン：1960年生まれ。西ドイツ、ミュンスター在住。「オコ・デザイン」勤務。インダストリアル・デザイナー。

Creative Concept

When a human being enters world of water he, earlier or later, has the necessity to record this fascinating world and to convey it to other people. As this entering will take place more strengthened in future up to the creation of new living spaces there will also exist the need of optimized gears that render the open up to the water's world possible.

The work under consideration is a medium-size camera with a reflex-searcher (not in a pre case).

The camera is resistant against pressure and adapts itself to the special requirements of the photographer.

The creation was also influenced by personal experiences with those gears. Because of the special physiological and psychological influences the ergonomics plays an important role which is expressed by the proportioning the simplicity of the operation and the color scheme.

Above the searcher there is a display fixed which sends all the informations concerning the camera's state to the field of vision.

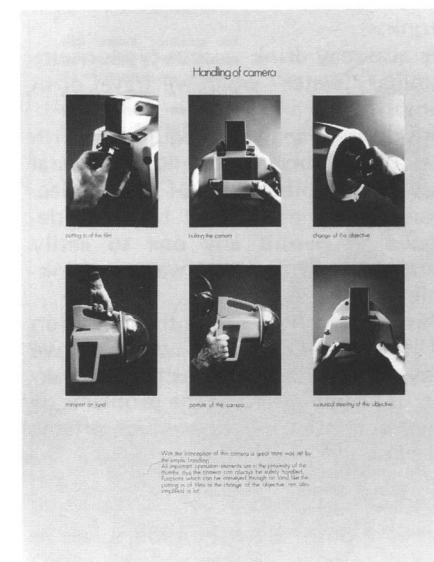
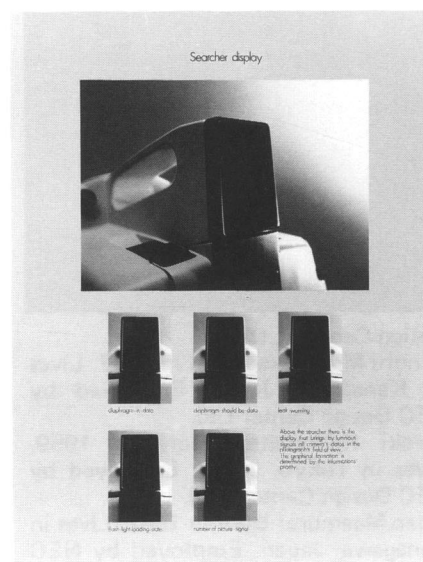
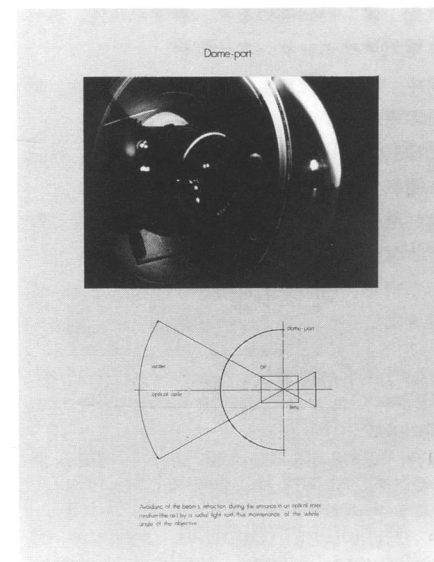
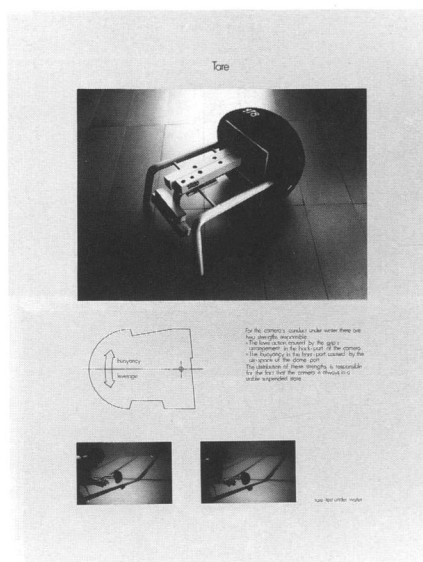
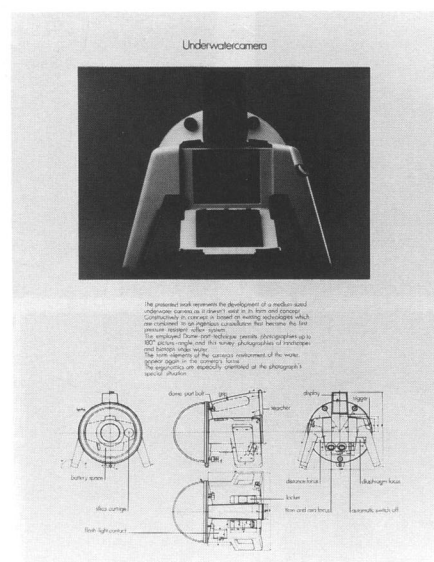
Because of the greater distance between the eye and the image's level the peripheral seeing is fully utilized.

The use of the dome-port to screen off the objective renders the employment of objectives possible which have an angle up to 180° and this keeps the whole angle of the image and eliminates the chromatic aberration.

The grip above the searcher-shaft makes a convenient transport to and from the diving area possible.

Profile

Dirk Schumann: Born in 1960. Lives in Münster, Federal Republic Germany. Employed by Oco-Design. Industrial designer.



小型水質検査器

Portable Water Tester

ジョルグ・ラツラフ、トーマス・S・ブライ——アメリカ(写真左から)

Jörg Ratzlaff, Thomas S. Bley——U.S.A. (from left to right)



創作意図

水質の不明なところへいく旅行者のために考案された、この極めて軽量で、ポケットサイズの水質検査装置は、水をすくい取り、ろ過器から、エレクトロニクスでプログラムされた高度な技術を駆使した試験装置を通して水質を検査する。ハンドルについたLED（発光ダイオード）が、水の総合的安全度を「安全」「注意」「危険」と表示する。

プロフィール

ジョルグ・ラツラフ：1956年生まれ。国籍、西ドイツ。アメリカ、ニューヨーク州在住。インダストリアル・デザイナー。

トーマス・S・ブライ：1954年生まれ。国籍、西ドイツ。アメリカ、ニューヨーク州在住。インダストリアル・デザイナー。

Creative Concept

Designed for the convenience of the traveler venturing into area with unknown qualities of water, this extremely light weight, pocket size device can be used to spoon still water or catch flowing water (including faucet water).

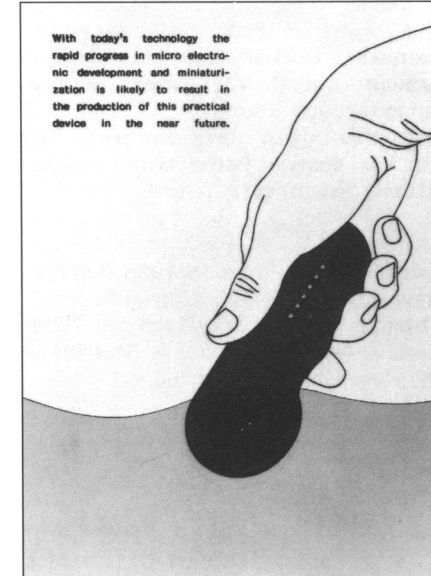
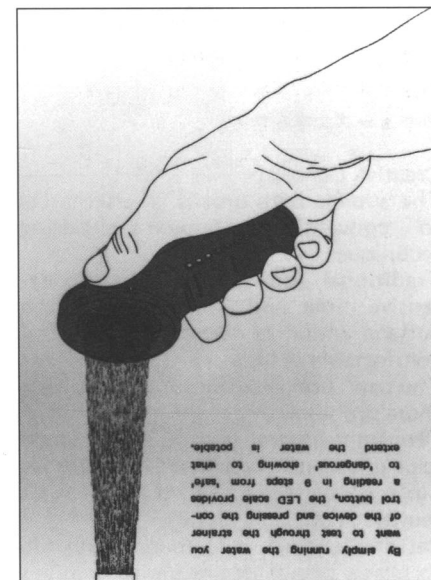
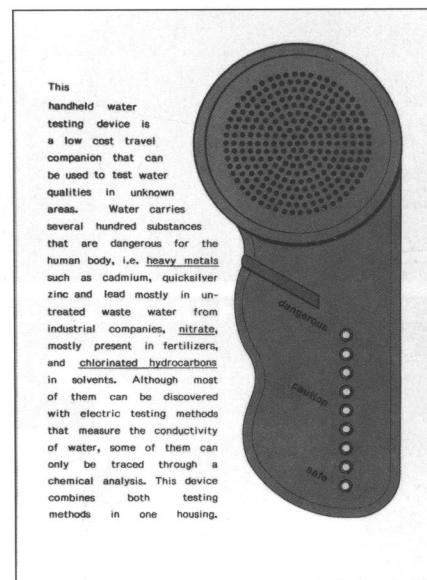
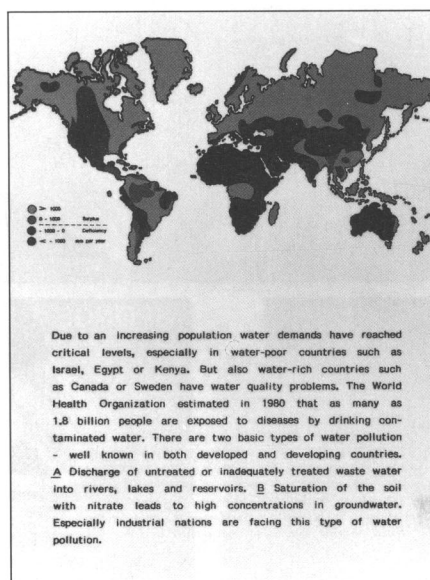
The strainer allows the water to be filtered through a highly sophisticated technological testing area electronically programmed to identify undesirable substances.

The LED scale on the handle will indicate the level of the water's overall safety, ranging from "Safe" to "Caution" to "Dangerous".

Profile

Jörg Ratzlaff: Born in 1956. Nationality: Federal Republic of Germany. Lives in New York, U.S.A. Industrial designer.

Thomas S. Bley: Born in 1954. Nationality: Federal Republic of Germany. Lives in New York, U.S.A. Industrial designer.

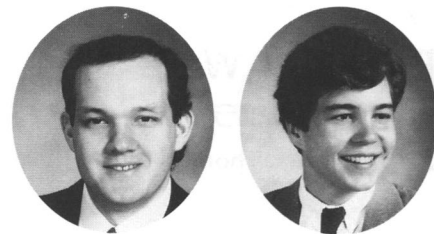


スポンジ・バス・ユニット

Sponge Bath Unit

エリック・T・シューラー、トーマス・ハセット・ジュニア——アメリカ(写真左から)

Eric T. Shuler, Thomas Hassett Jr.——U.S.A. (from left to right)



創作意図

これは従来の寝たきりの患者を清浄する方法にとって代わるものである。これまでこういった患者の入浴は、時間と労力をかけ、また患者にとってはそのあとの冷えが不快であった。

ユニットの中心となるのは、手に持ったスポンジクリーナーで、患者に水をかけつつ、一方で吸引してこれを除去する。また温水器で体の冷えを最小限にするので、患者は快適である。水は独立したウォーター・バッグに貯えられ、ポンプを通らずに、患者に噴霧されるので、常に清潔である。この装置を用いると、看護婦も簡単に患者を清拭することができ、患者の不快感も少ない。

プロフィール

エリック・T・シューラー：1963年生まれ。アメリカ、ニュージャージー州在住。インダストリアル・デザイナー。

トーマス・ハセット・ジュニア：1964年生まれ。アメリカ、ニュージャージー州在住。シラキューズ大学在学中。

Creative Concept

The sponge bath unit is an alternative to conventional patient cleansing techniques.

Traditional sponge baths require extensive time and effort to bath the patient and may leave him with uncomfortable chills.

The new sponge bath unit will alleviate these problems.

The unit centralizes on a hand-held sponge cleaner which will simultaneously spray water onto a patient and remove it through suction.

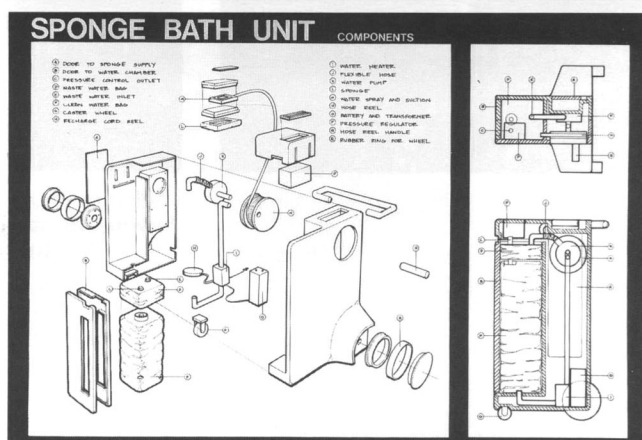
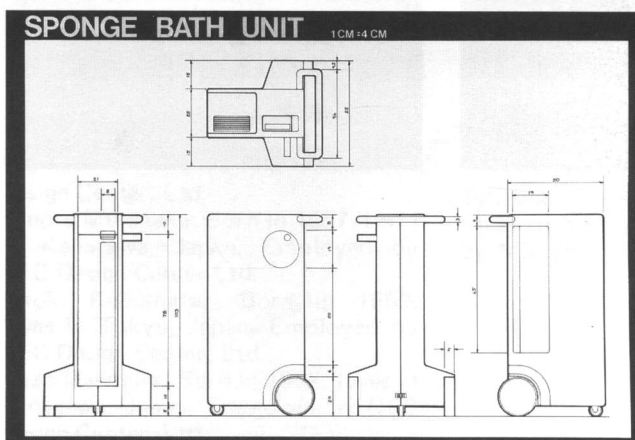
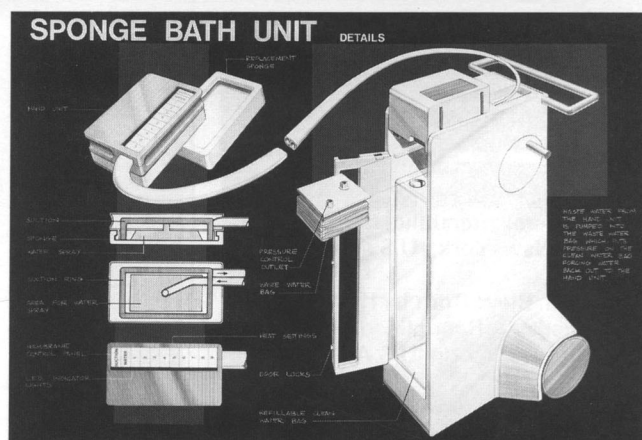
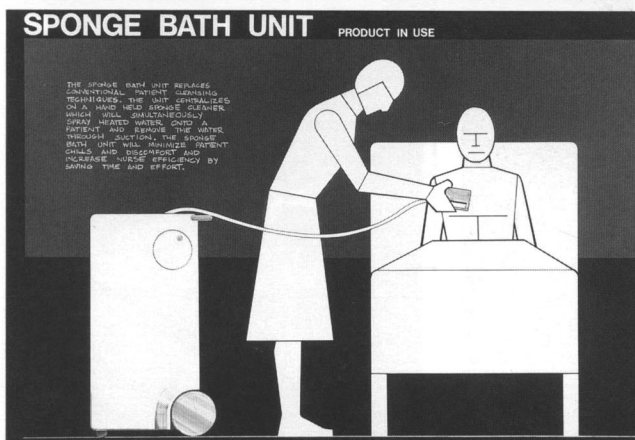
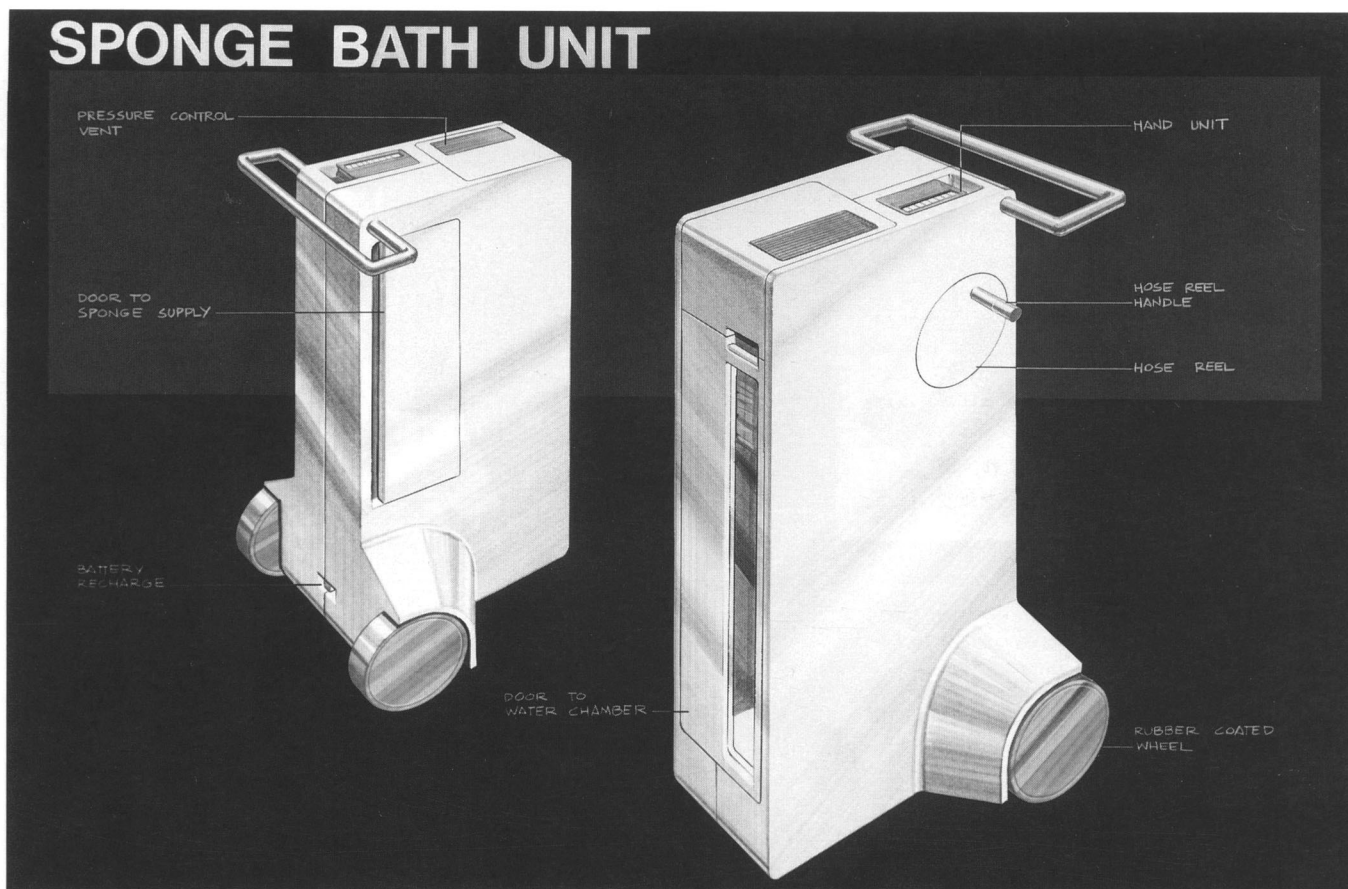
Patient comfort is furthered with the inclusion of a water heater to minimize chills.

The water is kept clean by being stored in a isolated clean water bag and brought out to the patient without going through a pump.

With this unit a nurse can easily and quickly sponge bathe with minimal patient discomfort.

Profile

Eric T. Shuler: Born in 1963. Lives in New Jersey, U.S.A. Industrial designer.
Thomas Hassett Jr.: Born in 1964. Lives in New Jersey, U.S.A. Student of Syracuse University.

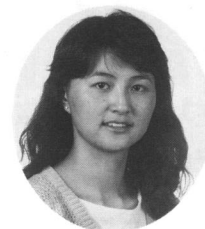


超音波加湿器

Ultrasonic Humidifier

ジュリー・スック・アー——アメリカ

Julie Sook Ah——U.S.A.



創作意図

この装置は、室内の乾燥した空気に水分を与えるものである。

このデザインは新しい技術、超音波ディスクを有効に利用することを示している。もう一つのポイントは、形態と機能を合致させ、用途とかたちの意味の融合をめざしたデザインをすることであった。

使用法は、本体の中ほどにある「花の様な」口から本体の下に納められているタンクに、「窓」に示す指定の水位まで水を注ぎ入れる。口を閉めるとモーターが始動し、水蒸気が小型のファンでスプリンクラーの孔から出る。「花の様な」口を開くと、モーターは止まる。

プロフィール

ジュリー・スック・アー：1963年生まれ。アメリカ、ジョージア州在住。プロダクト・デザイナー。

Creative Concept

Purpose: To place moisture in or humidify dry atmosphere in a room or office setting.

This design proposes to exemplify a more efficient utilization of the new technology, the ultra sonic disc, in the design of humidifiers. Also, by the marriage of form and function, another objective was to deliver a design expressing a fusion of use and meaning.

Operation Procedure: Pour tap or / distilled water into the tank (which is housed in the lower half of the body) with the supplied container, (not shown) by way of the "flower-like" spout (located along the green "window" strip, about midpoint of the body).

Stop where level on the "window" strip indicates.

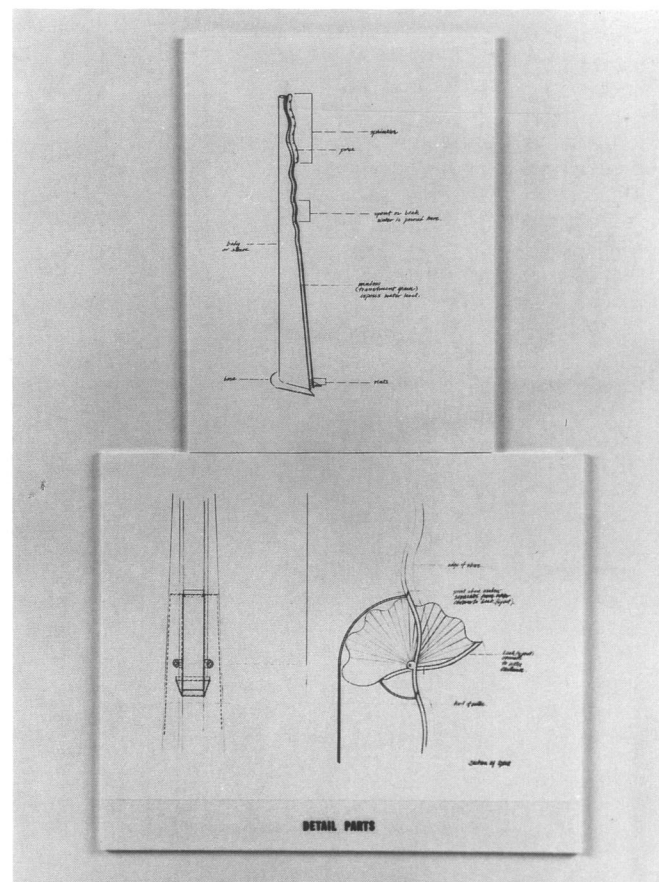
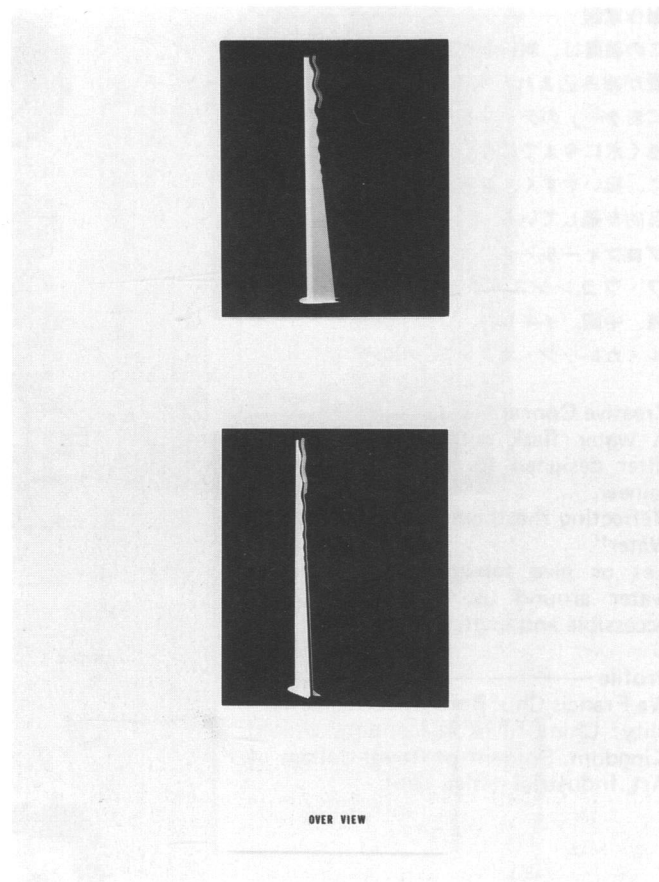
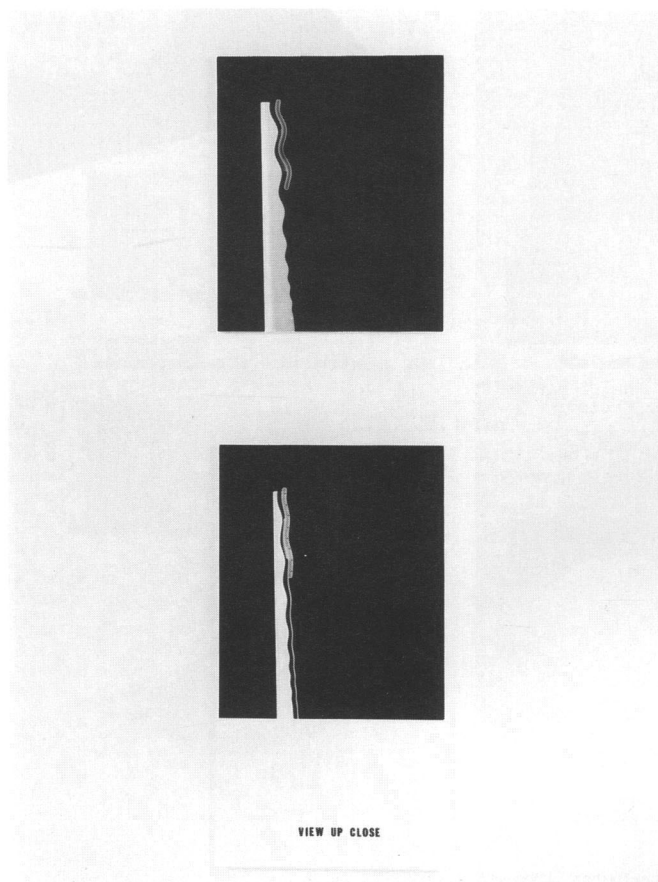
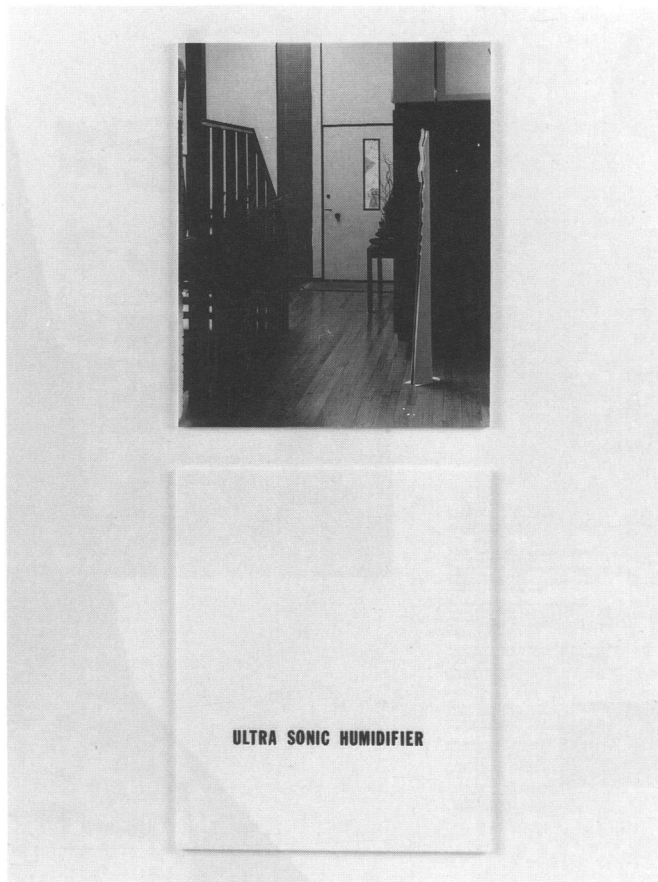
By closing the spout, the motor turns on.

Water vapor is formed and pushed up the body cavity by a small fan, and out through the "worm-like" sprinkler's pores.

Leave the "flower-like" spout open to turn off the motor.

Profile

Julie Sook Ah: Born in 1963. Lives in Georgia, U.S.A. Product designer.



アクアパー—ろ過装置付き水筒

"Aquapur"—Water filtering flask

ワ・フランシス・チュ—イギリス

Wa Francis Chu—U.K.



創作意図

この装置は、旅行者や登山家用の、水ろ過装置が組み込まれた水筒で、デザインは、「水に形を…」のテーマを反映して、我々を取り巻く水に今までにない形を与え、それを優雅に、扱いやすく、魅惑的なものにするという目的を果している。

プロフィール

ワ・フランシス・チュ：1960年生まれ。国籍、中国。イギリス、ロンドン在住。ロイヤル・カレッジ・オブ・アート在学中。

Creative Concept

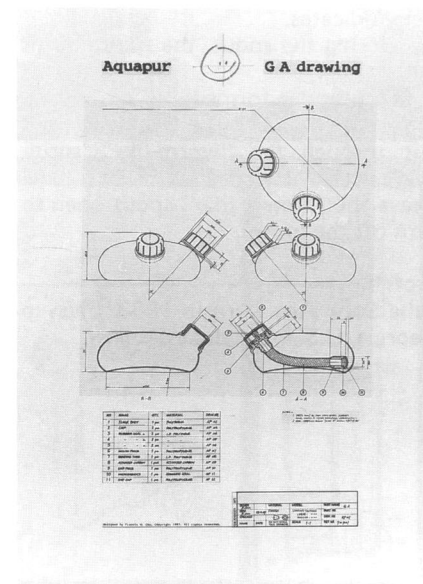
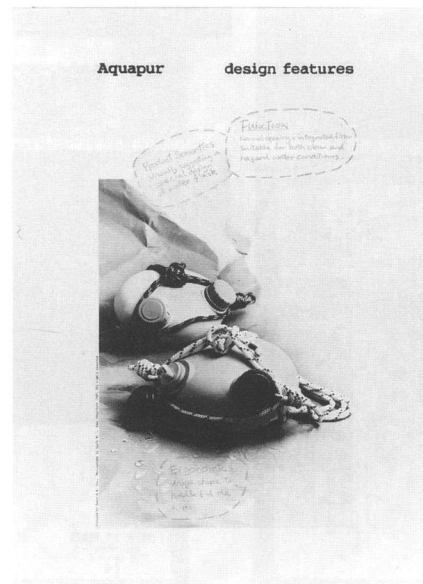
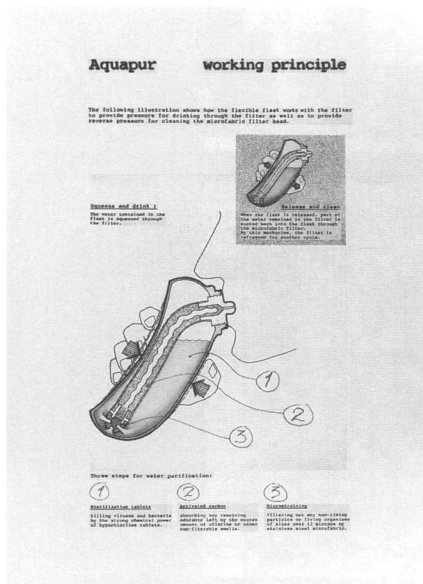
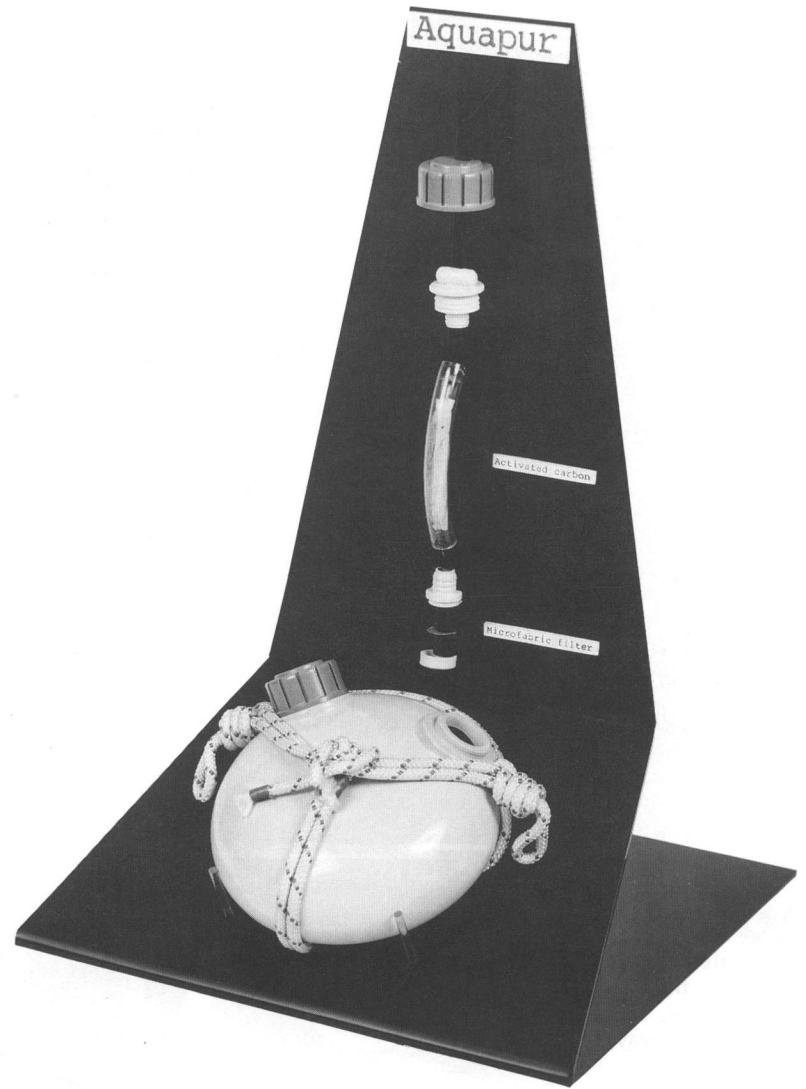
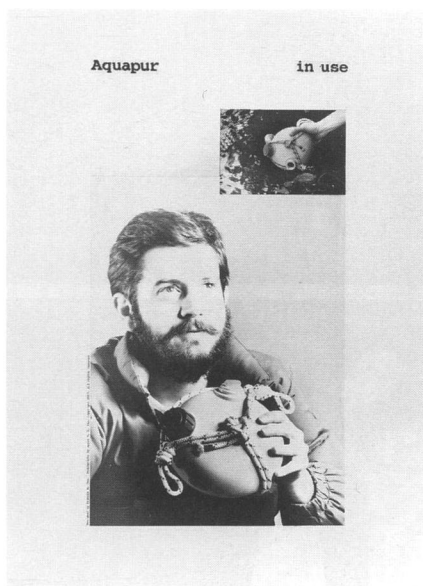
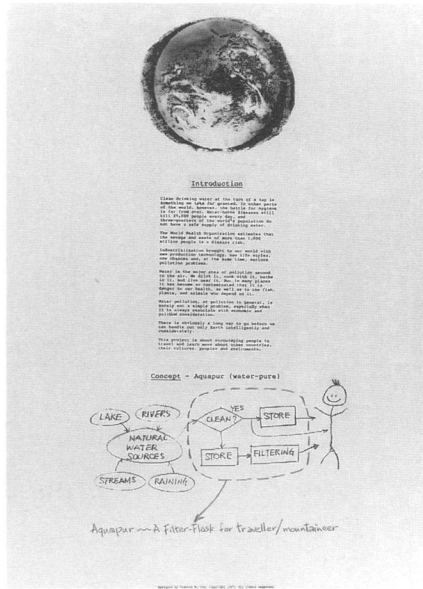
A water flask with integrated water filter designed for traveller or mountaineer.

Reflecting the theme "Giving shape to Water"

Let us give fabulous forms to the water around us; make it graceful, accessible and inviting.

Profile

Wa Francis Chu: Born in 1960. Nationality: China Lives in London, United Kingdom. Student of Royal College of Art, Industrial design dept.

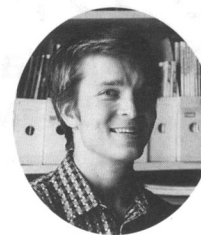


タイド・クロック

The Tide Clock

バーbro・クルビック、アンティ・シルタヴオリ、ペルトウ・リスタ——フィンランド(写真左から)

Barbro Kulvik, Antti Siltavuori, Perttu Rista——Finland (from left to right)



創作意図

このデザインの目的は、水というものと時間の概念の組み合わせである。

この「タイド・クロック」は、多彩な使用方法が可能である。というのも様々な大きさでの製作が可能で、会社の建物の目印や、建築物の装飾としたり、室内で水盤との組み合わせなどであらゆる環境において「泉」としての役割が期待できるからである。

プロフィール

バーbro・クルビック：1942年生まれ。フィンランド、マサラ在住。デザイン誌編集者。

アンティ・シルタヴオリ：1943年生まれ。フィンランド、マサラ在住。インダストリアル・デザイナー。

ペルトウ・リスタ：インダストリアル・デザイナー。

Creative Concept

The purpose of this design is the combination of the element water with the concept time.

It has many and big possibilities of use.

(It can be also made in a small scale)

As a part of architecture or a landmark of a company, it is nice combination with a basin.

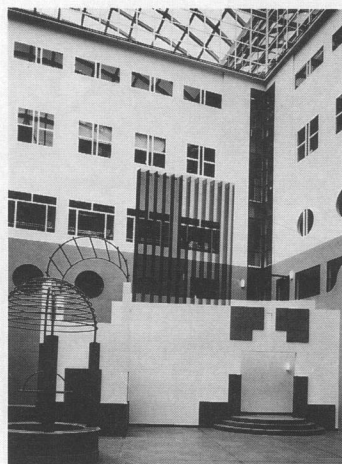
In this way, it will act as a fountain.

Profile

Barbro Kulvik: Born in 1942. Lives in Masala, Finland Editor of a design magazine.

Antti Siltavuori: Born in 1943. Lives in Masala, Finland. Industrial designer.

Perttu Rista: Industrial designer.



In today's world, people have lost their sense of time. Always on the go, they have little or no time at all to meditate. In the old days there was the hourglass, with sand flowing slowly through an aperture, giving a physical sense of the passing of time. The rise and fall of the tide also gives physical satisfaction. It is visible, real.

In entering this competition we have combined the concept of time with water. We'll water of all the problems concerning water in the world today, we have concentrated on very simple things. The meaning is to give people a sense of discovery, to make them pause a moment, and watch.

THE TIDE CLOCK, A DESIGN SCULPTURE

This is a free-standing transparent sculpture. It is divided into twelve sections. Each hour, one by one, the sections fill up until all twelve sections are filled. The sculpture then empties the water out and the procedure starts all over again.

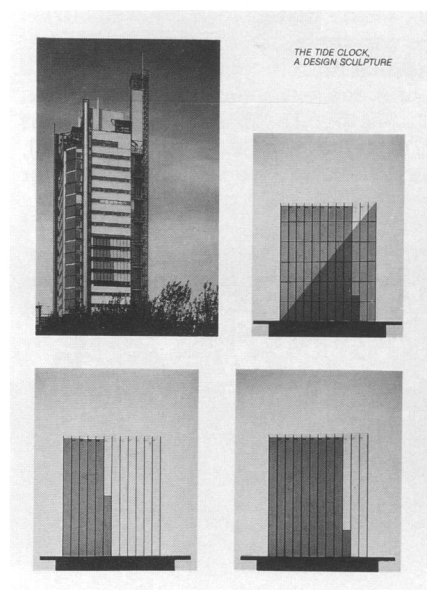
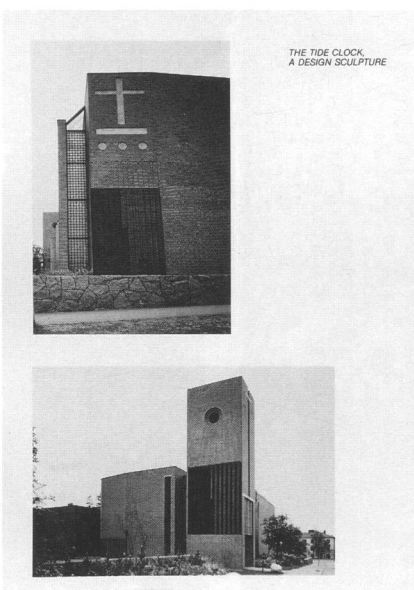
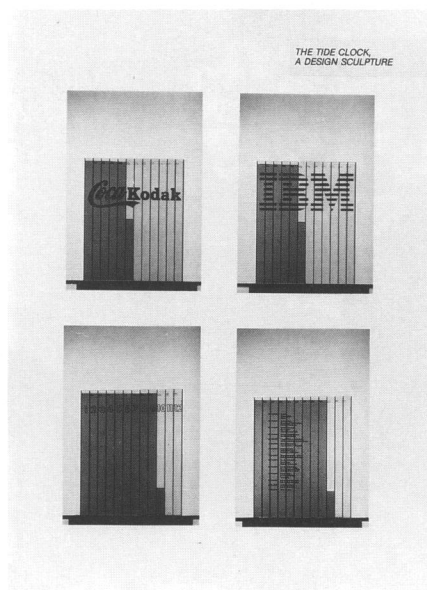
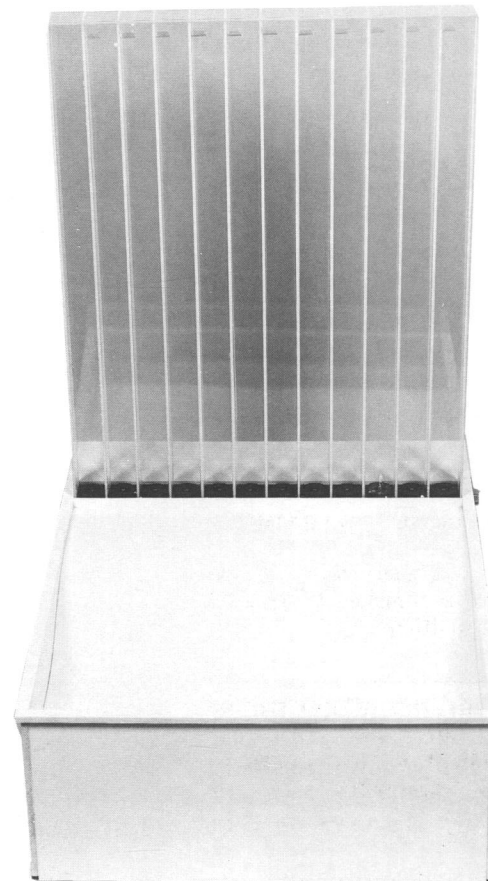
The Tide Clock is thought for public space. It lends itself easily to be used as a landmark in a square or any company or institute. It can be used with time indicating numbers or without graphics.

The machinery will be microprocessor controlled and the programme will control the exact level of the liquid. The whole machinery and liquid container will always be invisible placed. The machinery can be hidden anywhere in the building.

The water circulating in the Tide Clock is circulating in a closed system to avoid any impurities. The water stays clear by a small amount of chemicals. The basin is thought to be a part of the Tide Clock.

The water in the basin is circulating in it's own system. When the water empties a pump is pumping the water in the basin so the impression will be that the clock empties itself into the basin with a rushing sound.

The prototype is naturally a small scale model where due to many reasons machinery has been realized in a simple way instead of using a specially made microprocessor there is a simple time controlling system.



グランド・ウォーター・パーク

Grand Water Park

スティーブン・M・モリス——アメリカ

Steven M. Morris——U.S.A.



創作意図

グランド・ウォーター・パークは、世界の人の間に、水の数多くの用途と、水への依存という認識を高めることを意図して設計された。

我々は、水の存在そのものと、その美しさ、そしてその多様性を、当然の事と考えている。グランド・ウォーター・パークの目的は、水をあまり目に触れることのない状態で、新しい観点から見せることにある。

この事を意図して、人間がその全ての感覚器官で水に触れる事のできる環境を創り出し、その感覚を通して感じ、臭い、味わい、聞き、見る事によって、水の新しいかたちを見出し、その壮大さを認識できるようにした。

プロフィール

スティーブン・M・モリス：1963年生まれ。アメリカ、デラウェア州在住。テンプル大学タイラー校大学院在学中。

Creative Concept

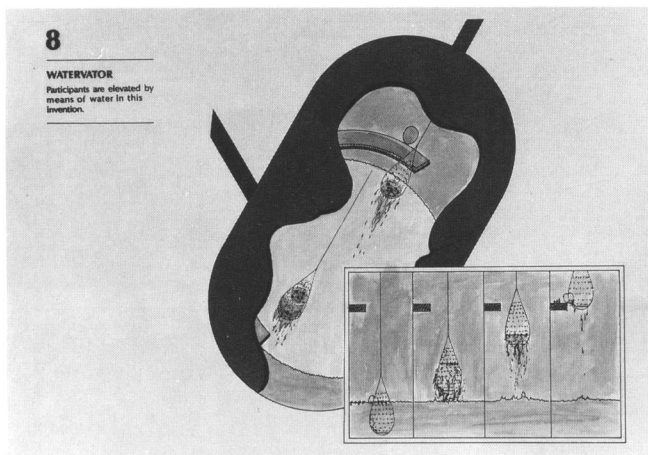
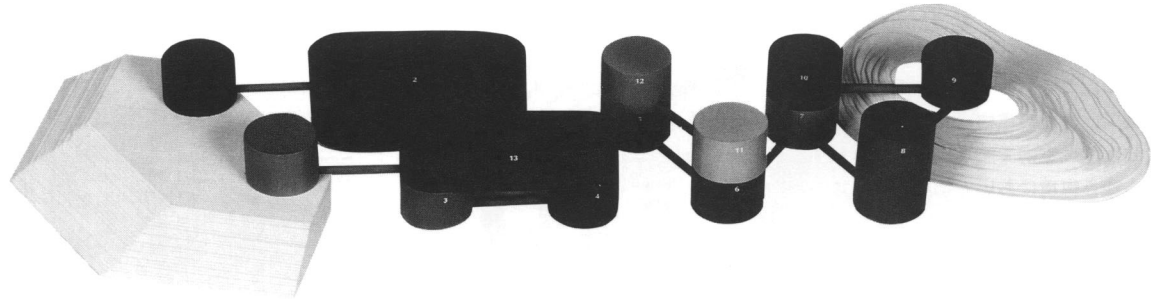
The grand water park was designed with the intent to heighten the awareness in humans throughout the world of our many uses and reliances upon water. Many of us take water and its beauty and versatility for granted.

The intent of the grand water park is to show that which is not often seen, to show water in a new light.

Keeping this in mind I have created rooms and environment that touch all of the human sensor, segment that through the senses you feel, smell, taste, hear, and see new shape to water and become aware of its grandeur.

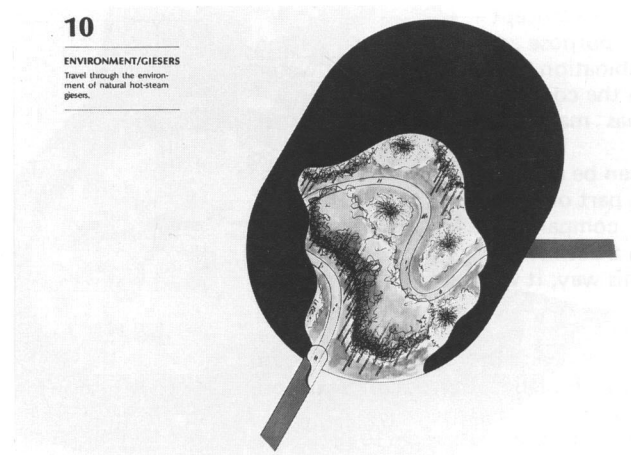
Profile

Steven M. Morris: Born in 1963. Lives in Delaware, U.S.A. Graduate Student of Temple University.



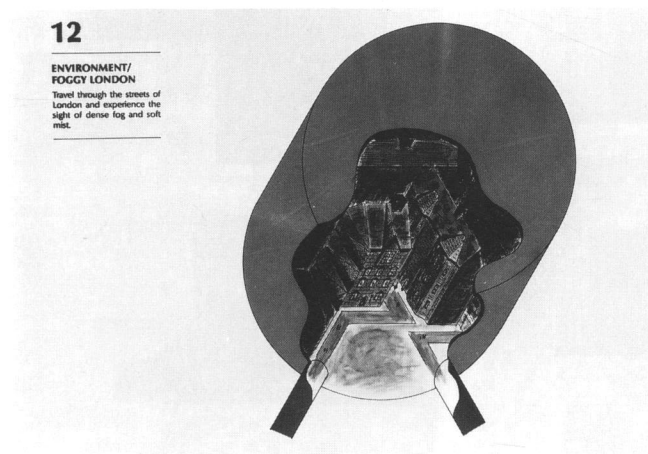
8

WATERVATOR
Participants are elevated by means of water in this inversion.



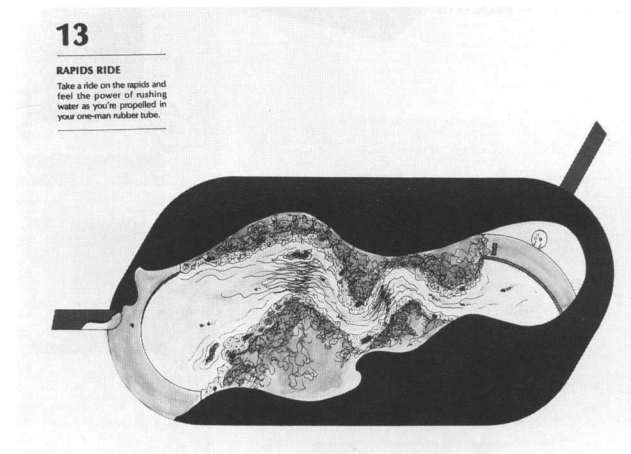
10

ENVIRONMENT/GIEISERS
Travel through the environment of natural hot-stream geases.



12

ENVIRONMENT/FOGGY LONDON
Travel through the streets of London and experience the sight of dense fog and soft mist.



13

RAPIDS RIDE
Take a ride on the rapids and feel the power of rushing water as you're propelled in your one-man rubber tube.

未来の海(海洋都市計画)

Tomorrow the Ocean

ジョセフ・ケスジ——オーストラリア

Joseph Keszi——Australia



創作意図

近い将来、人間は海上や海中で生活できるようになるであろう。建築家、デザイナーおよびエンジニアは、海洋建築としてふさわしい建造物がいかなるものかを、まだ摸索中である。

「ロットネスト・サラソプラン」は、人間をこの独特の海洋環境と一体化させようとする計画である。この計画では50~5000人の居住者を収容でき、これを拡大して海洋域全体の開発をすれば、多くの人に海洋環境を体験させることができる。また、サラソクラティック(制海権を握る)文化の発展を可能にするであろう。

プロフィール

ジョセフ・ケスジ：1952年生まれ。国籍、フランス、オーストラリア。オーストラリア、パース在住。建築デザイナー。

Creative Concept

In the not so distant future Man will be able to live in and on the sea. Architects, designers and engineers are still in the process of discovering the real characteristics of an architecture which could be properly qualified as marine architecture.

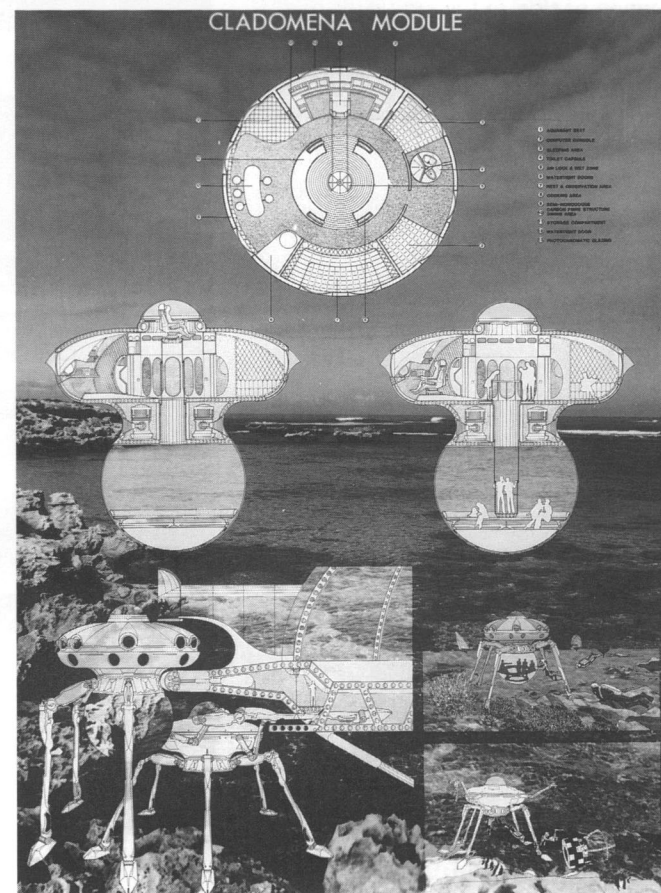
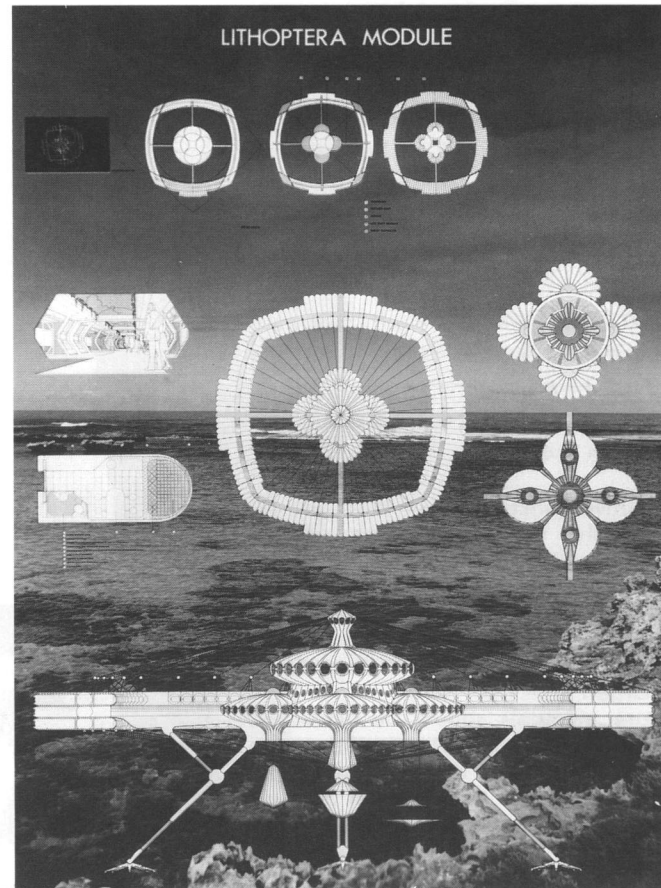
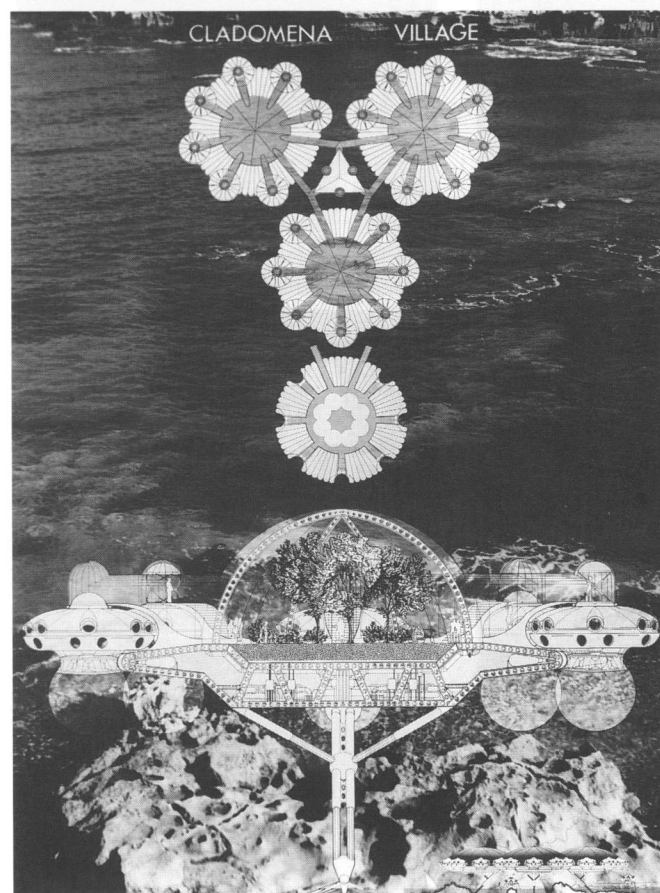
The Rottneest Thalassoplan is an attempt to enable Man to be completely integrated with this particular environment.

Capable of accomodating 50 – 5000 inhabitants this plan can be extended to the development of a whole marine area, bringing in contact a greater number of individuals with the aquatic milieu.

It will permit the development of a Thalassocratic culture.

Profile

Joseph Keszi: Born in 1952. Nationality: France and Australia Lives in Perth, Australia. Architect.



タイド・パーク—潮流公園

Tide Park

中谷行義—日本

Yukiyoshi Nakatani—Japan



創作意図

最近、世界各地で盛んにウォーター・フロントの開発が手がけられているが、そのほとんどが単なる水際地帯の都市再開発にすぎず、水（海）際であることを十分に生かしてきているとは言いがたい。もっと水際ならではの利点を生かし、開発に水の自然を取り入れた方が良いと思われる。

この案は、その方法の一つとして考えられたものであり、潮の干満という自然現象を利用した水際の公園の提案である。

プロフィール

中谷行義：1948年生まれ。兵庫県在住。プロダクト・デザイナー。

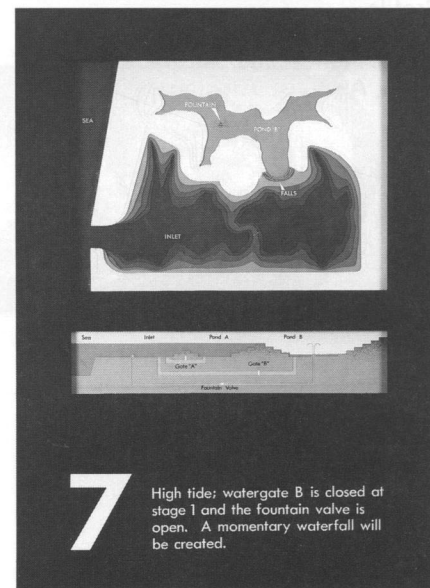
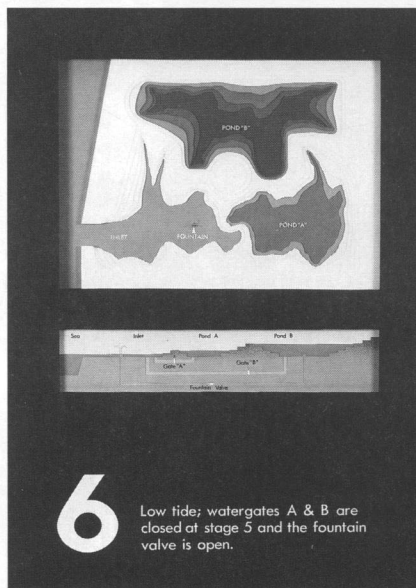
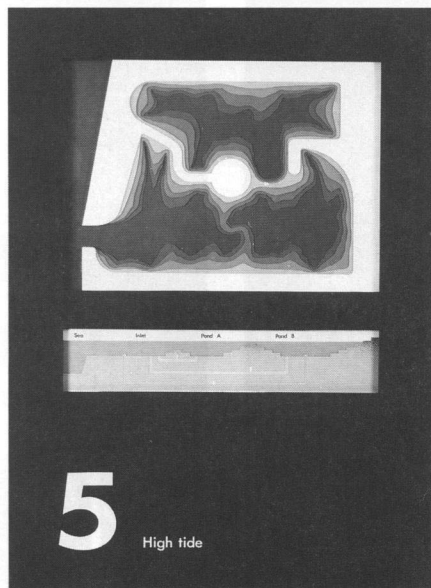
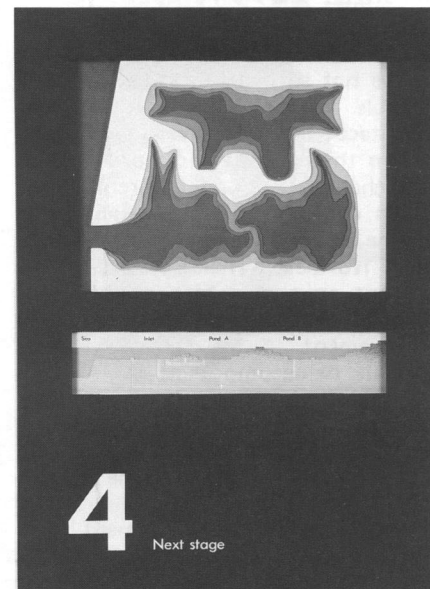
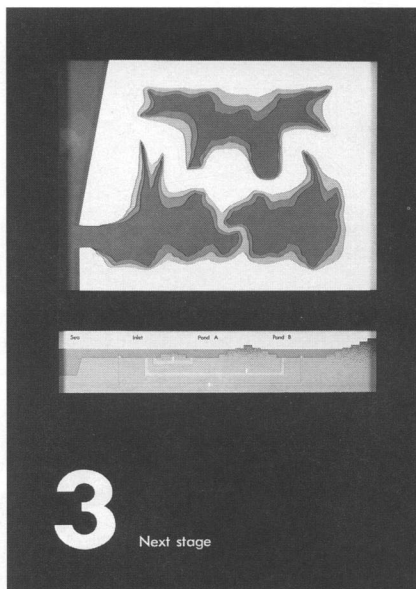
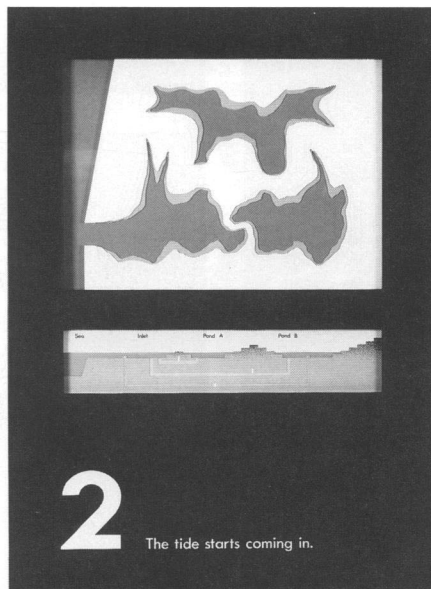
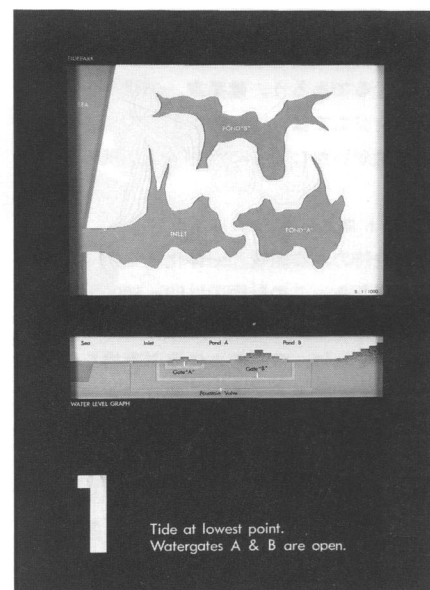
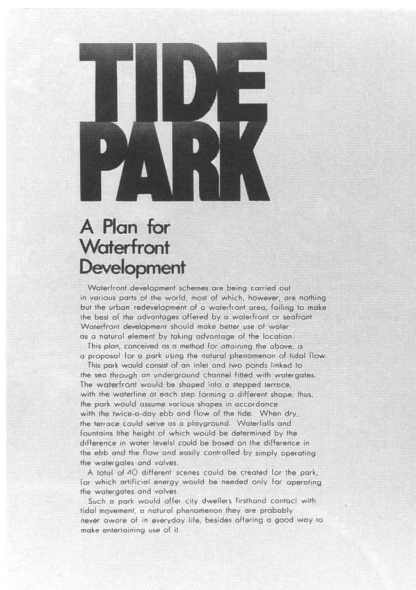
Creative Concept

Recently the development of the waterfront has been increasingly popular in various parts of the world. Most of it, however, is mere urban development of the waterfront area without taking full advantage of its peculiar location.

More emphasis should be placed on the advantages of being the waterfront, in order to make use of natural water to wider extent in its development. Our plan was conceived as one of the means to realize that, presenting a park utilizing the natural phenomenon of tide.

Profile

Yukiyoshi Nakatani: Born in 1948. Lives in Hyogo, Japan. Product designer.





過密都市のための給水塔

Water Tower Prototype for High Density Urban Development

リー・ジョセフ・ランハム——アメリカ

Lee Joseph Lanham——U.S.A.

創作意図

このデザインは、比較的小さな場所で、大量の水を貯蔵することを目的としている。この概念は、土地が不足して地価が高く、しかも水の需要の多い場合に評価される。またこのデザインは、象徴的な存在としての水を表わしている。

市民は、給水塔を利用することによって、水を体感し、都市の成長を観察することができる。これは、貴重な水源というだけでなく、住民の誇りと都市の発展の記念碑でもある。

プロフィール

リー・ジョセフ・ランハム：1959年生まれ。アメリカ、テキサス州在住。ヒューストン大学在学中。

Creative Concept

The intent of the design is to store a large amount of water on a relatively small site. This concept is appreciated when land is scarce or when the cost of the land is high and the demand for water is high.

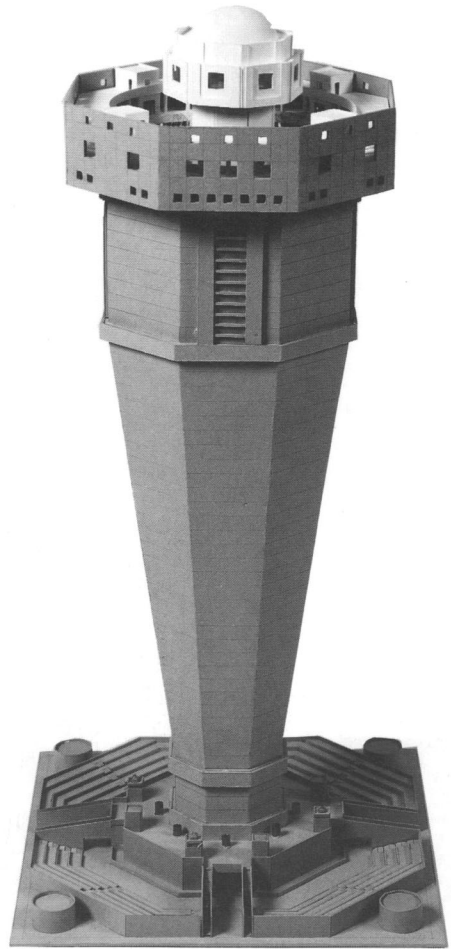
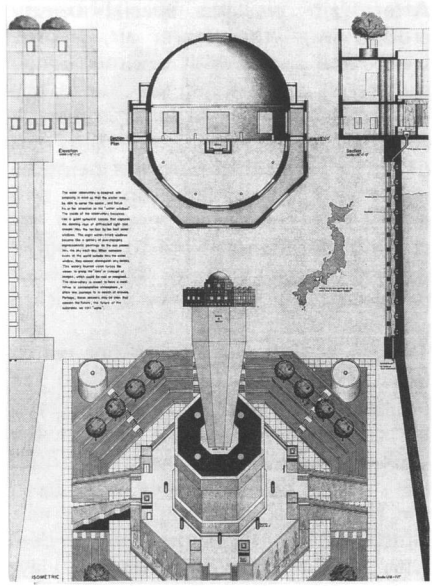
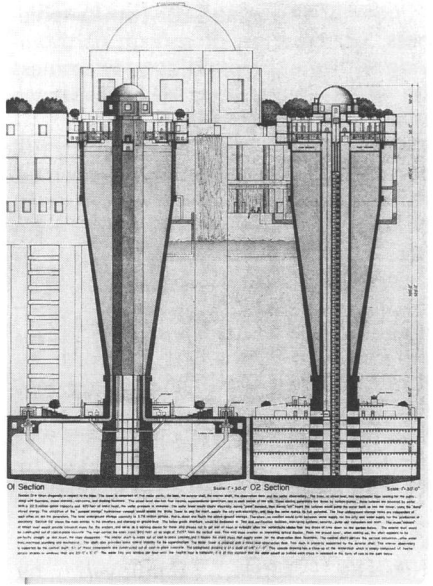
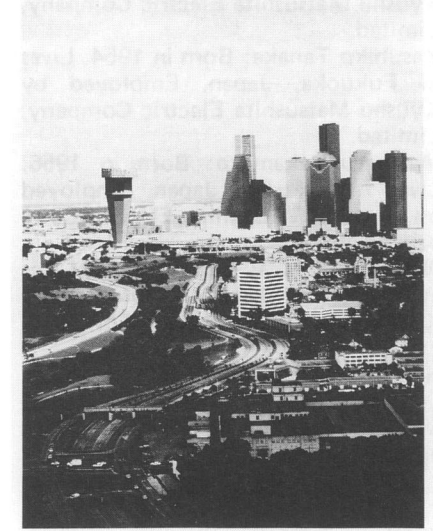
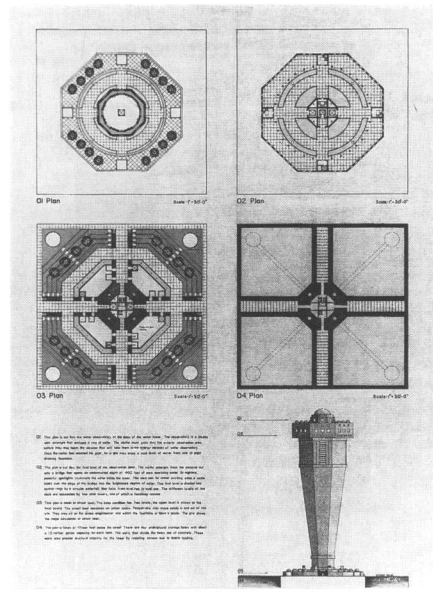
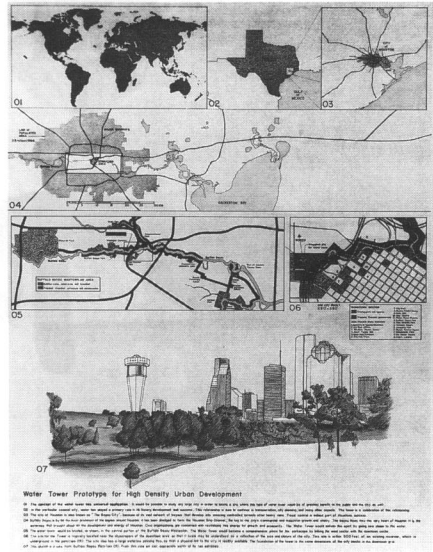
The design also brings a symbolic presence to water.

The public is allowed to experience the water tower by using it to observe the growth of the city.

It is a monument of civic pride and urban organization, as well as a valuable water resource.

Profile

Lee Joseph Lanham: Born in 1959. Lives in Texas, U.S.A. Student of Houston University.



回転式屋外用ベンチ

Revolving Open-air Bench

宮本一伸、長松康男、石田和男、田中康彦、

坂本雅春、日高正隆、坂本英明——日本(写真左上から)

Isshin Miyamoto, Yasuo Nagamatsu, Kazuo Ishida,
Yasuhiko Tanaka, Masaharu Sakamoto, Masataka Hidaka,
Hideaki, Sakamoto——Japan (from left to right)



創作意図

私達の心を和ませてくれる雨あがりの美しさ。澄みきった空気、みずみずしい木々の緑、落ち着きを取り戻した路面。雨あがりのベンチに、人と自然との重要な接点があるとすれば、本来の機能を蘇らせてやりたい。

我々の提案する屋外用ベンチは、座面の回転機能を有し、雨降り直後の濡れた座面を、裏側の乾燥した座面に変えることができる。もちろん、屋外用ベンチの機能は、その雨対策を含め、(1)安全性、(2)座り心地、(3)周囲の環境に融和するフォルム、(4)操作性、(5)耐候性等、考慮すべき多くのデザインの要素が存在する事を忘れてはならない。

我々は、これらの要素を十分に検討し、都市生活を送る全ての人々に愛される屋外用ベンチを提案する。

プロフィール

宮本一伸：1947年生まれ。福岡県在住。九州松下電器㈱勤務。

長松康男：1950年生まれ。福岡県在住。九州松下電器㈱勤務。

石田和男：1953年生まれ。福岡県在住。九州松下電器㈱勤務。

田中康彦：1954年生まれ。福岡県在住。九州松下電器㈱勤務。

坂本雅春：1956年生まれ。福岡県在住。九州松下電器㈱勤務。

日高正隆：1957年生まれ。福岡県在住。九州松下電器㈱勤務。

坂本英明：1962年生まれ。福岡県在住。九州松下電器㈱勤務。

Creative Concept

After rain we see special beauty around us — the clearer air, greener trees and somewhat calmer road surface all comfortaing our minds. We often find open-air benches especially enticing after rain, reminding us of their intrinsic function of being an important contact between man and nature. This function could be restored if the benches are to be treated with a designer's mind. The open-air bench we propose is an attempt to realize it.

The major characteristic of our bench lies in the revolving function of its seat: the wet seat after rain could be changed into a dry one in the back by revolving that part. We should not forget, however, that aside from the measure against rain, the open-air bench has plenty of problem to deal with from a designer's point of view

— namely (1) safety (2) comfortable-ness, (3) creation of a form harmonizing with the surroundings, (4) easiness to work with, and (5) resistance against the weather etc. We have taken these elements into full consideration in designing the open-air bench, which we present as the one to be loved by everyone leading an urban life.

Profile

Isshin Miyamoto: Born in 1947. Lives in Fukuoka, Japan. Employed by Kyushu Matsushita Electric Company, Limited.

Yasuo Nagamatsu: Born in 1950. Lives in Fukuoka, Japan. Employed by Kyushu Matsushita Electric Company, Limited.

Kazuo Ishida: Born in 1953. Lives in Fukuoka, Japan. Employed by

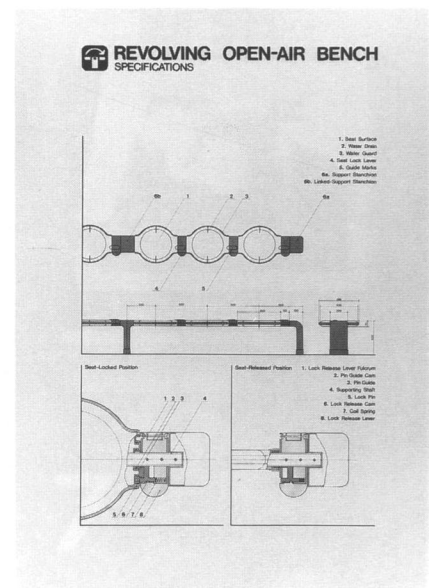
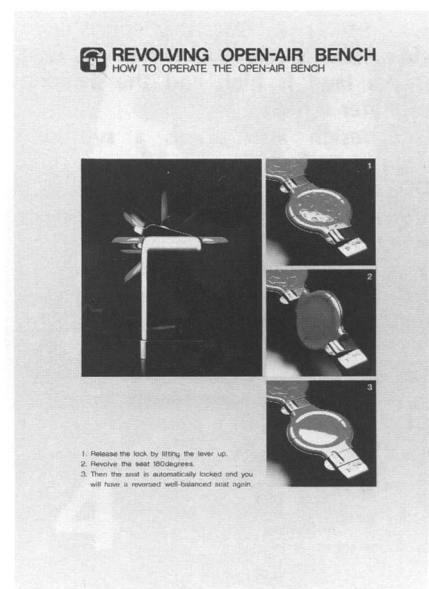
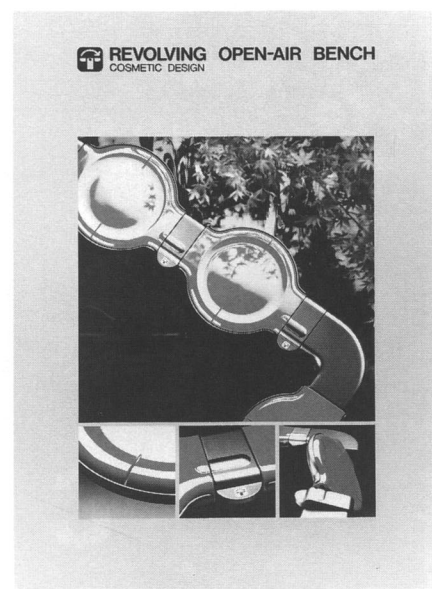
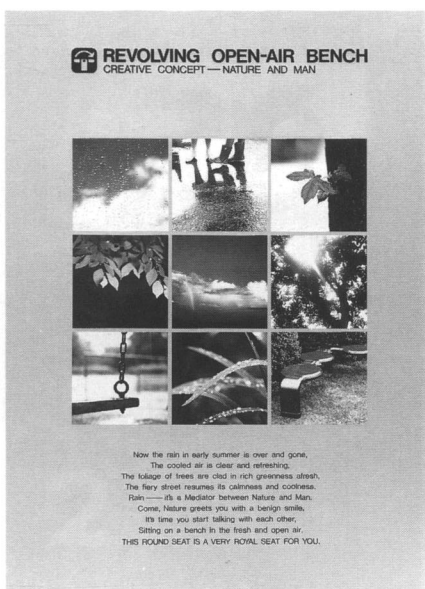
Kyushu Matsushita Electric Company, Limited.

Yasuhiko Tanaka: Born in 1954. Lives in Fukuoka, Japan. Employed by Kyushu Matsushita Electric Company, Limited.

Masaharu Sakamoto: Born in 1956. Lives in Fukuoka, Japan. Employed by Kyushu Matsushita Electric Company, Limited.

Masataka Hidaka: Born in 1957. Lives in Fukuoka, Japan. Employed by Kyushu Matsushita Electric Company, Limited.

Hideaki Sakamoto: Born in 1962. Lives in Fukuoka, Japan. Employed by Kyushu Matsushita Electric Company, Limited.



村落用給水手動ポンプ

Munual Pump for Village Water Supply

ステファン・フィリップ・ジャクヌード——イタリア

Stephan-Philippe Jaquenoud——Italy



創作意図

第三世界の村落用ポンプとしてデザインした。このプロジェクトには、耐久性のある装置を実現するために、部品を輸入して、これらの国々で製造、保守、利用を行なうことを考えた。

ポンプの配置は、社会的および生命維持の面での重要性を考慮している。

プロフィール

ステファン・フィリップ・ジャクヌード
：1960年生まれ。国籍、スイス。イタリア、ミラノ在住。プロダクト・デザイナー。

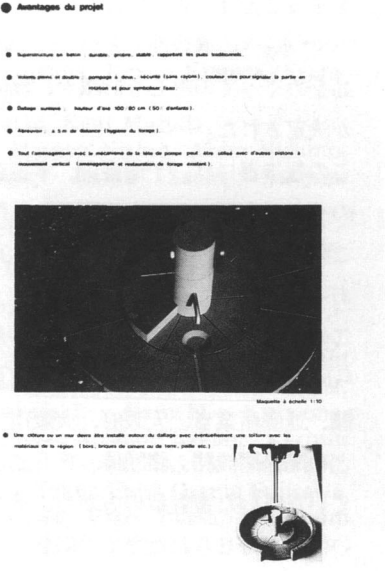
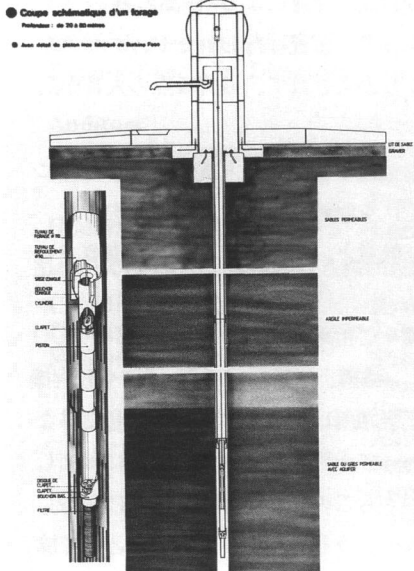
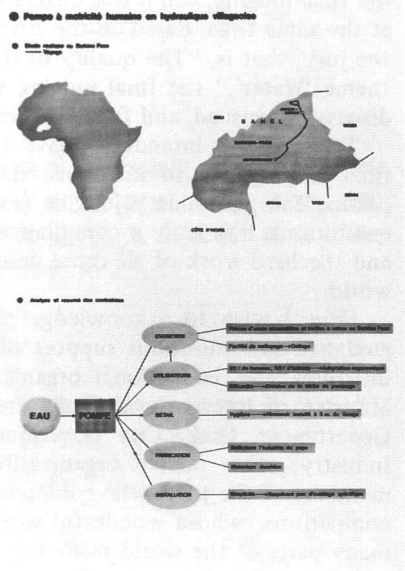
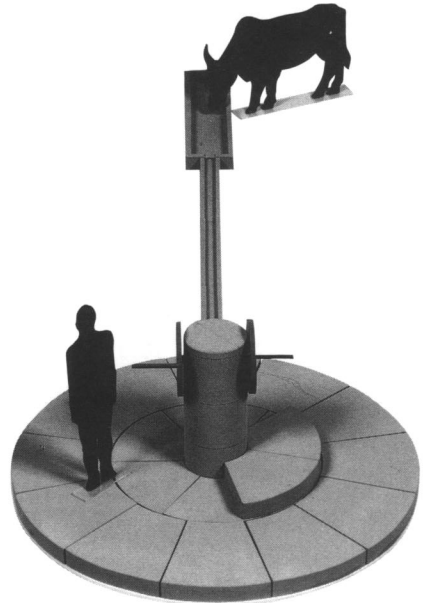
Creative Concept

Pump designed for villages of the Third World. This project takes account of manufacturing, maintenance and usage possibilities of these countries using imported materials in order to realize a durable installation (corrosion-proof!)

Proposal of pump arrangement considering its important social and vital aspects.

Profile

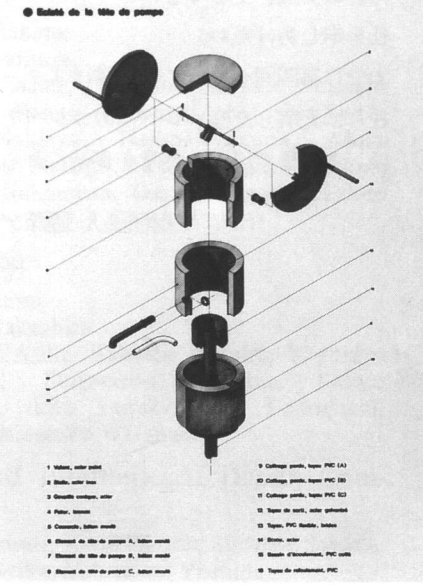
Stephan-Philippe Jaquenoud: Born in 1960. Nationality: Switzerland. Lives in Milano, Italy. Product designer.



How many pumps are needed?

Assessment of the total number of hand-pumps that will be required during the 1970 Water Decade, and beyond it to the end of the century, very extensively, depending on assumptions made about the degree of service to be provided, and the degree of the handpump needs...

World Water, December 1981



あとがき

国際デザイン・コンペティションは、第3回目を迎えて、ようやくその評価も固まりつつあるように思われる。特に海外では、「大阪コンペティション」という呼び名で親しまれ、その期待はより高くなってきている。その結果は、海外からの応募（予備審査）が83%にのぼるという結果となって表われてきている。

このコンペティションを通じて、全世界のデザイン水準の向上と相互交流に寄与し、転換期にある社会の中におけるデザインの役割を見つめ直そうという、このコンペティションの意図が、理解されてきつつあるといえよう。

「水」をテーマとして行われた第3回コンペティションには、58ヵ国2,334名の登録申請があり、予備審査には、全世界48ヵ国から851名、1,144点の作品が送られてきた。初参加の国は、イラン、スーダンなど7ヵ国であった。海外からの応募が圧倒的で946点にもおよんだことは、先にも述べた通りである。今回は「水」という、これまでの「集」「交」という抽象的な概念のテーマとは異ったテーマであったので、応募作品の制作意図が明確となり、環境デザイン分野の作品が目立った。このように全世界から寄せられた1,000点以上の、しかもあらゆるデザイン分野からの作品の審査の困難さは、予想以上のものがある。特に、予備審査ではスライドで行われるので、何度とくりかえして、作品が映写され、討議が重ねられて、通過作品が決定された。一旦落された作品が、再度の見直しによってパスしたということもあった。

本審査は、作品の数も絞られていたが、さまざまな分野の作品を同じ舞台上で審査をすることは、容易ではない。ブレイク審査員長の発意による「作品の質」と「テーマ『水』への適合性」という二つの基準によって、審査は行われたが、一つの作品をめぐる熱心な討議が、幾度となくくりかえされて、最終6点の入賞作品が決定された。

この報告書には、予備審査、本審査の詳細な経過とともに、入賞作品と本審査にのぞんだ作品（公開を拒否された作品を除く）を収録している。この報告書は、このコンペティションに世界から寄せられた熱意と、その審査の苦心の集積でもある。

このコンペティションの実施にあたって、種々ご指導とご協力をいただいたICOGRADA、ICSID、IFIの三つの国際デザイン機構、各国のデザイン団体や教育機関、通商産業省、大阪府、大阪市、大阪商工会議所はじめデザイン界、産業界などの関係諸機関、諸団体、そして2度にわたって大阪でのきびしい審査に参加していただいた審査員の方がた、そして世界中からこのコンペティションに素晴らしい作品を寄せられた全ての応募者のみなさん、こうした数限りない人びとのご協力とご支援、そしてなによりもこのコンペティションへの熱き思いに、心からお礼を申しあげたい。

すでに第四回へむけての準備はスタートしている。これまでの経験をふまえて、さらに充実した高いレベルのコンペティションとするための努力を重ねていきたい。これまで以上の熱意を寄せられることをお願い申し上げます。

財団法人 国際デザイン交流協会 事務局長 木村 一男

Epilogue

The International Design Competition, Osaka held this year for the third time, has by now developed a solid reputation. Outside Japan, in particular, it has become well-known as the “Osaka Competition,” and expectations greater than ever are riding on this international event. This is evidenced by the fact that 83% of the registrants to the preliminary judging this year were from overseas.

The objective of the Competition — upgrading international design standards, promoting international exchange, and reexamining the role of design in our society in its transitional period — is beginning to be recognized.

The Third International Design Competition Osaka, held under the theme of “Water” saw the registration of 2334 designers of 58 countries and the submission of 1144 works for the preliminary judging from 851 designers in 48 countries. Iran, Sudan, and five other countries participated for the first time. As already mentioned, participation from overseas was remarkable and 946 works were submitted from outside Japan. Because the theme “Water” rendered more specific images than the previous themes, “Shu” and “Kou,” the intentions of submitted works were clearer, and particularly works from the field of environmental design stood out among the entries.

The difficulties encountered in judging more than one thousand works coming from all over the world covering virtually all areas of design and quite unimaginable.

In the preliminary judging, slides were projected repeatedly, and discussions after discussions continued. In one case, an entry at first turned down was accepted after reexamination.

Although entries had been screened out considerably by the time of the final judging, still it was difficult to judge works of many different fields at the same time. Based on the criteria suggested by Mr. Blaich, chairman of the jury, that is, “The quality of the work” and “Its compatibility with the theme ‘Water,’” the final judging was conducted. Over each work, heated discussions ensued, and finally six entries were chosen as prize winners.

This report is intended to give a detailed account of the preliminary and final judging and to introduce the prize winning works as well as those passing the preliminary judging (excluding some whose designers rejected exhibition); it is truly a compilation of the enthusiasm for the Competition and the hard work of all those designers who participated from all over the world.

Here I wish to acknowledge my sincere gratitude for the invaluable guidance and enormous support of ICOGRADA, ICSID, IFI; other design institutes and educational organizations both in Japan and abroad; the Ministry of International Trade and Industry of Japan; Osaka Prefectural Government, Osaka City Government, Osaka Chamber of Commerce and Industry; other related organizations in the design and industrial circles; members of the jury, who conducted astute judging twice in Osaka; and the competitors, whose wonderful works submitted to the Competition from many parts of the world made this Competition very special; my thanks for your support and cooperation, and more than anything else, for your enthusiasm for the Competition.

Already preparations for the Fourth Competition are under way; every effort shall be made, on the basis of accumulated experience, to make the next Competition even better, and in doing so, your continued support and enthusiasm will be most greatly appreciated.

Kazuo Kimura
Secretary General
Japan Design Foundation

財団法人 国際デザイン交流協会

産業の文化的側面を代表するデザインの振興を通じて、国内外の文化の向上・交流を促進することを目的に、通商産業省、大阪府、大阪市、大阪商工会議所により、1981年11月、財団法人国際デザイン交流協会は設立されました。当協会はその目的を達成するために、「国際デザイン・コンペティション」、「国際デザイン・アワード」、「国際デザイン展」を中心とする「国際デザイン・フェスティバル」を1983年を第1回とし、以後隔年ごとに大阪で開催し、わが国を新しいデザイン交流の場とするとともに、世界の産業界、デザイン界に寄与しようと考えています。

国際デザイン交流協会役員・運営委員・実行委員名簿

会 長	佐 治 敬 三
副 会 長	長 村 貞 一
副会長・理事長	新 井 真 一
理 事	赤澤 璋一、芦原 義重、宇野 収、梅本 純正、栄久庵憲司、岡澤 豪、亀倉 雄策、川原 正人、小林 興三次、清家 清、竹内 道雄、丹下 健三、千葉 實(東京事務所長)、豊口 協、中川 順、中山 賀博、能村 龍太郎、馬場 忠寛、廣 慶太郎、前田 義里、三村 庸平、山下 俊彦、渡辺 優、
常任理事	井川 博、大多 一雄、真砂 博成、宮野 昇太郎、三好 正也、柳 庸夫
専務理事	村尾 通夫
常務理事	横山 外熙、木村 一男(事務局長)
監 事	川勝 堅二、栢田 圭兒、
顧 問	岸 昌、西尾 正也、西野 陽、永井 博、佐伯 勇、古川 進
名誉顧問	ポール・ライリィ卿

運営委員

委 員 長	能村 龍太郎
副委員長	小林 健夫、谷川 順一
委 員	泉 真也、栄久庵憲司、大森 重志、大和田 稔、奥田 広幸、川崎 浩、桐山 謙一、熊谷 皓之、坂根 進、清家 清、津田 和明、堤 昭、仲田 恒雄、藤井 卓雄、藤沢 修、古沢 民也、湯浅 叡子、吉田 光邦

企画実行委員会

委 員 長	坂根 進
副委員長	沢村 徹
委 員	会田 雄亮、上田 篤、大森 重志、熊谷 和郎、斎藤 宏、堺屋 太一、千田 甫、高薮 昭、多田 愛実、中根 清、中村 圭介、樋口 治、八尾 武郎

審査実行委員会

委 員 長	泉 真也
副委員長	板下 清
委 員	青葉 益輝、大高 猛、菊竹 清訓、木村 重信、小松 左京、田中 一光、豊口 協、西尾 直、渡辺 優

第3回国際デザイン・コンペティションテーマ小委員会

委 員	泉 真也、栄久庵憲司、坂根 進、清家 清、吉田 光邦
-----	----------------------------

昭和63年3月現在

Japan Design Foundation

The juridical foundation 'Japan Design Foundation' was established in November 1981 supported by the Ministry of International Trade and Industry, the Osaka Prefectural Government, the Osaka Municipality and the Osaka Chamber of Commerce and Industry, with the objective of helping to contribute, through promotion of design, which represents a cultural aspect of industry, to the advancement, and the furthering of interchange, of Japanese culture and cultures overseas, thereby to the enrichment of the peoples living. To achieve this objective, it is intended to hold in Osaka once in every two years 'International Design Festival Osaka', with the programmes centering on 'International Design Competition', 'International Design Award' and 'International Design Exhibition', in order to make Japan a new center for exchange in the area of activity of design, thereby to contribute to the best interest of the industrial and design circles in the world.

Members of Board

March 1988

Chairman	Keizo Saji
Vice-chairmans	Teiichi Nagamura
Vice-chairmans・President	Shinichi Arai
Director	Syoichi Akazawa, Yoshishige Ashihara, Osamu Uno, Yoshimasa Umemoto, Kenji Ekuan, Tsuyoshi Okazawa, Yusaku Kamekura, Masato Kawahara, Yosaji Kobayashi, Kiyoshi Seike, Michio Takeuchi, Kenzo Tange, Minoru Chiba (Manager of Tokyo Office), Kyo Toyoguchi, Sunao Nakagawa, Yoshihiro Nakayama, Ryutarō Nomura, Tadahiro Baba, Keitaro Hiro, Yoshisato Maeda, Yohei Mimura, Toshihiko Yamashita, Yu Watanabe.
Permanent Directors	Hiroshi Ikawa, Kazuo Ohta, Hironari Masago, Shotaro Miyano, Masaya Miyoshi, Michio Yanagi.
Executive Director	Michio Murao
Deputy-Executive Directors	Sotohiro Yokoyama, Kazuo Kimura (Secretary-General).
Auditors	Kenji Kawakatsu, Keiji Masuda.
Executive Counsellors	Sakae Kishi, Masaya Nishio, Akira Nishino, Hiroshi Nagai, Isamu Saeki, Susumu Furukawa.
Honorary Counsellor	Lord Paul Reilly

Members of Executive Administrative Committee

Coordinator	Ryutarō Nomura
Deputy Coordinators	Takeo Kobayashi, Junichi Tanigawa
Members	Shinya Izumi, Kenji Ekuan, Shigeshi Ohmori, Minoru Ohwada, Hiroyuki Okuda, Hiroshi Kawasaki, Kenichi Kiriya, Akinobu Kumagai, Susumu Sakane, Kiyoshi Seike, Kazuaki Tsuda, Akira Tsutsumi, Tsuneo Nakata, Takuo Fujii, Osamu Fujisawa, Tamiya Furusawa, Eiko Yuasa, Mitsukuni Yoshida.

Members of Committee for Planning

Coordinator	Susumu Sakane
Deputy Coordinator	Toru Sawamura
Members	Yusuke Aida, Atsushi Ueda, Shigeshi Ohmori, Kazuo Kumagai, Hiroshi Saito, Taichi Sakaiya, Hajime Senda, Akira Takayabu, Narumi Tada, Kiyoshi Nakane, Keisuke Nakamura, Osamu Higuchi, Takeo Yao.

Members of Committee for Selection

Coordinator	Shinya Izumi
Deputy Coordinator	Kiyoshi Sakashita
Members	Masuteru Aoba, Takashi Ohtaka, Kiyonori Kikutake, Shigenobu Kimura, Sakyō Komatsu, Ikko Tanaka, Kyo Toyoguchi, Choku Nishio, Yu Watanabe.

Theme Subcommittee for the 3rd International Design Competition, Osaka

Members	Shinya Izumi, Kenji Ekuan, Susumu Sakane, Kiyoshi Seike, Mitsukuni Yoshida.
---------	-----------------------------------------------------------------------------

第3回国際デザイン・コンペティションを含む、第3回国際デザイン・フェスティバルは、以下の後援・協賛によって実施された。

The Third International Design Festival, which included the Third International Design Competition, Osaka was held under the sponsorship of and with support of the following:

後援 Sponsors

通商産業省 Ministry of International Trade and Industry
外務省 Ministry of Foreign Affairs
文化庁 Agency for Cultural Affairs
大阪府 Osaka Prefecture Government
大阪市 Osaka Municipal Government
大阪府教育委員会 Osaka Prefecture Board of Education
大阪市教育委員会 Osaka Municipal Board of Education
大阪商工会議所 Osaka Chamber of Commerce & Industry
財大阪21世紀協会 Osaka 21st Century Association

協賛 Supporters

日本貿易振興会 Japan External Trade Organization
日本自転車振興会 Japan Keirin Association
日本万国博覧会記念協会 Commemorative Association for the Japan World Exposition
社経済団体連合会 Federation of Economic Organizations
日本商工会議所 The Japan Chamber of Commerce and Industry
社経済同友会 KEIZAI DOYUKAI
社日本青年会議所 Japan Junior Chamber, Inc.
社関西経済連合会 Kansai Economic Federation
社関西経済同友会 The Kansai Committee for Economic Development
関西経営者協会 Kansai Employers' Association
社大阪工業会 The Osaka Industrial Association
社大阪青年会議所 Osaka Junior Chamber, Inc.
日本放送協会 Japan Broadcasting Corporation
日本民間放送連盟 The National Association of Commercial Broadcasters in Japan
社日本新聞協会 The Japan Newspaper Publishers and Editors Association
財日本産業デザイン協会 Japan Industrial Design Promotion Organization
財大阪デザインセンター Osaka Design Center
社日本インダストリアルデザイナー協会 Japan Industrial Designers' Association
社日本インテリアデザイナー協会 The Japan Interior Designers' Association
社日本クラフトデザイン協会 Japan Craft Design Association
社日本パッケージデザイン協会 Japan Package Design Association
社日本グラフィックデザイナー協会 Japan Graphic Designers Association Inc.
大阪デザイン団体連合 United Societies of Design-Osaka
社日本商環境設計家協会 Japanese Society of Commercial Space Designers
日本ディスプレイデザイン協会 Japan Display Designers Association
日本サインデザイン協会 Japan Sign Design Association
日本タイポグラフィー協会 Japan Typography Association

第3回 国際デザイン・コンペティション報告書

Report of the 3rd International Design Competition, Osaka

発行日：昭和63年3月31日発行
発行・編集：財団法人 国際デザイン交流協会
大阪市北区梅田1丁目3-1-800
大阪駅前第1ビル8階 〒530
電話 06-346-2611(代)

印刷・製本：株式会社 栄光堂印刷所

(無断転載を禁ず)

Date of publication : March 31, 1988
Publisher and Editor : Japan Design Foundation
3-1-800, Umeda 1-chome,
Kita-ku, Osaka, 530 Japan
phone : 81 6 346-2611
Printer and Binder Eikodo printing Co.,Ltd.

この報告書は、日本自転車振興会から競輪収益の一部である機械工業振興資金の援助を受けて作成したものです。
The Report has been prepared with the assistance of the Japan Keirin Association through its Machine Industry Promotion Funds. These funds are part of the profits that the Association had obtained from the sponsoring of bicycle races.

正 誤 表 List of Errata

- P-39の作品写真とP-40の作品写真を入れ換え。
- P-59の作品パネル写真 右上の1枚が上下逆。
- The photograph of the work on page 39 and that of the work on page 40 have been accidentally transposed.
- The photograph of panels at the upper right on page 59 has been printed upside down.

誤

正

- P-71 34行目 委員長 板根 進 → 委員長 坂根 進
- P-71 41行目 副委員長 板下 清 → 副委員長 坂下 清

